



Annexe 1

Guide thématique des ressources pour le FOS



Sommaire

INTRODUCTION.....	4
1 LE FRANÇAIS DES AFFAIRES	5
1.1 MANUELS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES	5
1.2 CASSETTES AUDIO D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES	6
1.3 CASSETTES AUDIOVISUELLES D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS D'AFFAIRES	7
1.4 CASSETTES AUDIOVISUELLES SUR LE MONDE DES AFFAIRES.....	7
1.5 CEDEROMS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES	8
1.6 CEDEROMS SUR LE MONDE DES AFFAIRES.....	9
1.8 ARTICLES SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DES AFFAIRES	11
1.9 REVUES SUR LE MONDE DES AFFAIRES.....	13
1.10 REVUES EN LIGNE SUR LE MONDE DES AFFAIRES	15
1.11 DICTIONNAIRES ET GLOSSAIRES	17
1.12 DICTIONNAIRES ET GLOSSAIRES EN LIGNE	18
1.13 SITES INTERNET.....	18
2 LE FRANÇAIS DU TOURISME ET DE L'HOTELLERIE	21
2.1 LES MANUELS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DU TOURISME ET DE L'HOTELLERIE.....	21
2.2 CASSETTES AUDIO D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DU TOURISME	22
2.3 CASSETTES VIDEO SUR LE MONDE DU TOURISME	22
2.4 CEDEROMS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DU TOURISME	22
2.5 ARTICLES SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DU TOURISME.....	22
2.6 REVUES SPECIALISÉES EN TOURISME ET HOTELLERIE	23
2.7 SITES INTERNET.....	25
3 LE FRANÇAIS JURIDIQUE	26
3.1 LES MANUELS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS JURIDIQUE	26
3.2 CASSETTES VIDEO SPECIALISÉES EN DROIT	27
3.3 DES CEDEROMS SPECIALISÉS EN DROIT	27
3.4 ARTICLES SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS JURIDIQUE.....	27
3.5 REVUES SPECIALISÉES EN DROIT.....	28
3.6 REVUES SPECIALISÉES EN DROIT EN LIGNE	30
3.7 DICTIONNAIRES SPECIALISÉS EN DROIT	30
3.8 DICTIONNAIRES ET GLOSSAIRES SPECIALISÉS EN DROIT EN LIGNE	31
3.9 SITES INTERNET SPECIALISÉS EN DROIT.....	32
4 LE FRANÇAIS MEDICAL	34
4.1 LES MANUELS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS MEDICAL	34
4.2 CASSETTES AUDIOVISUELLES SPECIALISÉES EN MEDECINE.....	34
4.3 CEDEROMS SPECIALISÉS EN MEDECINE.....	37
4.4 ARTICLES SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS MEDICAL.....	37
4.5 REVUES ET JOURNAUX SPECIALISÉS EN MEDECINE	38
4.6 REVUES SPECIALISÉES EN MEDECINE EN LIGNE.....	39
4.7 DICTIONNAIRES ET GLOSSAIRES DE MEDECINE	39
4.8 DICTIONNAIRES ET GLOSSAIRES DE MEDECINE EN LIGNE.....	41
4.9 SITES INTERNET SPECIALISÉS EN MEDECINE	42
5- LE FRANÇAIS SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	45
5-1 MANUELS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	45
5-2 CASSETTES VIDEOS SPECIALISÉES EN SCIENCES ET TECHNIQUE	45
5-4 ARTICLES SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	47
5-5 OUVRAGES SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS SCIENTIFIQUE.....	48
5-6 REVUES SPECIALISÉES EN SCIENCES ET TECHNIQUE.....	49
5-7 REVUES SPECIALISÉES EN SCIENCES EN LIGNE	50
5-8 DICTIONNAIRES SPECIALISÉS EN SCIENCES	50
5-9 DICTIONNAIRES ET GLOSSAIRES SPECIALISÉS EN SCIENCES EN LIGNE	51

Guide thématique des ressources du FOS

5-10	SITES INTERNET SPECIALISÉS EN SCIENCES ET TECHNIQUE	52
6-	LE FRANÇAIS DES RELATIONS INTERNATIONALES :	57
6- 1	MANUELS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DES RELATIONS INTERNATIONALES	57
6-2	CASSETTES AUDIOVISUELLES SPECIALISÉES EN RELATIONS INTERNATIONALES	57
6-3	ARTICLES D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DES RELATIONS INTERNATIONALES	59
6-4	ARTICLES SPECIALISÉS EN RELATIONS INTERNATIONALES	59
6-5	REVUES SPECIALISÉES EN RELATIONS INTERNATIONALES	60
6-6	REVUES SPECIALISÉES EN RELATIONS INTERNATIONALES EN LIGNE	61
6-7	DICTIONNAIRES ET GLOSSAIRES SPECIALISÉS EN RELATIONS INTERNATIONALES	62
6-8	ATLAS DES RELATIONS INTERNATIONALES	63
6-9	SITES INTERNET SPECIALISÉS EN RELATIONS INTERNATIONALES	64

Introduction

Dans cette partie de la recherche, nous proposons un guide des ressources pour le FOS en vue d'aider, d'une part, tout concepteur ou formateur de FOS à préparer son cours. Il vise, d'autre part, à mieux connaître les différents supports didactiques de FOS. Pour ce faire, ce guide est basé sur une structure thématique de divers domaines du FOS. Vu le champ large du FOS et ses innombrables supports didactiques, ce guide est loin d'être exhaustif. Mais, il met l'accent sur les principaux domaines du FOS à savoir: les affaires, le tourisme et l'hôtellerie, le droit, la médecine, les sciences et techniques et les relations internationales. Suivant un ordre chronologique, ce guide a pour fonction d'orienter les intéressés de la didactique du FOS vers les principales ressources didactiques de cette branche du FLE : manuels, cassettes audiovisuelles, CD, revues, revues en lignes, articles, dictionnaires, dictionnaires en ligne, sites Internet spécialisés¹ et livres de recherche. La sélection de ses ressources tente de respecter certains critères en vue de réaliser un guide de qualité : l'autorité de la personne ou de l'organisme qui est l'auteur du support, la qualité des informations, l'actualité de l'information, la qualité de la langue, l'adéquation du contenu pour les apprenants de FOS ainsi que l'accessibilité du contenu, la lisibilité du texte et la facilité de navigation pour les sites Internet.

¹ La dernière consultation des sites cités est faite le 7 juillet 2008.



1 Le Français des affaires

1.1 Les manuels d'apprentissage du français des affaires

- Dany M., Reberioux A., De Renty I. (1975) *Les hommes d'affaires*, Hachette, Paris.
- Dany M., Geliot J., Parizet M.-L., Grand-Clement F. (collab) (1977) *Le français du secrétariat commercial*, Hachette, Paris.
- Dany M., De Renty I., Rey A. (1978) *Le français de la banque*, Hachette, Paris.
- Lehmann D., Moirand S., Mariet F., Catalan R. (1979) *Lire en français les sciences économiques et sociales*, Ecole normale supérieure de Saint-Cloud,(CREDIF) Didier, Paris.
- Danilo M., Chall O., Morel P. (1985) *Le Français commercial*, Paris, Presses Pocket.
- Dany Max, Noe Christine, Carta Anna (collab.) (1986) *Les employés : services commerce industrie*, Hachette, Paris.
- Dany M., Fievez-Dupas J., Meaudre R. (1989) *Les négociations commerciales*, Hachette, Paris.
- Szilagyi E. (1990) *Affaires à faire*, Presses universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Danilo M. & Tauzin B. (1990) *Le français de l'entreprise*, Clé International, Paris.
- Descotes-Genon C., Rolle-Harold R., Szilagyi E. (1990) *La Messagerie*, Presses universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Bajard J.-P. & Sibieude C. (1991) *Les affaires en français*, Hatier-Didier, Paris.
- Truscott S., Mitchell M., Tauzin B. (1992) *Le français à grande vitesse*, Hachette, Paris.
- Pou G. & Sanchez M. (1993) *Commerce/affaires*, Clé Internationale, Paris.
- Danilo M. & Penfornis J.-L. Lincoln M. (1993) *Le français de la communication professionnelle*, Clé international, Paris.
- Lamoureux J. (1993) *Les combines du téléphone*, Presses universitaires de Grenoble,
- Le Goff C. (1994), *French for business*, Didier-Hatier, Paris.
- Bruchet J. (1994) *Objectif entreprise*, Hachette, Paris.
- Lebere-Peytard M. (1994) *A l'écoute des professionnels*, Clé International, Paris.
- Bruchet J. & Tauzin B. (1994) *Le français à grande vitesse*, Hachette, Paris.

- Pou G. & Sanchez M. (1994) *Economie*, Clé International, Paris.
- Blanc J., Cartier J.-M., Lederlin P. (1995) *Scénarios professionnels 1*, Clé International, Paris.
- Durand J.P (1995) *Le Langage des achats*, Diffusion Sofédis.
- Blanc J., Cartier J.-M., Lederlin P. (1996) *Scénarios professionnels 2*, Clé International, Paris.
- Chanier T., Pottier M., Lotin P. (1996) *A la recherche d'un emploi*, Clé International, Paris.
- Chanier T., Pottier M., Lotin P (1996) *L'acte de vente*, Clé International, Paris.
- Corado L., Sanchez-Macagno M.-O. (1997) *Faire des affaires en français*, Hachette, Paris.
- Bombardieri C. Brochard P, Henry J.-B. (1997) *L'Entreprise*, Hachette, Paris.
- Delcos J., Leclercq Q.- B., Sovanto M. (2000) *Carte de visite*, Didier, Paris.
- Gruneberg A. & Tauzin B. (2000) *Comment vont les affaires ?* Hachette, Paris.
- Penfornis J.-L. (2002) *Français.com*, Clé International, Paris.
- Bloomfield A. & Tauzin B. (2002) *Affaires à suivre*, Hachette, Paris.
- Penfornis J.-L. (2003) *Affaires.com*, Clé Internationale, Paris.
- Penfornis J.-L (2003) *Vocabulaire du français des affaires*, Clé International, Paris.
- Cloose E. (2004) *Le français du monde du travail*, PUG, Paris.
- Grandmangin M. (2004) *Vocabulaire progressif du français des affaires*, CLE International, Paris
- Bassie C. & Santos A.-M. (2005) *Administration.com*, Clé International, Paris.
- Carras C., Kohler P., Sjlagyi E., Tolas J. (2007) *Le français sur objectifs spécifiques et la classe des langues*, CLE International, Paris.

1.2 Cassettes audio d'apprentissage du français des affaires

- Danilo M. & Penfornis J.-L. (1993) *le français de la communication professionnelle*, Clé International, Paris.
- Penfornis J.-L. (2002), *Français.com*, Clé international, Paris.
- Penfornis J.-L. (2004) *Affaires.com*, Clé International, Paris.

1.3 Cassettes audiovisuelles d'apprentissage du français d'affaires

- Le Ninan C. (1992) *Le français des affaires par la vidéo*, Didier-Hâtier.

- *Carte de visite – Le Français des relations professionnelles.2* (2000) Ed./Dist.: EDITIONS DIDIER.

Cette méthode audiovisuelle est destinée aux étudiants et professionnels de niveau intermédiaire. A partir des scènes présentées dans la vidéo, des exercices et des activités visant à l'acquisition rapide d'une compétence de communication dans le domaine des affaires. Le coffret de deux cassettes audio du Français des relations professionnelles fait partie de la collection *Le français des relations professionnelles*, une méthode d'apprentissage du français langue étrangère pour grands adolescents et adultes de niveau intermédiaire.

- Guédon P. (2002) *Vivez les affaires*, Hachette, Paris

Elle est destinée aux apprenants qui ont le niveau Seuil du *Cadre européen commun de référence*. Cette cassette audiovisuelle propose 15 reportages vivants et authentiques. Chaque reportage est suivi d'une série d'activités et des informations complémentaires.

1.4 Cassettes audiovisuelles sur le monde des affaires

- Dumet J.-J. (1991) *L'entreprise interactive*, Villetaneuse : Institut Universitaire de Technologie de Paris XIII (prod.), cop.

- Poret E. (1992) *Finances, économie, gestion*, M6, Onisep, Paris.

- Auge G. & Le Ninan C. (1992) *Le français des affaires par la vidéo*, Didier-Hatier, Paris.

- Poret E. (1993) *Commerce et commerçants*, M6 : Onisep, Paris.

- Simon C. (1995) *Coûte que coûte*, ADAV: Les Films d'ici (distrib.), Paris.

- Victor J.-C. (1999) *Mondialisation, un seul monde ?* La Sept vidéo (éd.), cop. Paris.

- Kolm S.-C (2000) *L'économie comme science et comme politique*, La cinquième, Paris.

- Cohen D. & Michaud Y. (2000) *L'évolution des inégalités*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.) Sujet : nouvel Ordre économique international.

- Gombeaud J.-L. (2001) *L'évolution du commerce mondial et le marché*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.) Sujet : commerce international.

- Lorenzi J.H. (2001) *Economie et innovation*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.)

- Abramovici P. (2001) *La corruption internationale ou Le beurre et l'argent du beurre* : Compagnie des Phares et Balises : ADAV (distrib.), Paris (Documentaire)

- Berthon B. (2001) *La gestion des personnes et le pouvoir dans l'entreprise, la loyauté dans l'entreprise*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.

- Martin P. (2001) *La globalisation financière*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris. Sujet : Finances internationales.
- Duchesne Y. (2001) *L'impact de la mondialisation sur l'entreprise*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Lemoine P. (2001) *Les nouveaux visages du commerce et les nouveaux moyens de paiements*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Orléan A. (2001) *Le pouvoir financier*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Greffe X. (2001) *La réduction à l'économique*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Cohen E. (2001) *Structures de financement, exigences des actionnaires et nouveaux modes de gouvernement des entreprises françaises*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Guédon P. (2002) *vivez les affaires*, Hachette, Paris.

1.5 Cédéroms d'apprentissage du français des affaires

- *Travailler en français : Affaires – Droit – Tourisme*, CD réalisé par le Ministère français des Affaires étrangères et la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (date d'édition non identifiée) Paris.
- *A la recherche d'un emploi*, CD-Rom du français professionnel, Université Blaise Pascal, Clermont II et Université d'Auvergne, Clermont I, édition CLE International, 1994. Ce CD s'adresse aux apprenants de niveau intermédiaire dans le but de développer leurs savoirs et leurs savoir-faire de la communication professionnelle aussi bien à l'écrit qu'à l'oral. Il offre aux utilisateurs la possibilité de s'enregistrer, de jouer des simulations tout en accédant aux informations concernant la culture et le lexique du sujet traité.
- *L'Acte de Vente*, Université Blaise Pascal, Clermont II, éditions CLE International, 1994. Ce CD-Rom permet aux apprenants d'affronter les problèmes de la négociation et la vente dans les entreprises françaises. Il met en lumière les techniques argumentatives tout en proposant une simulation de vente. Ce CD propose 33 activités différentes et une dizaine d'exercices correspondant à environ 25 heures de pratique interactive du français.
- *Négosphère*, CD-ROM - Ed./Dist. : NEURO CONCEPT - Année version : 1996. Les thèmes centraux sont la négociation et l'acte de vente en FLE au niveau intermédiaire/pré-avancé. Cette méthode comprend de nombreuses séquences vidéo d'interviews authentiques avec des commerciaux de grandes sociétés. Quant au contenu, il porte sur une véritable méthode d'apprentissage à double compétence, Négociation/Français langue étrangère. *Négosphère* permet en 22 leçons de se former à la fois aux techniques de négociation et au français des affaires. L'objectif de cette méthode est de rendre un cadre ou futur cadre d'entreprise, non francophone, apte à conduire un entretien de vente en français, c'est-à-dire, comprendre un

interlocuteur en situation réelle et s'exprimer de façon correcte et suffisante. Essentiellement basée sur l'oral, cette méthode a été réalisée à partir d'enregistrements d'entretiens de vente authentiques, vidéo et audio. Participation de 16 entreprises françaises. Elle correspond à un niveau de langue intermédiaire à avancé et s'adresse aux étudiants en commerce ou gestion post baccalauréat et aux cadres d'entreprises désireux de perfectionner leur niveau en français des affaires.

- *Tell me more Pro: niveau affaires*, CD-Rom-Ed./Dist. : AURALOG/EDULANG, version : 1999. Il couvre tous les domaines essentiels de l'apprentissage d'une langue: l'expression écrite et orale, la compréhension, la prononciation, le vocabulaire et la grammaire. On peut adapter *Tell Me More Pro* à une méthode d'enseignement en définissant le parcours pédagogique que l'élève doit suivre: *premiers contacts, au salon, première commande, réclamations, factures impayées, organiser une visite, le réceptionniste, le serveur, un grand magasin, la banque, l'agence de voyages, les annonces, le séminaire, sur la route, les expéditions, un cyber-café*, etc.

- *Le français des affaires*, CD-Rom - Ed./Dist. : EDULANG – Année version : 2002. Il vise à améliorer les compétences en langue des affaires. Il est basé sur des situations professionnelles dans le but d'apprendre à communiquer efficacement en français dans le cadre de votre travail. L'accent y est mis sur tous les aspects fondamentaux de la langue employée dans les entreprises, que ce soit au téléphone, en réunion, au cours de présentations ou de déplacements. D'une utilisation simple et intuitive, ce cours est idéal pour tous ceux qui souhaitent parfaire leurs compétences linguistiques dans le monde des affaires.

1.6 Cédéroms sur le monde des affaires

- Albertini J.-M. (1997) *L'Encyclopédie des Rouages de l'Économie*, Edition de l'Atelier, Paris.

- *SESSI Régions* (1998), Ministère de l'économie, INSEE-Le Monde. Ce CD présente un ensemble de données sur l'industrie française, affinées par régions, départements, zones d'emploi. Il permet aussi de construire soi-même des cartes, tableaux et graphiques, listes d'établissements

- *Tableaux de l'Économie Française* (1998) : En 85 dossiers, toutes les données de l'ouvrage papier, 950 tableaux statistiques et séries chronologiques, 250 numéros d'INSEE-Première, un lexique de 500 mots, des visites guidées, le logiciel *Statis* pour traiter les tableaux par des fonctions de calcul et de graphique.

- *Comptabilité et management* (1998), STEP BCIC, Bruxelles.

- *Comment rédiger de bonnes lettres commerciales* (2000) Version 1.0, Nick Buendia,.

- *Kompass France* (2000) : La base des entreprises françaises

- *Mathématiques pour l'économie* (2000). Les bases pour l'économie / gestion, Jeriko.

- Malherbe, V. (2006) *Initiation aux Sciences de Gestion*, Vuibert, Paris.

- *Alternatives économiques* (2007) : Articles parus dans le mensuel et les hors-série entre janvier 1993 et août 2001 (13.500 articles, dont 3.600 graphiques, schémas et tableaux). Avec en plus un dictionnaire de 1.000 définitions.

- *L'Etat du Monde* (2007) Il couvre les quinze dernières années de l'actualité économique et géopolitique mondiale avec des textes, des tableaux statistiques et des cartes publiés dans l'annuaire de l'état du monde, des éditions La Découverte. Paris. Mise à jour annuelle.

1.7 Ressources audiovisuelles en ligne sur les affaires

- Gombeaud J.-L. (2000) « L'évolution du commerce mondial et le marché », Mission 2000 en France :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/l_evolution_du_commerce_mondial_et_le_marche

- Lorenzi J.-H. (2000) : « Economie et innovation », Mission 2000 de France :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/economie_et_innovation

- Bouchaud J.-P. (2000) : « Les caprices de marchés financiers : régularité et turbulences », Mission 2000 France :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/l_es_caprices_de_marches_financiers_regularite_et_turbulences

- Alphandéry E. (2000) : « Marché et concurrence », Mission 2000 de France :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/marche_et_concurrence

- Grataloup C. (2000) : « Les espaces de la mondialisation », Mission 2000 de France :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/l_es_espaces_de_la_mondialisation_heritages_et_dynamiques

- Chevalier J.-M. (2000) : « La concentration économique et ses limites », Mission 2000 en France :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/l_a_concentration_economique_et_ses_limites

- Saint-Paul G. (2002) : « Progrès technique et inégalités », UTLS :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/progres_technique_et_inegalites

- Moulier-Boutang Y. (2003) : « Entreprises, mondialisation et gestion de la main d'œuvre », UTLS :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/entreprises_mondialisation_et_gestion_de_la_main_d_oeuvre

- Cohen D. (2003) : « La nouvelle économie monde » UTLS :

http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/l_a_nouvelle_economie_monde

- Fontagne L. (2003) : « Négociations à l'OMC », ULTS :
http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/negociations_a_l_omc_quels_enjeux
- Duflo E. (2003) : « Qu'est-ce que l'économie du développement ? », ULTS :
http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/que_est_ce_que_l_economie_du_developpement
- Guillaume R. (2006) : « Des systèmes productifs locaux aux pôles de compétitivité », Centre Audiovisuel et Multimédia, Université de Toulouse- Le Mirail :
http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/des_systemes_productifs_locaux_aux_poles_de_competitivite
- Lanquar R. (2006) : « Les industries du voyage », ULTS :
http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/les_industries_du_voyage
- Piketty T. (2006) : « La pression fiscale : monter et diminuer », ULTS :
http://www.canalu.tv/index.php/canalu/themes_1/economie_et_gestion/economie_generale/la_pression_fiscale_monter_ou_diminuer

1.8 Des articles sur l'enseignement du français des affaires

- **Expériences d'enseignement**

- Albero M., Bergeron C., Bullard N., House D. (1985) : « Formation en français de standardistes d'entreprise », *Le français dans le monde* n° 190.
- Grenet J.-J. (1987) : « Utiliser Rue des Entreprises », *Diagonales* n° 3.
- Cummins P. (1989) : « L'enseignement du français des affaires aux Etats-Unis », *Le français dans le monde* n° 225.
- Borin G. Schmitt P.-H : « Le regard perplexe du formateur en français sur objectifs spécifiques », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, juillet, 1995.
- Faraco M. (1997) : « Technique de prise de notes en français spécialisé », *Le français dans le monde* n° 287.
- *Le Français sur objectifs spécifiques : de la langue aux métiers* (2004) (collectif) *Le Français dans le monde*. Recherche et application.

- **Discours du français des affaires**

- Gaultier M.-T., Faure S., Vidot F. (1968) : « Les disciplines économiques et l'enseignement du français », *Le français dans le monde* n° 61.

- Dany M. & Grand-Clement F. (1976) : « Correspondance commerciale : une opération d'import-export », *Le français dans le monde* n° 119.
- Burdea S. (1979) : « Utilisation des revues techniques de spécialité en vue de stimuler l'activité des étudiants », *Le français dans le monde* n° 147.
- Dany M. (1982) : « L'enseignement du français des affaires basé sur les études de cas », *Le français dans le monde* n° 168.
- Dany M. & Noe C. (1985) : « L'enseignement du français commercial au niveau élémentaire, utilisation du cas professionnel », *Le français dans le monde*, n° 190.
- Eisl M. (1987) : « Ecrire avec un télex », *Le français dans le monde* n° 213.
- Merk V. (1989) : « Négociier : une affaire de culture », *Le français dans le monde* n° 227.
- Freedman E. (1990) : « Entraîner à la négociation en langue étrangère », *Le français dans le monde*, n° spécial août-septembre.
- Challe O. (1990) : « Discours professionnels et apprentissages assistés par la télématique », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, août-septembre.
- Lacoste M. (1990) : « Un regard nouveau sur le travail et l'entreprise : autour de l'ethnographie de la communication », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, août-septembre.
- Henry J.-B. (1994) : « Simulation globale et entreprise », *Le français dans le monde* n° 267.
- Binon J. & Claes M. Th. (1996): « La communication et la négociation interculturelles dans un milieu d'affaires », *Romaneske*, n°1, 3-31, Activités pédagogiques.
- Spaccini J. (1995) : « Pratiques de classe et hors de classe », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, juillet.
- Davoine J.-P. (1995) : « Langues de spécialité : les QCM autrement » *Le français dans le monde* n° 272.
- Le Ninan C. (1996) : « Discours économique : expliquer », *Le français dans le monde* n° 280.
- Kawecky R. & Clerc-Renaud P. (2003): « Spécificités culturelles et français des affaires » *Le français dans le monde*, N° 328.

- **Les NTIC et le français des affaires**

- Mirande C. (1995) : « Autoformation et lexicographie : le DICIFE et le DAFA », *Romaneske*, n° 2, 32-40.
- Le Ninan C. (1997) : « Internet et français des affaires », *Le français dans le monde* n° 286.

- Bousquet G. (1997) : « Internet et le français des affaires, vers une nouvelle frontières », *le français dans le monde* n° 293.

1.9 Revues sur le monde des affaires

- ***Direction et Gestion, Institutions et entreprises*** : une revue bimestrielle traitant les techniques et les outils au service d'une gestion moderne, efficace et dynamique. Son public potentiel est PDG, comptables, dirigeants et gestionnaires.

- ***Gérer et comprendre*** : une revue trimestrielle qui pose un regard lucide et critique sur la gestion des entreprises et des affaires publiques. Elle présente des faits, des expériences et des idées pour comprendre et mieux gérer une entreprise.

- ***Revue de gestion des ressources humaines*** : Une revue à caractère scientifique ayant pour objectif de développer, vérifier ou avancer les connaissances en matière de gestion des ressources humaines. Cette revue traite des thèmes de direction et de gestion tels que la mercatique, la comptabilité et la finance.

- ***Entreprises et Histoire*** : une revue semestrielle qui s'intéresse à l'histoire des grandes entreprises de France et du monde entier depuis le XVIIème siècle.

- ***La Gestion en Résumé*** : Ce magazine trimestriel contient les résumés des meilleurs livres de gestion et des meilleurs articles parus dans la presse spécialisée. Il s'adresse aux hommes d'affaires, PDG, gestionnaires, comptables, professionnels de l'économie et des finances.

- ***Enjeux les Echos*** : une revue mensuelle où on peut trouver des enquêtes riches en enseignements sur les entreprises qui innovent, des dossiers abordant les grands sujets d'actualité ainsi que des portraits de dirigeants qui jouent un rôle moteur dans leur activité.

- ***Systèmes d'information et Management*** : une revue trimestrielle scientifique de langue française qui publie des articles dans le champ des systèmes d'information. Les articles publiés apportent un savoir supplémentaire et actualisé sur les technologies de l'information et de la communication, à la fois dans leur conception, leur développement et leur utilisation.

- ***Le Nouvel Economiste*** : une revue hebdomadaire spécialisée qui a pour but d'enrichir la culture économique, optimiser la gestion du patrimoine et progresser l'activité professionnelle. Elle permet de mieux appréhender un monde où l'économie ne cesse de changer.

- ***Mieux vivre votre argent*** : une revue mensuelle qui présente des rubriques très diversifiées (*enquêtes, bourses, finances, services bancaires*, etc.). C'est une revue complète et indispensable pour toute personne afin de mieux comprendre et gérer son budget.

- ***Action Future*** : une revue trimestrielle dont la vocation est d'offrir aux investisseurs actifs en Bourse et à ceux qui souhaitent le devenir, un support pour comprendre et maîtriser les mécanismes financiers. Elle traite de sujets pratiques sur l'analyse technique et fondamentale pour apporter aux nouveaux investisseurs une culture pratique des marchés boursiers et permettre aux actionnaires initiés d'étoffer leur culture boursière.

- **Entreprendre** : une revue mensuelle est marquée par sa série de rubriques consacrées à l'actualité des entreprises (*Brèves, enquêtes, portraits, expériences, etc.*)
- **Fonctionnaire magazine** : une revue trimestrielle qui traite plusieurs thèmes des emplois comme : comment se préparer, les niveaux d'études requis et les concours, les administrations qui recrutent, comment devenir fonctionnaire, des dossiers complets sur les filières de la fonction publique, etc.
- **Le journal des finances** : cet hebdomadaire propose une série de papiers affaires et industrie souvent liées à l'actualité. Après des pages d'études financières bien utiles et de brèves entrées en matière politique et économique, le journal propose un cahier central entièrement consacré à la bourse.
- **Opportunité** : une revue hebdomadaire qui est une lettre de conseil en investissements boursiers, couplé au site *Boursier.com* (<http://www.boursier.com/>) pour réagir à l'actualité boursière.
- **Challenges** : une revue bimensuelle qui présente un panorama sur l'actualité économique nationale et internationale, des enquêtes, des reportages, des sondages pour connaître l'avis des français sur l'évolution de l'économie.
- **Commerce magazine** : une revue mensuelle qui propose des dossiers pour faire le point sur une grande problématique commune à tous les commerçants, des rencontres avec des commerçants pour recueillir leurs témoignages.
- **L'Officiel de la vente à distance** : une revue annuelle comprenant un annuaire comporte, outre la raison de chaque entreprise, le type d'activités qu'elle exerce et sa cible visée. Elle s'adresse aux professionnels de la communication et du marketing.
- **Panorama de la vente à distance** : une revue mensuelle porte sur l'actualité de la Vente à Distance. Il s'agit d'une rétrospective des nouvelles importantes sur le monde de la vente à distance, sur ses acteurs, ses manifestations diverses et son environnement.
- **Classe Export** : une revue mensuelle avec des informations pratiques pour les PME-PMI, des dossiers techniques pour résoudre le quotidien: moyens de paiement, transports, assurance-crédit, ainsi que des outils pratiques pour conquérir les marchés et l'actualité par zone.
- **Assistante Plus** : un magazine bimestriel professionnel dense, utile, pratique et facile à lire. Il est entièrement consacré à la vie des secrétaires et des assistantes dans les petites, moyennes ou grandes entreprises, pour les professions libérales et les administrations. Il donne des conseils, témoignages, informations pratiques, contacts, etc. Il offre une vision globale de leurs activités au bureau.
- **Office News** : une revue mensuelle dont les auteurs proposent des conseils et des astuces issus de leur expérience en ce qui concerne les aspects les plus essentiels de la vie professionnelle. Elle passe en revue les notions d'organisation et de communication qui sont demandées et explique les contextes dans lesquels elles doivent être utilisées. Elle met

l'accent sur les actualités sociales et juridiques, développement personnel, organisation, de même que conseils de rédaction et modèles de documents.

- **Rayon Boissons** : une revue mensuelle qui comporte des reportages magasins, des dossiers sur les marchés, l'actualité des fournisseurs et des produits ainsi que des rubriques pratiques: décrypter les 1ers prix, le comparatif packaging MDD/marques, la rubrique emballage sans oublier le duel enseigne leader/hard discounter et le palmarès des 10 principaux magasins d'une ville.

- **Décision machinisme** : une revue bimestrielle qui apporte une tonalité économique nouvelle recensant un ensemble de décisions qui conditionnent l'efficacité et la rentabilité des entreprises de la filière du machinisme agricole.

- **Hebdo Cuir** : une revue bimensuelle qui s'intéresse à informer sur tout ce qui se passe dans le monde des chaussures, les entreprises, les produits, les phénomènes de mode, le commerce, etc. La revue cible l'ensemble de la distribution chaussure, les magasins indépendants, les succursalistes, les franchisés, les grands magasins, la VPC et la grande distribution.

1.10 Revues en ligne sur le monde des affaires

- **Alternatives économiques** : <http://www.alternatives-economiques.fr/>

Revue mensuelle, elle s'intéresse à l'économie comme enjeu collectif et social : Europe, mondialisation, travail, emploi, santé, retraites, famille, transports, solidarité, éducation, cadre de vie, environnement. Elle vise à concilier solidité de l'information et facilité de lecture, rigueur de la revue et agrément du magazine.

- **Éditions d'organisation** : <http://www.editions-organisation.com/>

Lancé par le Groupe Eyrolles, ce site met l'accent sur les nouveaux ouvrages publiés sur le marché concernant le monde économique. Ces ouvrages sont présentés dans le cadre de Thèmes comme Vie Pratique, Société-économie, Entreprise, Informatique et Sciences et Technique.

- **LABEL France, vie économique:**

http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/france_829/label-france_5343/les-themes_5497/vie-economique_13689/index.html

Diffusé par le réseau diplomatique français aux relais d'opinion étrangers dans le monde entier à 185 000 exemplaires et en dix versions linguistiques (français, allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, italien, japonais, portugais, russe), le magazine d'information « *Label France* » propose tous les trois mois (janvier - avril - juillet - octobre) des articles exclusifs (enquêtes, reportages, entretiens, portraits et réalisés par des journalistes indépendants ou issus des meilleurs titres de la presse française sur toutes les facettes de la France d'aujourd'hui (société, économie, arts et spectacles, tourisme, lettres, coopération, sciences et technologies, sports, mode de vie, etc.)

- **La vie financière:** <http://www.laviefinanciere.com/>

Revue quotidienne, *La vie financière* couvre l'actualité économique en France et à l'étranger. Elle propose plusieurs rubriques : *Analyse technique, Dossiers, Interview, Daytrading, Billet Hebdo, Bourse, Patrimoine*, etc. On trouve également sur ce site les dernières dépêches de l'actualité financière.

- **Le revenu français**: <http://www.lerevenu.com/>

Cette revue propose l'actualité économique en ligne à travers les rubriques suivantes : *Bourse, Placements, Fiscalité, La lettre recommandée, l'Ecole du revenu, Revenu TV* et *La Boutique* ainsi que les dépêches couvrant les événements économiques.

- **Les Échos** : <http://www.lesechos.fr/>

Les Echos est un des quotidiens économiques les plus répandus en France. Ce journal propose des informations et des analyses sur l'actualité économique, européenne et internationale. Riche en contenu, ce quotidien propose plusieurs rubriques telles qu'*Emplois, Métiers, Régions, Forums, Blogs*, etc. Il couvre beaucoup de secteurs comme France, International, Aéronautique/Défense, Agroalimentaire, Automobile, etc.

- **L'Expansion**: <http://www.lexpansion.com/>

Revue économique quotidienne, *l'Expansion* constitue un élément actif des médias couvrant l'actualité économique en présentant de nombreuses rubriques comme *Journaux en ligne*.

- **Le Monde**: <http://www.lemonde.fr/>

Le Monde constitue le journal français le plus vendu dans le monde entier vu la richesse de ses articles et le grand réseau de ses envoyés et ses journalistes repartis dans le monde. Pour le monde économique, le quotidien propose des articles et des analyses traitant les développements économiques non seulement en France mais aussi en Europe et le monde entier.

- **Le Monde Finances** : <http://finances.lemonde.fr/home.hts>

C'est la rubrique spécialisée dans *Le Monde* couvrant les activités de finances en proposant des graphiques de la Bourse (CAC 40 et DJ 30), les prix de devises étrangères, de l'or et matières première, etc. De telles ressources aident les enseignants du français des affaires, d'une part, à suivre l'actualité du monde économique et avoir, d'autre part, des documents authentiques à travailler selon les besoins de cours. Bimensuelle, la revue est structurée autour d'un thème illustré par quatre ou cinq articles issus de revues françaises ou étrangères. Des articles indépendants viennent compléter ce dossier. Chaque année, deux numéros spéciaux de 64 pages permettent d'approfondir une question centrale de l'actualité.

- **Problèmes économiques** : <http://www.ladocfrancaise.gouv.fr/pe/>

La Documentation française, éditeur et diffuseur public de référence exerce son activité dans les domaines de l'actualité administrative, politique, économique, sociale et internationale. Elle propose une revue spécialisée dans le monde économique *Problèmes économiques*. Cette revue est née le 7 janvier 1948 de la fusion du Bulletin hebdomadaire d'informations économiques édité par la Documentation française et de la Revue hebdomadaire de la presse économique française publiée par le Centre national d'information économique (CNIE) de l'INSEE. Le site a pour objectif d'offrir gratuitement des services complémentaires à la lecture hebdomadaire de la revue : celui de comprendre le langage économique. À cette fin, le site propose un ensemble de trois dictionnaires et une chronologie.

- **Usine nouvelle** : <http://www.usinenouvelle.com/>

Il s'agit d'une revue hebdomadaire qui s'intéresse au monde des usines. Elle présente l'actualité dans ce domaine dans le cadre des rubriques suivantes : *Nouveaux produits, Equipements, Fournitures, Sous-traitance, Guide de l'emballage*, etc.

1.11 Dictionnaires et glossaires

• Dictionnaires d'apprentissage

- Binon J., Verlinde S. Dyck, J. et Folon, J., (1995) *Dictionnaire contextuel du français économique* (4 tomes : l'entreprise, le commerce, les finances, L'emploi), Leuven, Garant.

- Binon J., Verlinde S., Van Dyck., J., Bertels (2000) *Dictionnaire d'apprentissage du français des affaires* (DAFA), Didier, Paris. Disponible en ligne : <http://www.projetdafa.net/>

• Dictionnaires spécialisés en économie

- Teulon F. (1999) *Dictionnaire d'histoire économie finances géographie*, Puf, Paris.

- Greffe X., Lallement J., Vroey M. (2002) *Dictionnaire des grandes oeuvres économiques*, Dalloz, Paris.

- Cicile J.-M. (2002) *Terminologie bancaire et financière et économique anglais – français*, Banque, Paris.

- Guerrien B. (2002) *Dictionnaire d'analyse économique, Microéconomie, macroéconomie, théorie des jeux*, La Découverte, Paris.

- *Dictionnaire des sciences économiques et sociales* (2002) (Collectif), Hachette Education, Paris.

- Deubel P. & Montoussé M. (2002) *Dictionnaire de sciences économiques et sociales*, Breal, Paris,

- Capul J.Y & Garnier O. (2002) *Dictionnaire des sciences économiques et sociales*, Hâtier, Paris.

- *Dictionnaire des auteurs en sciences économiques et sociales* (2003) (Collectif), Breal, Paris.

- Bezbakh P., Gherardi S., Colombani J.-M. (2003) *Dictionnaire de l'économie*, Larousse, Paris.

- Froman B. & Gourdon C. (2003) *Dictionnaire de la qualité*, Afnor, Paris.

- Albertini T., Helfer J-P, Orsoni J. (2003) *Dictionnaire de marketing*, Vuibert, Paris.

- Echaudemaison C.-D. (2004) *Dictionnaire d'économie et sciences sociales*, Nathan, Paris.

1.12 Dictionnaires et glossaires en ligne

- Dictionnaire de l'assurance : <http://www.assurland.com/Pages/glossaire/glossaire.aspx>

- French Business, Economics and Finance Dictionaries:
http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/dicoeco.html

- Lexique termes économiques: <http://www.umoncton.ca/gemeap/lexique.html>

- Lexique financier : http://www.annufinance.com/lexique_financier/

- Lexique socio-économique :
<http://www.ac-versailles.fr/etabliss/herblay/LEXECO/default.htm>

1.13 Sites Internet

• Sites Internet d'apprentissage du français d'affaires

- <http://telelangue.com>

Telelangue, spécialiste de la formation linguistique en entreprise, propose plusieurs formules d'apprentissage. De l'apprentissage en présentiel (cours particuliers ou collectifs), aux solutions e-learning, en passant par les cours particuliers par téléphone, 18 langues sont enseignées (langue générale ou de spécialité). Les cours peuvent être centrés sur des compétences « métiers », tout en s'adaptant au profil et au niveau de l'apprenant. *Telelangue* dispense également des cours en Français Langue Etrangère.

- **Français des affaires et des professions (CCIP)** <http://www.fda.ccip.fr>

Site de la Chambre du Commerce et d'Industrie de Paris qui propose, dans le cadre de son Centre de langue, des rubriques (*Comprendre l'environnement économique, comprendre le monde de l'entreprise et tourisme*) regroupant des exercices interactifs et des documents audio portant sur des situations professionnelles.

- **Le français des affaires (simulation fonctionnelle)**

<http://www.sandiego.edu/~mmagnin/affaires.html>

C'est la page française de l'université San Diego (Californie, Etats-Unis) où on trouve plusieurs simulations proposées telles *L'Immeuble* et *L'Hôtel*. Dans le monde des affaires, ce site invite les apprenants à participer à la simulation de *l'Entreprise*. Un groupe de jeunes entrepreneurs français décide de créer une entreprise d'aménagement de terrains de golf.

- **Économie 2000.com (site pédagogique)** <http://www.economie2000.com/>

Ce site payant vise à aider les étudiants en économie à maîtriser les enjeux de leur domaine (économistes, théories et économie réelle). Il propose aux étudiants *Préparation aux examens/concours, Cours en exclusivité, Tests de connaissance, Aide à la dissertation*, etc.

- **Site Internet spécialiste en monde d'affaires**

- **Banques et Finances**

- Actualité boursière : <http://www.euronext.com/fr>
- BNP Paribas : <http://www.bnpparibas.fr/>
- Bourse de Paris: <http://www.bourse.fr/>
- Bourse, école de la Bourse : <http://www.ecole-bourse.tm.fr/>
- Bourse, "comprendre la bourse" : <http://www.comprendrelabourse.com/>
- Boursorama : <http://www.boursorama.com/>
- Cercle de la Banque : <http://www.qualisteam.fr/banques/index.html>
- Commission des opérations de bourse (COB) : <http://www.cob.fr/>
- Convertisseur de devises: <http://www.oanda.com/convertir/classic?lang=fr>
- Cours des comptes : <http://www.ccomptes.fr/>
- Crédit Agricole : <http://www.credit-agricole.fr/>
- Crédit Lyonnais : <http://www.creditlyonnais.fr/>
- EDUBOURSE (la bourse d'accès facile) : <http://www.edubourse.com/>
- Financenet : <http://www.finance-net.com/>

- **Commerce**

- Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (CCIP) : <http://www.ccip.fr/>
- Centre d'affaires français : <http://www.netlink.co.uk/users/euromktg/ebc/ebc-f/business.html>
- Centre Français du Commerce Extérieur : <http://www.cfce.fr/cfce/hp/index.html>
- Exportation PMI PME : <http://www.classe-export.com/>
- Marketing : <http://www.infosmd.com/>
- Ressources commerciales : <http://www.urich.edu/~jpaulsen/colecom.html>
- BBC ON LINE "Make Frenchyour Business" : <http://www.bbc.co.uk/education/languages/french/business/index.shtml>

- **Economie**

- Articles de référence pour comprendre l'économie :

- <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/revues/pe/>

- Commerce extérieur : <http://www.exporter.gouv.fr/exporter/>

- Économie : <http://www.doucefrance.com/economie/>

- France Pratique, ARGENT : <http://www.pratique.fr/argent/>

- France Pratique, EMPLOI : <http://www.pratique.fr/vieprat/emploi/>

- INSEE (Institut national de la statistique et des études économiques) : <http://www.insee.fr/>

- **Entreprises**

- Agence pour la création d'entreprises : <http://www.apce.com/>

- Entreprises.net : <http://www.petite-entreprise.net/>

- Entreprises françaises sur internet : <http://www.adminet.com/comp/>

- INDEXA (index des professionnels): <http://www.indexa.fr/>

- **Emploi**

- CFDT (Confédération Française Du Travail) : <http://www.cfdt.fr/>

- CV EN LIGNE (à la recherche d'un emploi) : <http://www.monster.fr/>

- CGT (Confédération Générale du Travail) : <http://www.cgt.fr/>

- FO (Force Ouvrière) : <http://www.force-ouvriere.fr/>

- MEDEF (Mouvement des Entreprises de France) : <http://www.medef.fr/>

- Réseau européen pour l'emploi :

- http://ec.europa.eu/employment_social/soc-dial/workorg/ewon/index_fr.htm

- **Immobilier**

- Immobilier : <http://www.doucefrance.com/immobilier/>

- Meilleurs taux.com : <http://www.meilleurtaux.com/>

- **Organismes publics**

- France Finances (Adminet) : <http://www.adminet.com/min/fin/>

- Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie : <http://www.minefi.gouv.fr/>
- Service- Public (services Internet de l'administration française) : <http://www.service-public.fr/>
- **Autres ressources**
- Dictionnaire : <http://www.umoncton.ca/gemeap/lexique.html>
- French Information center : <http://www.france.com/>
- France.com (l'économie française en anglais) : <http://www.france.com/business/>



2 Le français du tourisme et de l'hôtellerie

2.1 Les manuels d'apprentissage du français du tourisme et de l'hôtellerie

- Dany M. & Laloy J.-R. (1980) *L'hôtellerie et le tourisme*, Hachette, Paris.
- Chantelaube-Chiari O., Corbeau S., Dubois C. (1991) *Les métiers du tourisme*, Hachette, Paris.
- Descotes-Genon C., Eurin S., Rolle-Harold R., Szilagy E. (1992) *La Voyagerie*, Presses universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Renner M. & Tempesta A. (1992) *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*, Clé International, Paris.
- Renner, H, Renner, U., Tempesta, G. (1993) *Le français du tourisme*, Clé International, Paris.
- Latifi M. (1993) *L'hôtellerie en français*, Didier-Hatier, Paris.
- Descotes-Genon C., Szilagy E. (1995) *Service compris*, Presses universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Pethod A. (1996) *L'hôtel*, Collection Simulations globales, Hachette, Paris.
- Couillerot J. (1996) *Bonjour Vietnam*, Editions de l'éducation, Ho-Chi-Minh-Ville.
- Chandrasekar R., Hangal R., Krishnan C., Le Ninan C., Mokashi A. (1999) *A Votre service I*, General Book Depot, Delhi.
- Rachidi S. & Qotb H. (2000) *Bon Voyage I*, Faculté de tourisme et de l'hôtellerie, Université du Caire, Fayoum (Egypte).

- Rachidi S. & Qotb H. (2001) *Bon Voyage 2*, Faculté de tourisme et de l'hôtellerie, Université du Caire, Fayoum (Égypte)
- Corbeau S., l Dubois S., Penfornis J.-L. (2004) *Tourisme.com*, Clé Internationale, Paris.
- Corbeau S., l Dubois S., Penfornis J.-L., Semichon L. (2006) *Hôtellerie/Restauration.com*, Clé International.

2.2 Cassettes audio d'apprentissage du français du tourisme

- Corbeau S., l Dubois S., Penfornis J.-L. (2004) *Tourisme.com*, Clé International, Paris.

2.3 Cassettes vidéo sur le monde du tourisme

- Baronnet J. (1993) *Le musée égyptien du Caire*, La Sept/Arte, Paris, (Regards sur l'Égypte)
- Poinssac J. (1995) *Travaux de laboratoire après la fouille*, direction scientifique, le doyen Michel de Bouard, SFRS (distrib.), Paris.
- Collection Galilée (1997-1998): Série « *Pays paysages* », coproduction La Cinquième/CNDP.
- Powelko R. et Morgan J. (1998) *L'Égypte*, auteurs Vivian Davies, Renée Friedman et Georgann Kane, avec le concours de Jean Yoyotte. – (S.l.) : La Cinquième vidéo (éd.), cop.
- Snell A. et Ragobert T. (1998) *Le phare d'Alexandrie*, SFRS (éd.), Paris.
- Ulmer B. (2000) Série « *voyages en méditerranée* », la Cinquième, Odysée.
- Collection Galilée (2001) : série : « *Villes en limite* », coproduction la Cinquième/ CNDP.
- Urbain J.-D. (2001) *Tourisme et mobilité*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.)
- Collection Galilée (2001): Série « *Terre en limite* », coproduction la Cinquième/ CNDP.

2.4 Cédéroms d'apprentissage du français du tourisme

- Calmy A.-M. (2004) *Le français du tourisme*, Hachette, Paris.

2.5 Articles sur l'enseignement du français du tourisme

- **Activités pédagogiques**

- Baudry J., Beudet S., Canton J.-C. (1978) « Un programme de français fonctionnel pour le tourisme », *Le français dans le monde* n° 134

- Gougne I.& Paganini G. (1986), « N'oubliez pas le guide », *Le français dans le monde* n° 205.
- Mondavio A. (1991) : « Exercices de style pour le guide », *Le français dans le monde* n° 238.
- Mourlhon-Dallies F. (1992) : « Travailler avec les écrits touristiques », *Le français dans le monde* n° 251.
- Larsson B. (1996) : « Enseigner quel français du tourisme ? » *Le français dans le monde* n° 247.
- Kattiyapikul S. (1998) : « Eduquer à la perception culturelle », *Le français dans le monde* n° 294.
- Mangiante J.-M. (2004) : « Le français du tourisme : guides de voyage et élaboration d'un imaginaire attractif », *Le français sur objectifs spécifiques : de la langue aux métiers*, Le français dans le monde.

2.6 Revues spécialisées en tourisme et hôtellerie

- **Route Loisirs** : magazine touristique: articles, événements, carnets de route, etc.
- **Géo** : revue mensuelle où on peut découvrir le monde à travers des rubriques comme carnets de voyages, photos de voyages, informations pratiques des différents pays.
- **MdN Magazine** : magazine consacré à l'actualité de l'hôtellerie et des loisirs de nuit.
- **L'Art de voyager** : revue mensuelle qui met l'accent sur la bourse des voyages, les promos des vols et toutes les informations pratiques pour préparer des voyages, faire des rencontres inattendues, découvrir d'autres horizons et d'autres cultures.
- **La Gazette officielle du tourisme** : revue hebdomadaire aborde les faits qui constituent la mobilité touristique en France et à l'étranger: comment connaître les chiffres-clés, les différents marchés du tourisme d'affaires ainsi que les problèmes fondamentaux du transport aérien et les mesures prises pour les régler ou encore être informé des négociations communautaires en matière de compétition hôtelière.
- **Offrir Club** : revue trimestrielle française alliant les arts de la table, la gastronomie, l'hôtellerie et la restauration, elle est destinée aux professionnels.
- **La Lettre T** : Lettre bi-mensuelle d'information destinée aux professionnels du tourisme, de la gastronomie, de la culture et de l'environnement en Languedoc-Roussillon.
- **Bon voyage** : magazine mensuelle portant sur des idées des voyages, le budget, des plans, des photos, etc.
- **Voyages d'Affaires** : magazine des professionnels et des compagnies aériennes.

- **L'Echo Touristique** : magazine abordant l'actualité des professionnels du tourisme.
- **Voyage Magazine** : magazine portant sur les vacances en Amérique du Nord.
- **Arabes Magazines** : revue mensuelle qui parle de l'actualité orientale avec des reportages historiques, la magie de la culture orientale à travers la mode ainsi que le cinéma, le théâtre, la littérature, etc.
- **L'industrie Hôtelière** : revue mensuelle qui est un outil fédérateur pour les professionnels qui en attendent de multiples informations: innovations, conseils d'accompagnement, données pratiques et légales, baromètres de la profession et portraits des indépendants dans toutes les régions
- **Le Cuisinier** : revue mensuelle destinée aux chefs de cuisine de tous les secteurs et pour tous leurs collaborateurs. On y trouve toutes les nouvelles des cuisines de collectivité ainsi que des profils de cuisiniers de collectivité, des menus détaillés incluant les menus hospitaliers avec qualité nutritionnelle, les produits de saison illustrés et des dossiers sur les sujets principaux concernant l'hygiène et la sécurité alimentaire.
- **Le Chef** : revue mensuelle qui aide à comprendre les évolutions de la profession, les changements de consommation sur la restauration, les tours de main des grands, connaître les problèmes et les réussites des professionnels ainsi qu'une analyse de cartes, des recettes et la vie des confrères.
- **B.R.A** : revue mensuelle qui s'intéresse aux bars, aux restaurants et aux lieux de nuit. Elle aide à connaître les tendances, les décors, les ambiances, les concepts et les formules de ces institutions.
- **Le Nouvel Ouest** : revue mensuel qui traite l'actualité de l'ouest de la France, le reflet de l'économie, des entreprises du Grand Ouest, des reportages sur les plus belles plages de la région, des infos sur le sport, l'info culturelle, la cote des valeurs de l'Ouest.
- **Grande cuisine** : revue trimestrielle qui s'intéresse aux nouveaux produits, nouvelles réalisations de cuisines professionnelles autant en restauration commerciale qu'en restauration collective exposées de façon détaillée, technique et facilement lisible.
- **Collectivités Express** : revue mensuelle traitant la restauration collective, des menus fiables avec prix et grammage, des fiches techniques détaillées avec toutes les valeurs diététiques et des conseils pour chaque plat ainsi que des interviews des personnalités qui influent sur la restauration collective.
- **Décideurs cuisine** : revue mensuelle qui s'articule autour de deux cahiers techniques et d'un dossier: cahier *Produits et Ingrédients*, le reflet de l'actualité et *Matériels et Services*, des tendances par marché. Elle se veut tout aussi pragmatique et accessible ainsi que son dossier aborde de façon approfondie un produit, un équipement ou les deux à la fois.

2.7 Sites Internet

* Sites Internet d'apprentissage du français du tourisme et d'hôtellerie

- **L'Hôtel** : <http://home.sandiego.edu/~mmagnin/hotel.html>

Adapté par Michèle Magnin, *L'Hôtel* est une des simulations publiées par Hachette (1996) dans la collection *Simulations Globales* (Auteur : Alain Pachtod). Il s'agit d'un cours de français de spécialité dans le domaine du tourisme et de l'hôtellerie qui propose l'implantation d'un nouvel hôtel. Pour ce faire, l'auteur fournit des liens, des listes, des étapes, etc.

- **La Chambre du Commerce et d'Industrie de Paris (CCIP)** : <http://www.fda.ccip.fr>

Dans le cadre de ce site, on trouve une rubrique intitulée *Mélopée* qui constitue une ressource importante pour les enseignants et les apprenants du FOS dans les domaines des affaires et du tourisme. On y trouve des documents, des activités à exploiter en classe ou en ligne (voir la grille d'analyse du CCIP)

* Sites Internet spécialisés en tourisme et hôtellerie

- Annuaire français du Tourisme : <http://www.francecom.com/aft/>

- Campanile (groupe hôtelier) : <http://www.campanile.fr/>

- Camping de France : <http://www.campingfrance.com/fr/>

- Centrale de réservation-INI (hôtels restaurants) : <http://www.ini.fr/>

- École des Arts Culinaires et de l'Hôtellerie : <http://www.each-lyon.com/>

- Gastronomie française : <http://www.lyceehotelier-nd.org/Liens-cdi-page-principal.htm>

- Guide du gourmet : <http://www.guide-du-gourmet.com/fr>

- Histoire des arts de la table : http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/gastron.html

- Hôtellerie : <http://www.lhotellerie.fr/>

- Hôtellerie (Carrières et Recrutements INTERNATIONAUX): <http://www.lhotellerie.com/>

- INDEXA (index des professionnels) : <http://www.indexa.fr/>

- Le meilleur du Chef : <http://www.meilleurduchef.com/chef/index.html>

- Marmiton : <http://www.marmiton.org/home.cfm>

- Profession Tourisme : <http://www.tourism-profession.com/>

- Relais et Châteaux : <http://www.relaischateaux.com/fr>

- Annuaire touristique des communes du monde : <http://www.communes.com/>

- Aventure du Bout du Monde : <http://www.abm.fr/>

- Conseils aux voyageurs : <http://www.france.diplomatie.fr/voyageurs/etrangers/avis/conseils/minute.asp>
- CybeVasion, Tourisme en France : <http://www.cybevasion.fr/>
- Club Méditerranée : <http://www.clubmed.com/>
- France Location Vacances : <http://www.flv.fr/>
- France Pratique : <http://www.pratique.fr/>
- Douce France : <http://www.doucefrance.com/>
- Maison de la France : <http://www.maison-de-la-france.com/>
- Métiers du tourisme (recherche d'emploi) : http://www.lerucher.com/secteur/metiers_tourisme/index.asp
- Métiers du tourisme de l'hôtellerie (Apec) : http://www.apec.fr/fonctions/fonction_065/main.html
- Météo France : <http://www.meteo.fr/>
- Nouvelles Frontières : <http://www.nouvelles-frontieres.com/>
- Office de tourisme et des congrès de Paris : <http://www.paris-touristoffice.com/>
- Secrétariat d'Etat au Tourisme : <http://www.tourisme.gouv.fr/>
- Tourisme en France : <http://www.tourisme.fr/>
- Tourisurf.com : <http://www.tourisurf.com/>
- Tourisme sur Voilà : <http://tourisme.voila.fr/>
- Réservation-Réunion : <http://www.reservation-reunion.com/>
- Voyage virtuel en France : <http://www.cortland.edu/flteach/civ/Voyage/voyage.htm>



3 Le français juridique

3.1 Les manuels d'apprentissage du français juridique

- Penfornis J.-L. & Danilo M. (1998) *Le français du droit*, Clé international, Paris.
- Meunier J. (1999) *Commencer droit, conseils et méthodes*, Dalloz, Paris.

- Soignet M. (2003) *Le français juridique*, Hachette, Paris.
- Damette E. (2007) *Didactique du français juridique*, L'Harmattan.

3.2 Cassettes vidéo spécialisées en droit

- *Justice* (1993) enregistrement vidéo, Onisep, Paris (Clips métiers; 101). Sujet : justice, orientation professionnelle.
- Julie B. (1997) *La fabrique des juges ou Les règles du jeu*, Quark Production : France 3 (prod.) : ADAV (distr.), Paris (Documentaire). Sujet : formation des juges.
- *La Cour de Justice des Communautés européennes* (1998) Commission européenne (éd.), cop. Bruxelles.
- Elkind C. (2001) *Le combat des juges*, Les Films du Village: ADAV (distrib.) Paris. (Documentaire).
- Gaudu F. (2001) *L'évolution du droit du travail*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.)
- Labrusse C. (2001) *Famille, droit et filiation*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris. Sujet : droit de famille.

3.3 Des Cédéroms spécialisés en droit

- *Recueil Dalloz* (1990) doctrine, jurisprudence, législation, bibliographie depuis le 1^{er} janvier.
- *Histoire de la justice* (1996) : Recension des sources imprimées en matière d'Histoire de la Justice de 1789 à 1989. Ce cédérom est produit par le CNRS. Pas de mise à jour.
- *Bonjour l'Europe* (2000) Le guide des jeunes sur l'Europe et de l'Union Européenne: politique, institutions, histoire et géographie de l'U.E
- *Journal Officiel: Lois et Règlements* (2003) Texte du Journal Officiel, 5 volumes, de janvier 1980 à décembre 2003, la mise à jour est trimestrielle.
- *Juridique social* : Lamy social édition 2001 et ses bulletins d'actualités ainsi que tous les textes officiels cités. Lamy protection social édition 2001 et ses bulletins d'actualités ainsi que tous les textes officiels cités.

3.4 Articles sur l'enseignement du français juridique

- Pataki P. (1995) : « Simulation et français de spécialité », *Le français dans le monde* n° 277.
- Rimbart E. (1996) « Langue française, culture française et certification », *Le français dans le monde* n° 279.

- Beguin O. (1998) « Quand le procès Papon devient un jeu de rôle » *Le français dans le monde* n° 39.

3.5 Revues spécialisées en droit

- *Réseaux du droit*

Chaque parution est l'occasion de faire le point sur un domaine du droit avec des réseaux, des associations, des syndicats, des institutions spécialisés (Gésica, Union Internationale des Avocats, Juris Défi, Chambre Nationale des Huissiers de Justice, Chambre d'arbitrage de Paris, etc.)

- *La lettre des juristes d'entreprises*

Éditée tous les trois mois par l'Association Française des Juristes d'Entreprises, elle comprend 16 pages et est diffusée aux 2.500 directions juridiques des plus grandes entreprises de France et à l'étranger (250 exemplaires). Elle est également diffusée à l'occasion des nombreux colloques et conférences qu'organise l'AFJE qui est la plus importante association de juristes en France.

- *Avocats & Entreprises*

Le journal édité par un GIE regroupant l'ensemble des institutions des avocats (Conseil National des Barreaux, Conférence des Bâtonniers et Ordre des avocats au Barreau de Paris.) à destination des chefs d'entreprises. Revue pratique du droit des affaires, présentant les nombreuses activités des avocats en droit des entreprises : création, fusions/acquisition, commerce, recouvrement de créances, procédures collectives, nouvelles technologies, etc. L'ensemble du droit des entreprises est présenté et expliqué de manière simple et pratique.

- *La lettre de l'expert judiciaire*

Éditée par la Chambre Nationale des Experts en Activités Commerciales et Techniques (CNEACT). Elle est diffusée deux fois par an à 2500 exemplaires aux membres de l'association et aux juges des tribunaux de commerce, administratifs, d'instance, de grande instance et à la Cour de cassation.

- *RTDcom*

De 1948 à 1979, la revue avait comme intitulé « *revue trimestrielle de droit commercial une revue trimestrielle de droit commerciale et de droit économique* ». Elle fournit des articles de doctrine, chroniques de législation française et chroniques de jurisprudence.

- *RTDCIV*

Publiée depuis 1902, cette revue trimestrielle de droit civil met l'accent sur doctrine (articles de fond et "variété"), jurisprudence française en matière de droit civil, jurisprudence française en matière de droit judiciaire privé, législation française et communautaire en matière de droit privé (sous forme de références ou de commentaire), analyses des sources du droit en droit interne et européen et chronique de droit étranger (exemple : Liban, Québec, Suisse, Allemagne, Belgique, Italie, Espagne).

- *RPDS*

Créée en 1938, cette revue mensuelle de droit social s'intéresse aux domaines du droit du travail et de la sécurité sociale. Elle propose des articles de doctrine, bibliographie et l'actualité jurisprudentielle.

- ***Revue juridique de l'environnement***

Créée en 1976, cette revue est publiée par la Société française pour le droit de l'environnement 5 fois par an dont un numéro spécial. Elle propose des arrêts en texte intégral accompagnés de commentaires, des conclusions pour la jurisprudence administrative et panorama de la jurisprudence administrative.

- ***La Semaine Juridique, Edition Entreprise et Affaires***

Revue hebdomadaire qui propose des études et chroniques d'actualité, textes, jurisprudence et réponses ministérielles. Chacune des parties avait une pagination et une numérotation distinctes. Depuis 1998, la pagination est continue d'une partie à l'autre.

- ***Revue Droit Ouvrier***

Revue mensuelle parue depuis 1920, elle présente des chroniques : doctrine (dont parfois décisions jurisprudentielles en annexe) divers documents : circulaires, instructions, rapports, etc.

- ***Revue internationale du droit comparé***

Revue trimestrielle publiée par la Société de législation comparée avec le concours du C.N.R.S. et sous les auspices du Centre français de droit comparé. La Société de législation comparée a été fondée en 1869.

- ***Revue Droit/Patrimoine***

Revue mensuelle publiée depuis 1808, elle propose des données et développements pratiques dans différents domaines : famille, successions, patrimoine, sociétés, etc.

- ***Revue de Droit des Sociétés*** : une revue mensuelle publiée depuis 1950. Elle propose des chroniques: un thème particulier est abordé chaque mois en quelques pages, de la jurisprudence. Les décisions jurisprudentielles sont reproduites en texte intégral et sont suivies d'une note. A la fin de chaque commentaire de décisions, sont indiqués les mots clés attachés à cette même décision et un renvoi est opéré au fascicule du Juris-classeur concerné afin d'apprécier la portée de la décision vis à vis du droit positif.

- ***Revue générale de Droit Médical***

Revue trimestrielle publiée avec le concours du Centre de droit médical de la faculté de droit et des sciences sociales de Poitiers.

- ***Revue française de Droit constitutionnel***

Revue trimestrielle publiée par PUF, elle propose des études, chroniques et bibliographie (présentation d'ouvrages parus en France et à l'étranger intéressant le droit constitutionnel et les libertés fondamentales)

- ***Revue française d'administration publique***

Parue depuis 1977, cette revue trimestrielle est publiée par l'École Nationale d'Administration. Elle présente un dossier dans chaque numéro sur divers thèmes.

- **Revue du Droit Public** :

Parue depuis 1894, cette revue bimestrielle propose articles de doctrine, jurisprudence administrative commentée (Conseil d'Etat, cour administrative d'appel et tribunal administratif), textes législatifs et réglementaires commentés

- **Revue de jurisprudence sociale** : une revue mensuelle.

- **Revue de droit pénal**

Revue mensuelle parue depuis 1989, elle présente des commentaires de jurisprudence (dont la publication du texte intégral de la décision) et chroniques réglementation (références)

- **Revue Marchés Publics** : une revue bimestrielle parue depuis 1953, elle couvre les secteurs suivants : Droit administratif, marchés publics, adjudications, appels d'offres, marchés négociés, délégation de service public, etc.

3.6 Revues spécialisées en droit en ligne

- **Dossier Familial** (www.dossierfamilial.com)

Cette mensuelle pratique propose des informations juridiques sur les sujets de la vie quotidienne et de nombreux liens.

- **Le Particulier** (www.leparticulier.fr)

Une revue juridique d'informations pratiques sur les droits au quotidien.

- **Experts** : (www.revue-experts.com)

Revue du technicien des conflits: cet outil de formation, d'informations et de recherches traite des expertises diligentées dans le cadre des litiges et du domaine judiciaire.

- **SPJP** (www.jurilegales.com)

Syndicat de Presse Judiciaire de Province regroupe l'ensemble des journaux spécialisés en publicité légale en région.

3.7 Dictionnaires spécialisés en droit

- *Dictionnaire de la terminologie du droit international* (1960) Union académique Internationale, Sirey, Paris.

- Gode P. (1983) *Dictionnaire juridique consommation*, Dalloz, Paris.

- Roland H. & Boyer L. (1985) *Expressions latines du droit français*, L'Hermès, Lyon.

- Moussa T. (1985) *Dictionnaire juridique, expertise matières civile et pénale*, Dalloz, Paris.

- Dekeuwer-Defossez F. (1985) *Dictionnaire juridique, droits des femmes*, Dalloz, Paris.

- Cornu G. (1987) (dir.) *Vocabulaire juridique*, PUF, Paris.

- Duhamel O. & Mény Y, (1992) *Dictionnaire constitutionnel*, Puf, Paris.

- Arnaud A.-J. (1993) (dir.) *Dictionnaire encyclopédique de théorie et de sociologie*, L.G.D.J, Paris.
- Avril J. & Gicquel J. (1995) *Lexique du droit constitutionnel*, Puf, Paris.
- Roland H. (1998) *Lexique juridique*, Litec, Paris.
- Baleyte J., Kurgansky A., Laroche C., Spindler J. (2000) *Dictionnaire économique et juridique*, L.G.D.J, Paris.
- Foillard P. (2000) *Dictionnaire du droit public*, Centre de publications universitaires, Paris.
- Salmon J. (2001) *Dictionnaire de droit international public*, Bruxelles.
- Rémy Cabrillac (dir.) (2002) *Dictionnaire du vocabulaire juridique*, Litec, Paris.
- Babot A., Bouchand A. Delaigue P. (2002) *Dictionnaire d'histoire du droit et des institutions publiques*, Ellipses, Paris.
- Ducasse M., Roset A., Tholy L. (2002.) *Jurisprudence sociale*, Groupe Revue Fiduciaire, Paris,
- Rouquette R. (2002) *Dictionnaire du droit administratif*, Le Moniteur, Paris.
- Alland D. et Rials S. (2003) *Dictionnaire de la culture juridique*, Lamy-Puf, Paris.
- Scarano J.-P. (2003) *Dictionnaire de droit des obligations*, Ellipses, Paris.
- Monroche A. (2003) *Dictionnaire commenté du droit de la santé*, Masson, Paris.
- De Lamberterie I. (2003) *Dictionnaire comparé du droit d'auteur et du copyright*, CNRS Eds, Paris.
- Guillien R., Vincent J., Guinchard S., Montagnier G. (2007) *Lexique des termes juridiques*, Dalloz, Paris.
- De villiers (2007) *Dictionnaire du droit constitutionnel*, Sirey, Paris.
- Cornu G. (2007) *Vocabulaire juridique*, PUF, Paris

3.8 Dictionnaires et glossaires spécialisés en droit en ligne

- Glossaire de l'adoption : <http://www.adoption.ca/glossaire.htm>
- Dictionnaire juridique et contractuel des Affaires et Projets
http://www.lawperationnel.com/Dictionnaire_Juridique/Index.htm
- Veille Juridique des ressources humaines
<http://www.conferencevirtuelle.com/P3756,CommuniquePresse.aspx>

- Dictionnaire du droit privé
<http://www.dictionnaire-juridique.com/>

3.9 Sites Internet spécialisés en droit

- **Institutions**

- Assemblée Nationale : <http://www.assemblee-nat.fr/>
- Barreau de Paris : <http://www.avocatparis.org/>
- Chambre nationale des huissiers de justice : <http://www.huissier-justice.fr/>
- Conseil constitutionnel : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/>
- Conseil d'État : <http://www.conseil-etat.fr/>
- Cour d'Appel de Paris : <http://www.ca-paris.justice.fr/>
- Cour de Cassation : <http://www.courdecassation.fr/>
- Cour européenne des droits de l'homme : <http://www.echr.coe.int/>
- Europe : <http://perso.wanadoo.fr/fle-sitographie/europe.html>
- France Justice (Adminet) : <http://www.adminet.com/min/jus/>
- Journal Officiel : <http://www.journal-officiel.gouv.fr/>
- LEGIFRANCE (essentiel du droit français) : <http://www.legifrance.gouv.fr/>
- Ministère de la justice : <http://www.justice.gouv.fr/>
- Premier Ministre et Gouvernement : <http://www.premier-ministre.gouv.fr/>
- Présidence de la République : <http://www.elysee.fr/>
- Sénat : <http://www.senat.fr/>

- **Textes**

- Droit français : <http://lexinter.net/JF/index.htm>
- Droit maritime : http://www.droitmaritime.com/rubrique.php3?id_rubrique=13
- Droit de la santé : <http://sos-net.eu.org/medical/>
- Juris : <http://www.juris.uqam.ca/>

- Juripole (serveur juridique) : <http://juripole.fr/>

- Légaldnet : <http://www.legalis.net/legalnet/>

* **Autres ressources en droit**

- Cyberavocat : <http://www.cyber-avocat.com/>

- Editions Dalloz: <http://www2.dalloz.fr/Home/frameSet/default.aspx>

- France Pratique, droit et vie pratique : <http://www.pratique.fr/vieprat/>

- Juriscom : <http://www.juriscom.net/txt/index.htm>

- Internet juridique : <http://www.internet-juridique.net/>

- Jurisnet : <http://www.jurisnet.org/>

- Liens juridiques (liberté de circulation): <http://www.gisti.org/>

- Ressources juridiques sur internet: <http://www.rabenou.org/>

- Sites juridiques : <http://www.geocities.com/CapitolHill/2017/Sites.html>

- Veille juridique et sociale (travail, emploi, formation): <http://www.tripalium.com/>

- La revue fiduciaire : <http://revuefiduciaire.grouperf.com/>

- Le journal officiel de la République française :
<http://www.journal-officiel.gouv.fr>.

- Gazette du Palais : <http://www.gpdoc.com>

- « Lex electronica » Revue du droit des technologies de l'information :
<http://www.lex-electronica.org/>

• **Sites commerciaux**

- **Dalloz:** Catalogue de Dalloz-Sirey
<http://www2.dalloz.fr/Home/frameSet/default.aspx>
Recherche sur les fonds Dalloz et Recueil Dalloz depuis 1990.

- **Francis Lefebvre:**
<http://www.evl.fr>
Revues, mises à jour des Mémento, dossiers thématiques, recherches sur les archives.

- Gazette du Palais:

<http://www.gpdoc.com/> : Chronique "Au fil du Net" (Cabinet Gide, Loyrette, Nouel): sélection d'informations juridiques et réglementaires concernant Internet. Revue de presse juridique (sur environ 20 grandes revues).

- Jurifrance

www.legifrance.gouv.fr

- Lamyline :

<http://www.lamyline.com/>

- Le Village de la Justice:

<http://www.village-justice.com/> .

- Juriguide:

<http://www.juriguide.com/pages>

- Le Village de la Justice-JOURNAL :

<http://www.village-justice.com/journal/journal.html>

- Liaisons sociales:

<http://www.liaisons-sociales.presse.fr>

- Librairie Duchemin:

http://ourworld.compuserve.com/homepages/librairie_duchemin/PIWEBF.HTM



4 Le français médical

4.1 Les manuels d'apprentissage du français médical

- Thieulle J. & Van Eibergen J. (1993) *Pratiques du mot médical*, Lamarre, Paris.

- Goderie A. & Hervieux T. (1997) *Terminologie médicale et physiopathologie*, Nathan technique, Paris.

- Girard V., Metzger H., Miroudot B., Sellos. et al. (1998) *Approche du français médical*, Phnom Penh.

- Mourlhon-Dallies F. & Tolas J. (2004) *Santé médecine.com*, Clé Internationale, Paris.

4.2 Cassettes audiovisuelles spécialisées en médecine

- Covi, G. (1985) *Sémiologie biochimique de l'infarctus du myocarde*. Prod. : DCAV Université de Bordeaux 2. Durée : 0:14:00.

Guide thématique des ressources du FOS

- Rey, P., Dahhan, P., Léandri, J. (1987) *Nouvelles prothèses ligamentaire et tendineu*, Prod. : CNRS audiovisuel. Durée : 0:22:00.
- Honton, J.L. (1988) *cotyloidoplastie*, Prod. : DCAV Université de Bordeaux 2. Durée : 0:21:00.
- Faure, C. & Mira, J. (1988) *Vibrations moléculaires*. dir. scientifique Vergoten, G. Prod. : SFRS. Durée : 0:10:00.
- Faure, C. & Mira, J. (1988) *Vibrations moléculaires: 2. Dynamique des macromolécules biologiques*. dir. scientifique Vergoten, G. Durée : 0:12:00.
- Kempf, J.F (1989) *Réinsertion de la coiffe des rotateurs sous arthroscopie*. Prod.: Premier plan. Durée : 0:14:00.
- Velghe, J. & Jusserand, J. (1989) *Prothèse totale de hanche : chirurgie et rééducation* Prod.: A.F.P. Vidéo. Durée : 0:28:00.
- Association française contre les myopathies (1990) *La Vie à tout prix*, Prod. : Starfilm international/Cecom Europe. Réal. : Casanova / Saladin. Durée : 0:25:00.
- Casanova A. & Saladin M. (1990) *Les pièges de la consultation de la myopathie de Duchenne*, Prod. : Starfilm International-Laboratoires B. Frybourg. Durée : 0:12:00.
- Steinmetz, J.P (1991) *Tibialisation du péroné selon Ilizarov*. Prod. : J.P. Steinmetz. Durée : 0:12:00.
- Kouvalchouk, J.F (1992) *Traitement de la laxité chronique du genou par plastie de Macintosh renforcée par Kenedy Lad*, Prod. : Laboratoires 3 m Santé. Durée : 0:14:00.
- Chastan (1993) *Rééducation de l'arthrogrypose*, Prod. : Technimédia / TEVA. Réal. : D' Erceville.. Durée : 0:18:00.
- Bertrand-Caix J. & Baquey C. (1993) *Suivi radioisotopique des interactions sang / biomatériau*. Prod. : DCAV Université de Bordeaux 2. Réal. : Isidori. Durée : 0:12:00.
- Tremblay P.-H & Richard M. (1994) *Les hôpitaux de jour et les centres thérapeutiques à temps partiel*, un entretien avec Roger Mises, interviewer Gérard Bléandonu, réalisateurs. Lorquin : CNASM (distrib.).
- Benhamou C.-L. (1994) *Les os, les muscles, les nerfs*, Charenton : Alpa international,
- Poret E. (1994) *Soins, santé, social*, Marne-la-Vallée, M6 : Onisep, Paris.
- Le Huec. (1995) *La Prothèse d'épaule au quotidien*, DCAV Université de Bordeaux 2. Réal. : Isidori. Durée : 0:26:00.
- Ayral, X . (1995) *Le Lavage articulaire du genou au cours de la gonarthrose*, Prod. : Centre Audio-Visuel, Université René Descartes Paris 5. Durée : 0:16:00.

Guide thématique des ressources du FOS

- Nozet H. & Valérien J. (1995) *Étude expérimentale du fonctionnement cardiaque*, réalisation; direction scientifique [MM.] Cier et Lemarchands. - Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (éd.). Notes : Film réalisé en 1959. - Vidéocassette issue d'un film 16 mm.
- Conort, P. (1995) *Nouvelle endoprothèse urétrale prostatique définitive en nitinol, technique d'implantation et premiers résultats*. Prod. : Centre Audio-Visuel, Université René Descartes Paris V. Durée : 0:09:30.
- Guellec S. (1995) *Les mécanismes fondamentaux de la reproduction sexuée*, Nathan vidéo (éd.), cop. Paris.
- Dallet J. (1995) *La vie de l'oeil dans l'organisme*, direction scientifique Paul Bonnet, Service du Film de Recherche Scientifique (éd.) Paris.
- Honegger, P. (1996) *Préparation de cultures en agrégats de cellules du cerveau*. Prod. : CEMCAV-CHUV Lausanne. Durée : 0:15:00 Format : VHS-PAL.
- Mollaret J.C (1996) *Métiers de l'hôpital*, Marne-la-Vallée: ANFH : Onisep, Paris.
- Dubousset J. & Mescard E., *Résection-reconstruction pour tumeurs malignes des membres*. Prod. : Filmed, Amiens. 1996. Durée : 0:28:00.
- Conort, P. (1996) *Autres applications du laser contact en urologie*, Prod.: Centre Audio-Visuel, Université René Descartes Paris 5. Durée : 0:13:00.
- Friedman, P. & Brunet J.F. (1997) *Une mort programmée: voyage au pays des cellules*. Prod. : La Sept vidéo / Cité des sciences et de l'industrie. Durée : 1:10:00.
- Geavlete, P.A. (1998) *La Désinsertion urétrale endoscopique, 1er temps du traitement des tumeurs multiples des voies urinaires supérieures*. Prod. : Mirciulescu, V / Filmed, Amiens. Réal. : Mirciulescu, V., Durée : 0:10:00.
- Chegaray D. (1998) *Le Clonage: un saut dans l'inconnu*, Prod. : La Sept-Arte - Elan Production - CNRS AV. Durée : 0:55:00.
- Benizri, E. & Toubol, J. (1999) *Astuces techniques de pose du dispositif TVT sous anesthésie locale*. Prod. : Filmed, Amiens. Durée : 0:10:00 Format : VHS-SECAM.
- Thurieau C. (2000) *Les Techniques des biotechnologies*. Prod. : SFRS / Université de tous les savoirs. Durée : 1:06:00.
- Kahn A. (2000) *Les Enjeux éthiques de la génétiques*. Prod. : SFRS / Université de tous les savoirs. Durée : 1:14:00.
- Gagnet, M. (2000) *L'Homme en morceaux*. Prod. : Doc en stock / La Sept Arte (Production) / ADAV / ARTE France (distrib). Durée : 0:48:00.
- Braendle N. & Demont P. (2000) *Euthanasie*, Télévision Suisse Romande (prod.) : ADAV : TSR (distrib.) - (Documentaire).

- Bernfeld G. (2002) *L'hôpital et son avenir*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris, 2001. - Kleiner (V.), *Trafic dans la cellule*. Prod. : CNRS Images media.
- Guyotat J. & Terra J.-L. (2001) *Les maladies mentales et les dépressions*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.).
- Jouvent R. (2000), *Stress adaptation et développement*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.).
- Larcher A. Gloinec Y. (2002) *Insuline et biotechnologies*. Prod. : DCAM - Université Victor Segalen - Bordeaux 2. Durée : 0:14:00.
- Simonin S. (2002) *L'Éthique professionnelle: arrêt sur images*. Prod. : IFSI Laxou - IFSI Brabois - Filmed. Durée : 0:17:00.
- Gugelot P. Witasse A. (2002) *Le Dossier médical*. Prod. : AP-HP. Durée : 0:05:58.
- Bouvret J.-L. Goblot P. Le Gall-Viliker S. (2003) *Science en conscience 1: Un comité d'éthique pour quoi faire? A-t-on le droit de donner la mort? Le désir d'enfant a-t-il des limites?* Prod. : Le Miroir- CNRS images medias - SFRS - INSERM. Durée : 1:18:00.
- Bouvret J.-L. Goblot P. Le Gall-Viliker S. (2003) *Science en conscience 2 : Qu'est-ce qui s'oppose au clonage humain? Que faire des embryons humains? La santé est-elle soluble dans le marché?* Prod. : Le Miroir-CNRS images medias - SFRS - INSERM. Durée : 1:18:00.

4.3 Cédéroms spécialisés en médecine

- Association française pour l'étude du foie / Laboratoire Roche. (1995) *Hépatites virales C : CD-ROM programme général*
- Société française de gastroentérologie (1998) *22èmes journées francophones de pathologie digestive*, Ed. : Masson Paris.
- Société française de rhumatologie (1999) *Rhumatologie interventionnelle et gestes locaux (Encyclopédie ER rhumatologie; 1)* Prod. : Enselec.
- Haliat, R., Leroy, G. (2000) *20 ans de grands essais cliniques en cardiologie* Prod. : Ed. Frison-Roche.
- *Larousse médical : encyclopédie médicale* (2006) (collectif) Larousse.

4.4 Articles sur l'enseignement du français médical

- Lascar M. & Delporte T. (1968) (CREDIF) : « Enseignement de la langue médicale à des étudiants en médecine et à des médecins étrangers », *Le français dans le monde* n° 61.

- Varbanova N. (1995) : «Construire un hôpital », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, juillet.
- Louveau E. & TOLAS J. (2002) « Le Français pour la médecine, cédérom de compréhension orale et d'aide à l'appropriation de la langue médical » In *Y a-t-il un français sans objectifs spécifiques ? Les cahiers de l'ASDIFLE*.

4.5 Revues et journaux spécialisés en médecine

- ***Reproduction Humaine et Hormones*** : revue mensuelle qui publie des articles de haut niveau scientifique, des synthèses ou des analyses pratiques et qui informe de l'actualité en gynécologie. Dans chaque numéro, on trouve des travaux originaux, des faits cliniques, des comptes rendus de congrès et de réunions de sociétés savantes.
- ***Le Concours Médical*** : revue hebdomadaire avec de nombreux articles et des rubriques en rapport direct avec des pratiques quotidiennes, des dossiers complets sur les médicaments (les innovations et l'évolution des connaissances). *Le Concours Médical* rassemble toutes les nouvelles professionnelles et toute l'actualité médicale qui ont marqué la semaine.
- ***Médecine/Sciences*** : revue hebdomadaire avec des mini-synthèses, brèves, histoire et sciences sociales, faits et chiffres. Avec plus de 40 sujets traités chaque mois par des spécialistes. Elle se penche aussi sur la dimension historique, épistémologique et éthique de la médecine.
- ***Bulletin de l'Académie nationale de Médecine*** : bulletin mensuel rédigé par des spécialistes à l'attention d'une communauté pluridisciplinaire. Le bulletin de l'académie nationale de médecine est au service des professions médicales, médecins et pharmaciens, biologistes, vétérinaires ainsi que de l'administration et des institutions intervenant dans le domaine de la santé.
- ***Annales de Médecine interne*** : revue bimestrielle qui présente des éditoriaux, des synthèses, des interviews, des dossiers thématiques et des confrontations anatomo-cliniques ainsi que la publication des travaux des équipes internationales.
- ***Journal des Maladies vasculaires*** : revue trimestrielle, elle publie des articles variés : mémoires originaux, faits cliniques, mises au point d'actualité et notes techniques. Les sujets traités sont étudiés dans leur ensemble donnant à la revue une vocation pluridisciplinaire.
- ***Médecine clinique pour les pédiatres*** : revue bimestrielle, elle permet aux lecteurs de balayer de nombreuses nouveautés sélectionnées par le comité de rédaction. Elle présente aussi des débats, des opinions, des critiques, des rappels de connaissances et des démarches diagnostiques.
- ***Archives des Maladies professionnelles et Médecine du travail*** : revue bimestrielle, elle met l'accent sur des mémoires, des comptes rendus de congrès et de réunions de sociétés savantes, les différents aspects des maladies professionnelles : prévention, maladies professionnelles, accidents de travail, toxicologie, épidémiologie, etc.

- **Journal français d'Ophthalmologie** : revue mensuelle dont le but est d'associer aux mémoires originaux des rubriques variées regroupant des dossiers thématiques bien illustrés. Elle répond aux questions des patients des ophtalmologues tout en conservant son cadre scientifique et rigoureux. Elle s'adresse aux spécialistes et universitaires.

4.6 Revues spécialisées en médecine en ligne

- Pour la science : <http://www.pourlascience.com/>
- Santé magazine : <http://www.sante-mag.com/>
- Quotidien du médecin : <http://www.quotimed.com/>
- La Gazette du laboratoire : <http://www.gazettelabo.fr/>
- Doctissimo : <http://www.doctissimo.fr/html/sante/sante.htm>
- MEDCOST : <http://www.medcost.fr>
- Le Moniteur des pharmacies et des laboratoires : <http://www.moniteurpharmacies.com/index.php>
- La Virologie : http://www.john-libbey-eurotext.fr/fr/revues/bio_rech/vir/sommaire.md
- Le Bulletin du Cancer : <http://www.john-libbey-eurotext.fr/fr/revues/medecine/bdc/sommaire.md?type=text.html>
- Médecine thérapeutique cardiologie : <http://www.john-libbey-eurotext.fr/fr/revues/medecine/mtc/sommaire.md?type=text.html>
- Médecine : <http://www.john-libbey-eurotext.fr/fr/revues/medecine/med/sommaire.md?type=text.html>

4.7 Dictionnaires et glossaires de médecine

- Laffont A. (dir.) (1963) *Encyclopédie médico-chirurgicale*, Éditions Techniques, Paris,
- Poinssotte J.-P. (1982) *Dictionnaire des sigles médicaux*, Klincksieck, Paris.
- Rapin M. (1987) *Le Grand Dictionnaire encyclopédique médical*, Flammarion, Paris, 2 vol.
- Perlemuter L., Obraska P. et Quevauvilliers J. (1990) *Dictionnaire pratique de thérapeutique médicale*, 6^e éd., Masson, Paris.
- Leclerc A. et Papoz L. (1990) *Dictionnaire d'épidémiologie*, Frison-Roche, Paris.
- *Dictionnaire européen des médicaments et leurs équivalents* (1992) 2^e éd., Société d'éditions médico-pharmaceutiques.

Guide thématique des ressources du FOS

- Delamare J. (1992) *Dictionnaire français-anglais et anglais-français des termes de médecine*, 3^e éd., Maloine, Paris.
- Rapin M. (1992) *Le Grand dictionnaire encyclopédique médical*, Médecine-Sciences Flammarion.
- Leporrier M. (1993) *La Petite Encyclopédie médicale*, 18^e éd., Flammarion, Paris.
- Kerbaum S. (dir) (1994) *Dictionnaire de médecine*, 5^e éd., Flammarion, Paris.
- Delamare J. (1995) *Dictionnaire des termes de médecine*, 24^e éd., Maloine, Paris.
- Guillevin L. (1995) *Medico*, Flammarion, Paris.
- Manuila A. (1996) *Dictionnaire médical*, 7^e éd, Masson, Paris.
- Quevauvilliers J. & Perlemuter L. (1997) *Dictionnaire médical de l'infirmière*, 5^e éd., Masson, Paris.
- Darmoni S.-J & Thirion B. (1997) *annuaire de l'Internet médical francophone*, Éditions médicales spécialisées, Paris, 357 p.
- Sournia J.-C. (dir) (1997) *Dictionnaire de l'Académie nationale de médecine*, Oto-rhino-laryngologie, Paris, Éditions de Santé.
- Roudinesco E. et Plon M. (1997) *Dictionnaire de la psychanalyse*, Fayard, Paris.
- Delaveau P. (1997) *Dictionnaire des sciences pharmaceutiques*, Académie nationale de pharmacie, Éditions Louis Pariente, Paris.
- Sournia J.-C. (1997) *Langage médical français*, Éditions Privat - Éditions de Santé, coll. «Culture et professions de santé », Paris.
- Pélicier Y. (1997) *Objets de la psychiatrie*, L'Esprit du Temps, Paris.
- *Le Vocabulaire Médical de Base Vol. 1 et 2* (1998) Bonvalot, Paris.
- *Larousse médical* (2000) (collectif), Larousse, Paris.
- *Dictionnaire de médecine* (2001) 32 planches d'anatomie en couleur, Kernbaum, Paris.
- Chevallier, J. (2003) *Précis de terminologie médical*, Maloine, Paris.
- Delamare, J., Delamare, V. et Riche, T. (2003) *Dictionnaire des termes de Médecine Fr/A A/Fr*, Paris.
- Delamare, J. (2003) *Lexique Fr/Angl Angl/Fr*, Paris.
- Delamare J., Delamare F., Gélis-Malville, Delamare L. (2006) *Dictionnaire illustré des termes de médecine*, Maloine.

- Delamare J. (2006) *Dictionnaire abrégé des termes de médecine*, Maloine.
- Jeuge-Maynard I. (2007) *Petit Larousse de la médecine*, Larousse.

4.8 Dictionnaires et glossaires de médecine en ligne

- *Petit glossaire de termes médicaux de la BIAM*

Liens vers les termes qui se trouvent dans la base de données de la BIAM (Banque de Données Automatisée sur les Médicaments).

<http://www.biam2.org/dico.html>

- *Dictionnaire de phlébologie*

Publié par © Editions Phlébologiques Françaises.

Liste des termes avec leurs définitions et liens avec une base de données bibliographiques.

<http://dictionnaire.doctissimo.fr/definition-phlebologie.htm>

- *Terminologie des termes sur la vision humaine et animale.*

<http://www.didier-pol.net/6LEX-SMS.html>

- *Glossaire de bactériologie*

Glossaire créé par l'équipe du Laboratoire de Bactériologie du Centre Hospitalier Lyon-Sud et de la Faculté de médecine Lyon-Sud pour ses besoins de formation des nouveaux arrivants et mis à disposition de la Commission.

<http://coproweb.free.fr/gbearemi/dico/glossindex.htm>

- *Glossaire de cancérologie*

Rédigé en collaboration avec une centaine de spécialistes francophones, cette page propose une information large et rigoureuse sur les cancers, leur histoire, leurs causes, leurs traitements, leur retentissement sur la vie personnelle et sociale. Il éclaire des données souvent complexes et, par là, volontiers confuses et rectifie des idées approximatives ou fausses très répandues.

<http://www.fnclcc.fr/-dic/dico.htm>

- *Glossaire OMS*

SANTEDOC, Centre de documentation en Santé publique, Service de médecine préventive et sociale CHU Saint-Antoine (Paris). Les définitions proposées sont toutes issues de documents émanant de l'OMS : déclarations, chartes ou rapports publiés par l'OMS. La liste est loin d'être exhaustive. Il faut noter que certaines définitions sont anciennes et non pas été remises à jour.

<http://www.who.int/ictrp/glossary/fr/index.html>

- *Glossaire d'anatomie pathologique*

<http://www.anapath.necker.fr/enseign/GlossaireAP/GloGes/GlossaireAPHomePage.html>

- *Glossaire d'anatomie et pathologie, cancer*

<http://www.anapath.necker.fr/ENSEIGN.data/Composants/GlossaireAP/GloGes/GloISFRA.html>

- *Glossaire de Bactériologie* : <http://coproweb.free.fr/gbearemi/dico/glossindex.htm>

- Lexique de Génétique

<http://pagesperso-orange.fr/messenger.meldois/Bio/glossaire.htm>

- Petit lexique médical

<http://cri.ensmp.fr/biam/dico.html>

4.9 Sites Internet spécialisés en médecine

- Anatomie:

- Institut d'Anatomie de Paris : <http://www.biomedicale.univ-paris5.fr/anat/>

- Étude de l'appareil cardio-vasculaire : <http://www.educnet.education.fr/bio/appcardi.htm#s>

- Escarre, prévention et traitement : <http://www.escarre.fr/>

- Histologie fonctionnelle des organes :

<http://romius.free.fr/histologie/cri-cirs-wnts.univ-lyon1.fr/Polycopies/HistologieFonctionnelleOrganes/SommaireGeneral.html>

- Laboratoire d'anatomie : http://www.med.univ-angers.fr/discipline/lab0_anat/index.shtml

- Anesthésie :

- Anesthésie, réanimation : <http://members.aol.com/G5Diff/CCNet00/Page8.html>

- Angio web: <http://www.angioweb.fr/>

- Cardiologie francophone : <http://www.cardiologie-francophone.com/>

- Pathologie vasculaire : http://www.anapath.necker.fr/enseign/poly/chap6_nem.html

- Chirurgie :

- Définition de l'endocrinologie : <http://www.ameq.qc.ca/visiteurs.htm>

- Endocrinologie : <http://www.medinfos.com/principales/endo.shtml>

- Endocrino.net (Société Française d'Endocrinologie) : <http://www.sf-endocrino.net/>

- Faculté de Médecine de Rennes : <http://www.med.univ-rennes1.fr/>

- Index de cas: http://www.med.univ-rennes1.fr/cerf/qcm/index_cas.html

- REMEDE (regroupement des étudiants en médecine) : <http://www.remede.org/>

- Université médicale virtuelle française : <http://www.umvf.prd.fr/>

- Génétique :

- Gènes liés :

http://www.cegep-ste-foy.qc.ca/profs/gbourbonnais/pascal/nya/genetique/notesgenet/notesgenet_6.htm

- Terminologie du génie génétique : <http://www.dsi.univ-paris5.fr/bio2/dico/welcome.html>

- Gynécologie :

- Gyneweb : <http://www.gyneweb.fr/>

- Hématologie :

- Définition de l'hématologie :

<http://www.techno-science.net/?onglet=glossaire&definition=5955>

- Hématologie-oncologie pédiatrique (Angers) :

<http://www.unimedia.fr/homepage/oncopediatrie/index.html>

- Hôpitaux :

- CHU Necker Paris : <http://www.anapath.necker.fr/>

- CHU de Rouen : <http://www.chu-rouen.fr/>

- CHU de Rouen (classement par spécialité) : <http://www.chu-rouen.fr/ssf/santspe.html>

- Hôpital Saint Louis : <http://www.chu-stlouis.fr/>

- Instituts :

- Institut Curie : <http://www.curie.fr/>

- Institut Pasteur : <http://www.pasteur.fr/>

- Médecines alternatives :

- Annuaire des médecines douces : <http://www.naturmed.com/>

- Médecines douces : <http://www.medecines-douces.com/>

- Oligo-éléments : <http://www.oligoelement.com/>

- Ostéopathie : <http://users.skynet.be/osteopathie/>

- Sites de Médecine alternative : <http://www.chu-rouen.fr/ssf/alterfr.html>

- Ophtalmologie :

- Chirurgie oculaire : <http://www.snof.org/chirurgie/chirurgie.html>

- Syndicat national des Ophtalmologistes de France : <http://www.snof.org/accueil/accueil.html>

- Pédiatrie :

- FemiWeb : <http://femiweb.com/core.htm>

- Psychiatrie :

- CarnetPsy : <http://www.carnetpsy.com/>

- Psydoc-France : <http://psydoc-fr.broca.inserm.fr/>

- Radiologie :

- Radiologie française : <http://www.med.univ-rennes1.fr/cerf/cerf.html>

- Ressources diverses :

- Caducée.net : <http://www.caducee.net/>

- Carrefour Santé : <http://www.carrefour-sante.com/front/index2.asp?idetab=79>

- CERM"O"P, maladies "orphelines pulmonaires": <http://www.univ-lyon1.fr/germop/>

- Conseils pour arrêter de fumer : <http://www.stop-tabac.ch/index.html>

- Doctissimo, ma santé et moi : <http://www.doctissimo.fr/html/sante/sante.htm>

- ESCULAPE (informations médicales) : <http://www.esculape.com/>

- France Pratique & santé : <http://www.pratique.fr/sante/>

- Galaxie médecine: http://www.00dr.com/rubrique.php3?id_rubrique=14

- Histoire de la médecine : <http://epidaure.com/histoire/histoire.html>

- Institut de veille sanitaire : <http://www.invs.sante.fr/>

- MediaMed ONLINE : <http://mediamed.online.fr/>

- Médecin.com : <http://www.imedecin.com/>

- Médecins du monde : <http://www.medecinsdumonde.org/>

- Ministère de la Santé : <http://www.sante.gouv.fr/>
- Planet Médica : http://www.medcost.fr/html/internet_medical_si/mag_20/planetmedica.htm
- Ressources médicales en français : <http://globegate.utm.edu/french/topics/medical.html>
- Santé : <http://www.doucefrance.com/sante/>
- Santé Web : <http://www.santeweb.com/>



5- Le français scientifique et technique

5-1 Les manuels d'apprentissage du français scientifique et technique

- Masselin J., Delsol A., Duchaigne R. (1971) *Le français scientifique et technique 1-2*, Didier-Hatier, Paris.
- Phal A. (1971) *Vocabulaire général d'orientation scientifique*, Didier, Paris.
- Lebeau-pin T., Nguyen H.-T., Pham V. P., Tong V. Q. (1987) *Sciences et communication 1*, ACCT, Paris.
- Dalcq A.-E., Van R.-D., Wilmet B. (1989) *Le français et les sciences*, Duculot, Paris-Louvain-la Neuve.
- Eurin-Balmet S. & Henao De Legge M. (1992) *Pratiques du français scientifique*, Hachette-Aupelf, Paris.
- Lebeau-pin T., Nguyen H. T., Ton V. Q., Pham V. P. (1993) *Sciences et communication 2*, ACCT, Hanoi.
- Supavej C. (coord.) et al. (1993) *Vers la science 1-2-3*, ministère de l'éducation, Bangkok.
- Zagriazkina T., Roudtchenko L., Glazova H. (1998) *Raisonnons à la française*, Faculté des mathématiques et mécanique de l'université de Moscou, Moscou.
- Tolas J. & Cuq J.-P. (2004) *Le français pour les sciences*, PUG.

5.2 Cassettes vidéos spécialisées en sciences et technique

- Ono N. (1994) *L'atmosphère, une protection pour la terre*, TF1 vidéo (distrib.), cop. Paris.
- Ikeo M. (1994) *La grande forêt*, TF1 vidéo (distrib.), cop. , Paris. Sujet : Ecologie végétale.

Guide thématique des ressources du FOS

- P. Pesson (1995) *La vie cachée des ruisseaux*, SFRS (éd.), Paris.
- Glowinski J. (1997) *L'apport de la biologie à la psychiatrie*, - Lorquin : CNASM (distrib.)
- Dutein P. (1997) *Profession géologue*, CNAM média, cop.
- Bourg D. (2001) *L'avenir de l'environnement ?* Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.)
- Houssin D. (2001) *L'avenir des énergies fossiles*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.)
- Barré B. (2001) *L'énergie nucléaire*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.). (Batteries, piles, atomes et moteurs biologiques)
- Anceau F. (2001) *L'informatique de demain*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.).
- Lopez M. (2001) *Les programmes informatiques*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Campillo M. (2001) *Les séismes et les risques sismiques*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Péping J. (2001) *Mémoire informatique et stockage*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Talagrand O. (2001) *La météorologie*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Cohen-Tanugi L. (2001) *Le nouvel ordre numérique*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Le Provost C. (2001) *L'observation des océans*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Emile Pefferkorn E. (2001) *La pollution des sols*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Zilliox L. (2001) *Pollution et épuration des eaux*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Mégie G. (2001) *La qualité de l'air et l'atmosphère*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Le Mouel J.-L. (2001) *Le refroidissement de la terre depuis son origine; le champ magnétique*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Attenborough D. (2002) *La planète vivante*, réal. Neuilly sur Seine: Alpa Media (éd.), Paris.

5-3 Cédéroms spécialisés en sciences et technique

- *Dictionnaire des sciences et Techniques* : 5 rubriques thématiques : mathématique/informatique, sciences de la matière, sciences de la vie, sciences de la terre et de l'univers et technologies, 7000 articles, 5000 notices, 2000 bibliographies, 700 illustrations avec photographies et animations. (<http://www.sciences-en-ligne.com/pages/acces.php>).
- *L'Algèbre par des situations-problèmes au début du secondaire* (2002) Bruxelles: De Boeck,
- *Elaboration d'un modèle de pharmacophore et d'interactions d'inhibiteurs sélectifs de la Cyclooxygénase-2* (2004) Namur : Presses universitaires de Namur.

5.4 Articles sur l'enseignement du français scientifique et technique

- Expériences d'enseignement

- Bouton C. (1968) « Une expérience d'enseignement du français, langue scientifique », *Le français dans le monde* n° 61.
- Muller J. (1968) « Dossier pour l'enseignement de la langue de la biologie à des étudiants étrangers », *Le français dans le monde* n° 61.
- Smali-CLement R. (1968) « M. P. C. pour arabophones », *Le français dans le monde* n° 61.
- Vigner G. & Martin A. (1974) « Une expérience d'enseignement des langues de spécialité : le français technique en Tunisie », *Le français dans le monde* n° 102.
- Martinez C. & Roux P.-Y. (1979) « Enseignement du français à usage mathématique à des non-francophones », *Le français dans le monde* n° 147.
- Kahn G. (1990) « Un manuel pour l'enseignement du français aux militaires indigènes 1927 », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, août-septembre.
- Ming Y. (1990) « La préformation linguistique des boursiers scientifiques chinois », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, août-septembre.
- Heno M. & Eurin S. (1990) « Formation, autoformation : deux programmes spécialisés », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, août-septembre.

- Discours du français scientifique

- Phal A. (1968) « De la langue quotidienne à la langue des sciences et des techniques », *Le français dans le monde* n° 61.
- Basdevant J. (1968) « La langue française et la diffusion des techniques et des sciences », *Le français dans le monde* n° 61.

- Widdowson H. G. (1977) « Description du langage scientifique », *Le français dans le monde* n° 129.
- Vigner G. (1978) « L'intégration des formes du discours scientifique dans la classe de français », *Le français dans le monde* n° 140.
- Bouldoire J.-L. (1979) « Essai d'initiation au discours géologique », *Le français dans le monde* n° 147.
- Deschamps J.-L. (1980) « Une approche des textes scientifiques: le par cœur », *Le français dans le monde* n° 152.
- Zizi A. (1984) « L'enseignement des sciences entre deux langues », *Le français dans le monde* n° 189.
- Lebeaupin T., Le Ninan C., Schmitt P.-H. (1990) « Enseigner la cohérence à des scientifiques étrangers », *Le français dans le monde*, n° spécial Recherches et applications, août-septembre.

- Activités pédagogiques

- Vigner G. (1976) « L'initiation à l'expression écrite dans les langues de spécialité : l'objectivation », *Le français dans le monde* n° 122.
- Dany M. (1968) « Les stages d'initiation au vocabulaire et aux expressions des techniques routières », *Le français dans le monde* n° 61.
- Ionescu D. (1979) « L'emploi du laboratoire audiovisuel dans l'enseignement du français technique », *Le français dans le monde* n° 147.
- Desbois G. (1995) « La classe, lieu d'usage du français », *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications, juillet.

5.5 Ouvrages sur l'enseignement du français scientifique

- Guilbert L. (1967) *La formation du vocabulaire de l'aviation* (2 tomes), Larousse, Paris.
- Granger G. (1967) *Pensée formelle et sciences de l'Homme*, Aubier, Paris.
- Foucault M. (1969) *L'archéologie du savoir*, Gallimard, Paris.
- Needham J. (1973) *La science chinoise et l'occident*, Seuil, Paris.
- Popper K. (1973) *La logique de la découverte scientifique*, Payot, Paris.
- Vigner G. & Martin A. (1976) *Le français technique*, Hachette, Paris.
- Chambrun, R. (coord.) (1979) *Le français chassé des sciences*, CIREEL, Paris.

- Greimas A.-J.(dir.) (1979) *Introduction à l'analyse des discours en sciences sociales*, Hachette, Paris.
- Kokourek R. (1982) *La langue française de la technique et de la science*, Oscar Branstetter Verlag, Wiesbaden.
- Jacobi D. (1984) *Recherches sociolinguistiques et interdiscursives sur la vulgarisation scientifique*, U de F-Comté.
- Jacobi D. (1986) *Diffusion et vulgarisation : itinéraires du texte scientifique*, Les belles lettres, Paris.
- Cazenave M. (dir.) (1986) *Sciences et symboles*, Albin Michel, Paris.
- Jacobi D. (1987) *Textes et images de la vulgarisation scientifique*, Peter Lang Berne.
- Dalq A. -E., Van Raemdonck D., Wilmet B. (1989) *Le français et les sciences*, Duculot, Paris,
- Cassen Bernard, (dir.) (1990) *Quelles langues pour la Science ?*, La Découverte, Paris.
- Astolfi J. -P., Develay M. (1991) *La didactique des sciences*, P.U.F. (Que sais-je), Paris.

5.6 Revues spécialisées en sciences et technique

- **Sciences Revue + H.S** : revue trimestrielle qui traite dans chaque numéro deux sujets sur les sciences et phénomènes de notre société comme la vie sur Mars, le mystère de l'intelligence et l'avenir de la planète.
- **Pour les sciences** : revue mensuelle qui est l'édition française de la plus grande revue de vulgarisation scientifique : *Scientific American*. La qualité, la clarté et la diversité des articles font de *Pour La Science* une référence importante pour la communauté scientifique. Elle traite tous les thèmes scientifiques dans les domaines suivants: Astrophysique, Biologie, Mathématiques, Physique, Génétique, Paléontologie, Biochimie, Astronomie, Chimie, Géologie, etc.
- **Sciences et Avenir** : revue mensuelle qui s'intéresse à l'actualité scientifique et technologique avec des informations rigoureusement exactes et d'une documentation photographique de grande qualité. Elle présente un panorama très large de sujets : des dossiers scientifiques, des reportages sur des thèmes d'actualité et aussi des pages médecines.
- **Matériel agricole** : revue mensuelle qui présente des informations précises et fonctionnelles sur l'actualité, les tendances, les nouveautés, les salons, la technologie, les stratégies et la formation du monde agricole.

- *Space Magazine* : revue bimensuelle qui rend hommage à ce programme extraordinaire qui a réuni science astronomique et vols habités (des milliers d'images de l'Univers - 5 missions de navette spatiale à ce jour)

- *Les Génies de la Science* : revue trimestrielle qui retrace la vie et l'œuvre d'un scientifique, replacé au cœur de son temps, l'effervescence et la créativité scientifiques d'une époque. Elle met l'accent sur les plus grands scientifiques et les époques les plus florissantes pour l'histoire des sciences sont présentés :- Freud,- Darwin,- Einstein,- Feynman, etc.

- *Fluides et Transmissions* : revue mensuelle qui s'intéresse aux équipements de transmission de puissances par l'huile & l'air comprimé dans le secteur industriel mobile (travaux publics, machines agricoles, manutention, équipements embarqués). Elle propose des reportages, articles d'application, descriptifs de nouveaux produits, dossiers produits thématiques & sectoriels et l'actualité de la profession.

- *Le Monde Informatique* : revue hebdomadaire qui propose des enquêtes, reportages sur les solutions d'entreprises, parcours, etc. Elle publie également le techno magazine avec de différentes rubriques comme par exemple : "prestations", "systèmes périphériques", "réseaux et télécoms", "standard et technologies", "logiciels et développement", "applications", etc.

- *Point Net* : revue mensuelle qui vise à approfondir nos connaissances d'Internet. Elle publie chaque mois dans ses rubriques habituelles des informations indispensables pour mieux cerner Internet.

5.7 Revues spécialisées en sciences en ligne

- Astronomie magazine : <http://pro.wanadoo.fr/astromagazine/>

- Cybersciences : <http://www.cybersciences.com/cyber/fr/index.html>

- La Recherche : <http://www.LaRecherche.fr/>

- Sciences et Avenir : <http://www.sciences-et-avenir.com/>

- Sciences et Internet : <http://urfist.enc.sorbonne.fr/>

- Sciences Presse : <http://www.sciencepresse.qc.ca/>

- Pour la science : <http://www.pourlasience.com/>

5.8 Dictionnaires spécialisés en sciences

- Phal A. (dir) (1971) *Vocabulaire général d'orientation scientifique*, Didier, Paris.

- Descamps J.L., Gagnon G. et al. (1976) *Dictionnaire contextuel de français pour la géologie* (essai de classement d'un concordancier de français scientifique et étude critique) 2 vol, Didier, Paris.

- Descamps J.-L. (1976) *Dictionnaire contextuel de français de la géologie*, Didier, Paris.
- Quemada B. (1983) *Dictionnaire des termes nouveaux des sciences et des techniques*, CILF, Paris.
- Morère J.-L. & Miquel G. (1991) *Dictionnaire des sciences biologiques*, Ellipses, Paris.
- Bugnicourt M. (1998) *Dictionnaire de microbiologie générale*, Ellipses, Paris.
- Luft R. (2000) *Dictionnaire des corps purs simples de la chimie*, Culture et Techniques, Paris.
- Morère J.-L. & Pujol R. (2002) *Dictionnaire raisonné de biologie*, Edition Frison- oche.
- Gouadec D. (2003) *Dictionnaire Malgorn des sciences et techniques*, Dunod, Paris.
- Breuil D. (2007) *Dictionnaires des sciences de la vie et de la terre*, Nathan, Paris.
- Basedevant J.-L., Bataille X., Khol P. (2007) *Dictionnaire de physique et de chimie*, Nathan, Paris.

5.9 Dictionnaires et glossaires spécialisés en sciences en ligne

- Biologie :

- Dictionnaire des termes marins: <http://www.jdahec.com/bateau-dictionnaire-glossaire.html>
- Glossaire de Biochimie : <http://www.ulaval.ca/fmed/bcx/default.html>
- Glossaire de l'eau: http://www.ec.gc.ca/water/fr/info/gloss/f_gloss.htm
- Lexique de biotechnologie et génie génétique : <http://www.genetic.ch/lexique/lexique.htm>
- Lexique des termes vétérinaires :
<http://www.fao.org/docrep/t0690f/t0690f0d.htm#annexe%207:%20lexique>
- Terminologie du génie génétique : <http://www.dsi.univ-paris5.fr/bio2/dico/welcome.html>

- Chimie :

- Cyberchem, Réactions chimiques de A à Z :
<http://www.ifrance.com/cyberchem/sommaire.html>
- Dictionnaire de Chimie : <http://chimie.scola.ac-paris.fr/sitedechimie/dico/dico.htm>
- Glossaire de Chimie : <http://membres.lycos.fr/jjww/Glossaire.htm>
- Lexique de Chimie : http://pagesperso-orange.fr/physique.chimie%20/Cours_de_chimie/LEXIQUE_DE_CHIMIE.htm

- Géologie :

- Lexique de géologie : <http://operabaroque.fr/Lexique.htm>
- Dictionnaire international d'hydrologie : <http://webworld.unesco.org/water/ihp/db/glossary/glu/HINDFR.HTM>

- Informatique et Internet :

- ABC des réseaux : <http://www.culture.fr/culture/dglf/ressources/lexiques/abc.htm>
- Dictionnaire des termes techniques d'Internet : <http://www.dico-net.com/>
- Lexique de l'informatique : <http://www-rocq.inria.fr/~deschamp/www/CMTI/LFA.html>

- Mathématiques :

- Dictionnaire de mathématiques : <http://perso.club-internet.fr/suquet/dico/dico.htm>
- Dictionnaire illustré de mathématiques : <http://perso.club-internet.fr/suquet/dico/dico.htm>
- Lexique de mathématique : <http://www.netmaths.net/Lexique/#accueil>

- Physique :

- Glossaire de Physique : <http://www.ac-bordeaux.fr/Pedagogie/Physique/Physico/glossair.htm>
- Dictionnaire des couleurs : <http://pourpre.com/chroma/>

- Techniques :

- Dictionnaires électroniques: <http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/dicos.html>
- Glossaire typographique et linguistique : <http://alis.isoc.org/glossaire/>
- Glossaire des termes automobiles : <http://www.culture.fr/culture/dglf/ressources/lexiques/auto.htm>

5.10 Sites Internet spécialisés en sciences et technique

- Biologie animale

- Evolution biologique, des bactéries à l'homme : <http://www.multimania.com/mad8/EvolVie/index.htm>
- Insectes : <http://www.insecte.org/>

- Faune : <http://www.planete.org/>
- Naturoscope : <http://www.fnh.org/naturoscope/>
- Universnature : <http://www.univers-nature.com/dossiers/>
- **Biologie humaine (Médecine)**
- Biologie.net : <http://biologienet.free.fr/index2.htm>
- BIO Presse : <http://pages.infinet.net/biopress/>
- BIO Web : <http://bioweb.pasteur.fr/>
- Cinq sens : <http://perso.wanadoo.fr/5sens/>
- Ecole et environnement : <http://www.ecole-eme.com/formation-environnement/index.php>
- INFOBIOGEN (Ressources et Données Biologiques) : <http://www.infobiogen.fr/>
- 1000 cerveaux, 1000monde : <http://www.mnhn.fr/expo/cerveaux/index.html>
- **Biologie végétale**
- Arbres: <http://www.site-en-bois.net/fr/dec/arbres.phtml>
- Botanique : <http://www.multimania.com/mad8/SiteBota/index.htm>
- Forêt (sa faune, sa flore, sa gestion) : <http://www2.ecol.ucl.ac.be/lauzelle>
- Le monde des végétaux : <http://ww2.creaweb.fr/bv/sommaire.html>
- **Chimie**
- Chimie de A à Z : <http://www.cvc.u-psud.fr/spip.php?article72>
- Chimie : <http://www.geocities.com/CapeCanaveral/9305/>
- Chimie, la classe : <http://www.chimielaclassse.org/>
- Chimie moléculaire (supports de cours):
<http://www-chimie.u-strasbg.fr/~lcmes/labo/index.htm>
- Centre d'information sur l'eau : <http://www.cieau.com/>
- Eau : http://www.ec.gc.ca/water/fr/info/gloss/f_gloss.htm
- Introduction à la Chimie :
http://chimie.scola.ac-paris.fr/sitedechimie/intro_chimie/Intro_chimie.htm

- Monde Mendeleïev : <http://Mendeleiev.CyberScol.qc.ca/Accueil.html>
- Pages "Sciences " : <http://cesifs.emse.fr/BULLES/FAYS.20000215/chimie/presentation.html>

- Mathématiques

- Abracadabri : <http://www-cabri.imag.fr/abracadabri/>
- Casemath : <http://casemath.free.fr/>
- Coin des maths : <http://perso.wanadoo.fr/christophe.hoffmann/>
- Enigmes et jeux : <http://www.gilles-jobin.org/maths/enigjeux.htm>
- EPS Mag de maths (collège, lycée, université) : <http://www.epsmag.com/>
- Les IREMS : <http://www.univ-irem.fr/>
- Lexique de mathématiques : <http://pages.infinet.net/ppat2000/lexique/LEXIQUE.HTM>
- LiliMath: <http://lilimath.free.fr/index.htm>
- Mathématiques : <http://www.gilles-jobin.org/maths/>
- Mathématiques amusantes : <http://carredas.free.fr/>
- Mathématiques en couleurs : <http://www.math.ucalgary.ca/~laf/colorful/couleur.html>
- Mathématiques au collège : <http://194.2.124.18/monbru/index.html>
- Maths (de la 6^{ième} à la Terminale) : <http://www.maths.net/>
- Mathématiques et informatique: <http://cdeval.free.fr/>
- Mathématiques Questions résolues: <http://users.skynet.be/mathematix>
- Mathématikos (animations de notions mathématiques) : <http://perso.wanadoo.fr/jpq/>
- Mathématiques scolaires, WEBMATH : <http://www.webmaths.com/>
- Programmes de mathématiques : <http://www.prepas.org/ups/maths/progs/>

- Physique

- Astronomie : <http://emilie.bodin.free.fr/>
- Atome ; Voyage au coeur de la matière : <http://voyage.in2p3.fr/frames.html>
- Bureau des longitudes : <http://www.bdl.fr/>

- CERN (Organisation Européen de Recherches Nucléaires) : http://public.web.cern.ch/Public/Welcome_fr.html
- Commissariat à l'Energie Atomique : <http://www.cea.fr/>
- Centre National d'Etudes Spatiales : <http://www.cnes.fr/>
- Climats : <http://www.cnrs.fr/dossiers/dosclim/index.htm>
- Couleur : <http://www-inf.enst.fr/~vercken/couleurs/couleur.html>
- De la planète rouge à l'origine de la vie : <http://www.nirgal.net/main.html>
- États de la matière : http://sciences.ecoles48.net/ressources/comite_national/f1.html
- Lumière : <http://physique.paris.iufm.fr/lumiere/propag.html>
- Observatoire de Paris : <http://www.obspm.fr/obsparis.fr.shtml>
- Physique c'est fantastique : <http://phys.free.fr/>
- Physique en questions : <http://perso.wanadoo.fr/philippe.boeuf/robert/index.htm>
- Physique chimie: la physique c'est fantastique : <http://phys.free.fr/>
- Physique et simulation numériques : <http://www.univ-lemans.fr/enseignements/physique/02/index.html>
- Planétarium de Strasbourg : <http://www.msh-paris.fr/>
- Pop Physics : <http://sfp.in2p3.fr/poppysics/>
- Principales lois de la physique : <http://members.tripod.com/jbuet/plongee/physique.html>
- Système solaire : <http://www.solarviews.com/french/homepage.htm>
- Système solaire : <http://www.systeme-solaire.net/>
- Vulgarisation de la Physique : <http://wwwlapp.in2p3.fr/vulgarisation/physic.html>
- Web sciences, la physique au lycée : <http://www.web-sciences.com/>
- **Sciences de la vie et de la terre**
- Archéologie sous les mers : <http://www.culture.gouv.fr/culture/archeosm/fr/index.html>
- BIOGEO (ressources pour enseignants) : <http://www.inrp.fr/Acces/Biogeo/accueil.htm>

Guide thématique des ressources du FOS

- Bureau des Recherches Géologiques et Minières : <http://www.brgm.fr/>
- Cycle de l'eau : http://www.doc.mmu.ac.uk/aric/eae/french/Weather/Older/Water_Cycle.html
- Du Big-Bang à l'homme : <http://www.multimania.com/mad8/index.htm>
- Eau : <http://www.cnrs.fr/cw/dossiers/doseau/accueil.html>
- Effet de serre : <http://www.effet-de-serre.gouv.fr/>
- Institut de recherche pour l'exploitation de la mer: <http://www.ifremer.fr/francais/>
- Météo-France : <http://www.meteo.fr:80/index.html>
- Météorologie (par sujet) : http://galileo.cyberscol.qc.ca/InterMet/main/menu_par_sujet.htm
- Météorologie et formation des enseignants : <http://galileo.cyberscol.qc.ca/InterMet/entree.htm>
- Minéraux : La Caverne : <http://station05.qc.ca/csrs/Caverne/>
- Muséum National d'Histoire Naturelle : <http://www.mnhn.fr/>
- Réseau Sciences et Vie de la Terre : <http://www.inrp.fr/Acces/Biogeo/html/ressvt.htm>
- Planet-TERRE (École normale sup de Lyon) : <http://www.ens-lyon.fr/Planet-Terre/>
- Planète Terre, la dérive des continents : http://www.ggl.ulaval.ca/personnel/bourque/intro.pt/planete_terre.html
- SAGASCIENCE (eau douce, climats) : <http://www.cnrs.fr/saga.htm>
- Si la Terre m'était contée : <http://www.cgq-qgc.ca/tous/terre/index.html>
- Univers Nature : <http://www.univers-nature.com/>
- Vulgarisation scientifique : <http://pages.infinet.net/marct/>

- **Ressources scientifiques diverses**
- BOUSCOL : <http://Station05.qc.ca/csrs/BouScol/>
- CNRS : <http://www.cnrs.fr/>
- Café sciences et citoyens : <http://www.1001-sciences.org/index.html>
- Cité des sciences : <http://www.cite-sciences.fr/>

- La main à la pâte (La science pour les jeunes) : <http://www.inrp.fr/lamap/>
- Les petits savants : <http://www3.sympatico.ca/manon.rene/savants.html>
- Palais de la découverte : <http://www.palais-decouverte.fr/>
- Sciences à l'école : <http://perso.wanadoo.fr/buch/>
- Sciences en ligne : <http://www.sciences-en-ligne.com/>
- Sites web sur les sciences : <http://perso.wanadoo.fr/buch/urllink.htm#meteo>
- Université d'Orsay : <http://www.u-psud.fr/>



6- Le français des relations internationales :

6.1 Manuels d'apprentissage du français des relations internationales

- Dany M., Clement-Rondepierre N., Dollot L., Poulet C. (1983) *Le français des relations internationales*, Hachette, Paris.
- Cali C., Cheval M., Zabardi A., (1995) *La conférence internationale et ses variantes* (Collect Simulations globales), Hachette, Paris.
- Riehl, L., Soignet, M., Amiot, M.-H. (2006) *Objectif diplomatie : le français des relations européennes et internationales*, Hachette, Paris.

6.2 Des cassettes audiovisuelles spécialisées en relations internationales

- Talczewski K. (1992) *L'Europe centrale de 1900 à 1991*, conception et scénario de Jean-Paul Thomas, TF1 vidéo (distrib.), cop., Paris. (Collection Alain Decaux).
- Miller T. (1992) *Apartheid*, : La Sept Vidéo (ed., distrib.), Paris.
- Ferrari A. (1992) *Le Moyen-Orient de 1900 à 1991*, TF1 vidéo (distrib.), cop. Paris.
- Victor J.-C (1994) *Le dessous des cartes 1993-1994*, La Sept/Video, Paris. (Découvertes).
Sujet : intégration économique internationale. Notes : Casette rassemblant 14 chroniques diffusées dans le magazine "Le dessous des cartes" produit par ARTE.
- Ophüls M. (1995) *Munich 1938 ou la paix pour cent ans*, Institut National de l'Audiovisuel (éd./distrib.), Canada.
- Jaeggi D. (1996) *Les cartes du monde*, (Meudon), Les films d'ici (et al.) (prod.) : CNRS Audiovisuel (distrib.), Sujet : cartes et cartographie.

- Victor J.-C. (1998) *Moyen-Orient*, Arte Vidéo (éd.), Paris. (Le dessous des cartes)
- Mugnerot R. (1998) Collection « *Histoire de comprendre* » La Cinquième. Roche Productions, Paris. Dans cette collection, les sujets traités sont : l'URSS et les États-Unis dans l'entre deux guerres, 1948 : la naissance de l'État d'Israël, la démocratie américaine, démocraties et dictatures face à face (1936-1940), 1962, la prise de Cuba ?, 1939, Hitler et Staline s'allient, 1991 la guerre du Koweït ?, etc.
- Norma P. (1998), *Israël et les Arabes*, La Sept Vidéo (éd.), cop. Paris. Prod. par : La Sept Arte, Brian Lapping Associates, BBC, WGBH, cop. 1998. Sujet : Conflits israélo-arabes et relations juifs-arabes.
- Prévost G., Santarelli V., (2001) Collection « *Cap Bac Histoire* » CNDP: Paris. Cette collection porte sur plusieurs thèmes des relations internationales tels que l'affrontement Est-Ouest, les relations Est-Ouest, la décolonisation, l'Europe entre l'Est et l'Ouest, le modèle américain, le modèle soviétique, l'ONU depuis 1945, réussite ou échec ?, etc.
- Rupnik J. (2001) *Europe hors et dans l'Union Européenne*, Vanves: Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- *La guerre en couleurs* (2001) TF1 vidéo [éd.], cop. Paris, Sujet : Guerre mondiale (1939-1945) : Récits personnels.
- Badie B. (2001) *Originalité et avenir de l'expérience de construction européenne dans le système international d'aujourd'hui*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Cohn-Bendit D. (2001) *Perspectives sur les institutions européennes*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Aktar C, (2001) *La Turquie*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris, (Quel avenir pour l'Europe ?)
- Simmonot C. (2001) *L'humanitaire et les ONG*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris. Sujet : Secours international et Organisations non gouvernementales.
- Lascoumes P. (2001) *Les ambiguïtés des politiques de développement durable*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Lanxade J. (2001) *Les conflits et les guerres de demain*, Vanves : Service du Film de Recherche Scientifique (distrib.), Paris.
- Miquel P. (2002) *La guerre de 1914-1918*, Hachette Filipacchi Films éd., Paris, Sujet : Guerre mondiale (1914-1918).
- Karel W. & Laurent E. (2004) *Le Monde selon Bush*, collab. Ed. Montparnasse (distrib.), Paris.

6.3 Des articles sur l'enseignement du français des relations internationales

- Michaelides M. (1985) : « Pratique des relations internationales en français » (première partie) *Le français dans le monde* n° 196.
- Michaelides M. (1985) : « Pratique des relations internationales en français » (seconde partie), *Le français dans le monde* n° 197.
- Cali C. & Cheval-Mullner M. (1992) : « Deux canevas de simulation fonctionnelle » *Le français dans le monde* n° 252.
- Cali C., Cheval M., Zabardi A. (1994) : « La conférence internationale simulée » *Le français dans le monde* 265.
- Cheval M. (1995) : « Simulation globale et apprentissages sur objectifs spécifiques » *Le français dans le monde* n° spécial Recherches et applications.

6.4 Des articles spécialisés en relations internationales

- NOVOSSELOFF A. (1999) « La réforme des Nations Unies: enjeux et perspectives », publié sur <http://www.stratisc.org/>
- Roland S. & ADJOVI J.-B. (1999) « Questionnements sur l'ECOMOG : Liberia, Sierra Leone et Guinée-Bissau » article paru dans la Lettre de l'OPSA, n°2.
- Roland S. & ADJOVI J.-B. (1999) « Perspectives française et américaine de gestion des conflits en Afrique » communication au 2ème symposium de la Francophonie à Genève.
- Andreani G. (2000) « Force et diplomatie à propos de la guerre du Kosovo », l'Annuaire Français de Relations Internationales.
- Faye A. (2000) « L'Afrique et la question de la réforme du Conseil de Sécurité des Nations Unies », la Revue du CERRI (Université de Reims France)
- Novosseloff A. (2000) « L'organisation politico-militaire de l'OTAN à l'épreuve de la crise du Kosovo », l'Annuaire Français de Relations Internationales 2000 et sur <http://www.stratisc.org>
- Siroen J.-M. (2000) « L'unilatéralisme des Etats-Unis », l'Annuaire Français de Relations Internationales.
- Tertrais B. (2000) « La dissuasion nucléaire française après la Guerre Froide: continuité, ruptures, interrogations », l'Annuaire Français de Relations Internationales.
- Roche J.-J (2000) « La France et l'universel », paru dans l'Annuaire Français de Relations Internationales.

- Letteron R. (2001) « L'universalité des droits de l'homme: apparences et réalités. L'idéologie des droits de l'homme en France et aux Etats-Unis », l'Annuaire Français de Relations Internationales.
- Guilhaudis J.-F (2001) « La maîtrise des armements et le désarmement, dix ans après la Guerre Froide. Bilan et perspectives », l'Annuaire Français de Relations Internationales 2001.
- Devin G. (2001) « Le tourisme des Français à l'étranger. Aperçus sur la mobilité internationale », l'Annuaire Français de Relations Internationales.
- Vennesson P. (2001) « Les réalistes contre les interventions: arguments, délibérations et politique étrangère », l'Annuaire Français de Relations Internationales.
- Blanchard L. (2001) « Organisations non gouvernementales et service de santé des armées: l'humanitaire main dans la main? », l'Annuaire Français de Relations Internationales.
- Mozffari M. (2001) « Pour un standard global de civilisation: le triangle éthique, droit et politique », l'Annuaire Français de Relations Internationales.

6.5 Revues spécialisées en relations internationales

- **Diplomatie** : revue mensuelle qui est née en 2002 autour d'un projet éditorial singulier : réaliser le premier grand magazine français consacré aux relations internationales et aux conflits contemporains, financièrement et politiquement indépendant, à destination d'un large public francophone et dont la ligne éditoriale allierait rigueur d'analyse, ouverture d'esprit et impartialité face aux grandes problématiques internationales relations internationales et conflits contemporains.
- **Géopolitique** : revue trimestrielle, elle est l'expression écrite des travaux et des études des membres de l'Institut international de géopolitique (IIG) ainsi que des correspondants de celui-ci à travers le monde. Centré autour d'un thème ou de l'étude d'un pays, chaque numéro de la revue rassemble, avec un souci permanent des perspectives historiques et géopolitiques, les contributions d'auteurs français et étrangers relevant de disciplines très diverses. Poser des questions, confronter des points de vue, ouvrir des débats, tel est le rôle de *Géopolitique* qui se veut ainsi lieu de recherche, de repères et de références
- **Relations Internationales** : elle comporte quatre numéros par an, consacrés chacun à un thème particulier de l'histoire internationale contemporaine, de la fin du XIX^{ème} siècle jusqu'à l'histoire récente. Ses rédacteurs sont des historiens universitaires qui enseignent l'histoire internationale et dirigent des centres de recherche dans les universités françaises, suisses et étrangères, des doctorants et des chercheurs confirmés. Des personnalités du monde international lui apportent la contribution de leur témoignage et de leur expérience sur le sujet traité.
- **Guerres mondiales et conflits contemporains** : revue trimestrielle de l'institut de l'histoire des conflits.

- **Hérodote** : revue trimestrielle couvrant l'actualité des relations internationales. Chaque numéro est consacré à un thème spécial. On en cite : *Les évangéliques à l'assaut du monde*, *L'Europe et ses limites*, *Armées et Nations* et *Géopolitique de l'Anglais*.

- **Le Monde diplomatique** : revue mensuelle faisant partie du groupe *Le Monde*. Chaque mois elle propose une variété d'articles des chercheurs, analystes et journalistes traitant l'actualité internationale.

- **Revue Européenne des migrations internationales** : lancée en 1985 à l'initiative de Gildas SIMON, cette revue a pour vocation de publier les travaux de recherche, empiriques et théoriques, des différentes disciplines concernées par les migrations internationales et des relations interethniques. Tout en privilégiant la dimension européenne comme cadre spatial de référence, la revue est ouverte à d'autres champs, à travers d'autres systèmes migratoires dans le monde. La REMI, ouverte à l'ensemble des sciences sociales, se veut un observatoire permanent de la diversité des espaces étudiés et de l'évolution des approches, de la complexité mouvante des migrations internationales et des dynamiques sociales.

6.6 Revues spécialisées en relations internationales en ligne

- **Afrique Education** : <http://www.afriqueeducation.com/>

- **Annales historiques de la Révolution française** : <http://ahrf.revues.org/index.html>

- **Cahiers d'Etudes Stratégiques** : <http://www.ehess.fr/centres/cirpes/cahiers/index.html>

- **Cahiers français** : <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/revues/cf/presentation.shtl>

- **Critique internationale** : <http://www.ceri-sciencespo.com/cerifr/publica/critique/criti.htm>

- **Débats stratégiques** : <http://www.ehess.fr/centres/cirpes/ds/index.html>

- **Esprit** : <http://www.esprit.presse.fr/>

- **Etudes du CERI** : <http://www.ceri-sciencespo.com/cerifr/publica/etude/etude.htm>

- **Lettres d'information- Académie des sciences morales et politiques** : http://www.asmp.fr/vie_academie/lettre.htm

- **Liens social et politique** : <http://www.erudit.org/revue/lsp/>

- **La Fondation de Recherche stratégique** : <http://www.frstrategie.org/>

- **Politique africaine** : <http://www.politique-africaine.com/larevue.htm>

- **Politique et sociétés** : <http://www.erudit.org/revue/ps/>

- **Revue française de science politique** : <http://www.afsp.msh-paris.fr/publi/rfsp/rfsp.html>

- **Revue internationale de politique comparée** : <http://ripc.spri.ucl.ac.be/>

6.7 Dictionnaires et glossaires spécialisés en relations internationales

- Relations internationales :

- Destrais J. (1981) *Dictionnaire international des traités des origines à nos jours*, Roanne : Horvath.
- Zorgbibe C. (1988) *Dictionnaire de politique internationale*, Presses Universitaires de France, PUF.
- Moreau Defarges P. (1995) *Les grands concepts de la politique internationale* (BSHS / Bibliothèque 1er cycle JX 1226 M837).
- Frédérick, B. (1995) *Dictionnaire des questions internationales*, De l'Atelier, Collection Points d'appui.
- Moreau Defarges, P. (1995) *Les grands concepts de la politique internationale*, Lavoisier, Paris.
- Boniface, P. (1996) *Dictionnaire des relations internationales*, Dunod, Paris.
- La Rosa, A.-M. (1998) *Dictionnaire de droit international pénal: termes choisis*, Presses Universitaires de France.
- Raufer, X. et Laboratoire MINOS (1998) *Dictionnaire technique et critique des nouvelles menaces*, PUF, Paris.
- Bouchet-Saulnier, F. (1998) *Dictionnaire pratique du droit humanitaire*, La Découverte, Paris.
- Smouts, M.-C., Battistella, D. et Vennesson, P. (2003) *Dictionnaire des relations internationales : approches, concepts, doctrines*, Dalloz, Paris.

- Géopolitique

- Soppelsa, J. (1988) *Lexique de géopolitique*, Dalloz, Paris.
- Lacoste, Y. (1996) *Dictionnaire géopolitique des États*, Flammarion, Paris.

- Droit

- Lindbergh, E. (1992) *Dictionnaire de droit international*. Anglais, français, allemand. Lamy, Paris.
- Frangi, M. et Schulz, P. (1995) *Droit des relations internationales*, Dalloz, Paris.

- Lacoste Y. (dir.) (1995) *Dictionnaire de géopolitique*, Flammarion, Paris.
- Chauprade A., Thual F. (1999) *Dictionnaire de géopolitique*, Ellipses, Paris.
- Brand, D. (1999) *Dictionnaire thématique : Histoire-géographie*, Dalloz, Paris.
- Bouchet-Saulnier, F. (2000) *Dictionnaire pratique du droit humanitaire*, La Découverte, Paris.
- Lorot P. (dir.) (2001) *Dictionnaire de la mondialisation*, Ellipses, Paris.
- Salmon. J. (2001) *Dictionnaire de droit international public*, Editions Bruylant, Paris.
- Cordelier S. (2002) *Le dictionnaire historique et géopolitique*, La Découverte, Paris.
- Moreau Defarges Ph. (2002) *Dictionnaire de géopolitique*, ed. A. Colin, Paris.

- Organisations internationales :

- Zarka, J.-C. (1995) *Les institutions internationales*, Ellipses, Paris.
- Schraepfer, H.-A (1995) *Organisations internationales et européennes*, Economica, Paris.
- Weiss, P. (1998) *Les organisations internationales*, PUF, Paris.
- Grove-valdeyron, N. De et Hamdouni, S. (2002) *Les institutions internationales et communautaires*, Paris.
- Diez de Velasco Vallejo, M. (2002) *Les organisations internationales*, Paris.
- Tissier, Y. (2004) *Dictionnaire de l'Europe : états d'hier et d'aujourd'hui*, Vuibert, Paris.
- Pancraccio, J.-P. (2007) *Dictionnaire de la diplomatie*, Dalloz, Paris.

6.8 Atlas des relations internationales

- Chaliand G. & Rageau J.-P. (1991) *Atlas des diasporas*, Odile Jacob, Paris.
- Sellier A. & Sellier J. (1993) *Atlas des peuples d'Orient, Moyen-Orient, Caucase, Asie centrale*, la Découverte, Paris.
- Lemarchand Ph (dir.) (1993) *Atlas géopolitique du Moyen-Orient et du Monde arabe : le croissant des crises*, Complexe, Bruxelles. .
- O'Brien J. & Palmer M. (1994) *Atlas des religions dans le monde*, Autrement, Paris.
- Chaliand G., Rageau J.P., Petit C. (1994) *Atlas stratégique géopolitique des rapports de forces dans le monde*, 5^{ème} édition, Fayard, Paris.

- Sellier A. & Sellier J. (1995) *Atlas des peuples d'Europe centrale*, La Découverte, Paris.
- Boniface P. (1997) *Atlas des relations internationales*, Hâtier, Paris.
- Smith D. (1997) *Atlas des conflits fin de siècle. Années 90 : guerres d'identité, guerres de pauvreté*, Autrement, Paris.
- Guellec J. (1999) *Atlas de l'espace mondial*, Ellipses, Paris.
- Lezy E. & Nonjon A. (1999) *Cartes en mains, la cartographie aux concours*, Ellipses, Paris.
- Sacquet A.M. (2002) *Atlas mondial du développement durable : concilier économie, social, environnement*, Autrement.
- Boniface P. (2004) *Atlas des relations internationales*, Hâtier-Parascolaire, Paris.
- Beckouche P., Richard Y., Lamy P. (2005) *Atlas d'une nouvelle Europe*, Nouvelle Edition, Paris.
- Sanjuan T. (2007) *Atlas de la Chine : les mutations accélérées*, Editions Autrement, Paris.
- Marchand P. & Suss C. (2007) *Atlas géopolitique de la Russie*, Editions Autrement, Paris.
- Barré B. (2007) *Atlas des énergies*, Edition Autrement, Paris.

6.9 Sites Internet spécialisés en relations internationales

- Banques de liens :

- Géoscopie : <http://www.geoscopie.com/sources/internet/g083extn.html>
- Répertoire PSI - Pais et sécurité internationale : <http://www.toile.org/psi/>

- Cartographie :

- Atelier de cartographie Sciences-Po Paris : <http://www.sciences-po.fr/cartographie/index.html>
- Cartographie Monde Diplomatique : <http://www.monde-diplomatique.fr/cartes/>

- Documents officiels et Traités :

- Engagements internationaux de la France : <http://www.doc.diplomatie.gouv.fr/pacte/>
- Instruments internationaux en matière de droits de l'homme : http://193.194.138.190/french/html/intlinst_fr.htm

- Organisations internationales :

- Nations-Unies :

- Carte mondiale des sites web du système ONU : <http://www.un.org/french/unworld/map/>
- Actualité de l'ONU : <http://www.unfoundation.org/unwire/index.asp>

- Autres organisations internationales :

- Organisation mondiale de la francophonie : <http://www.francophonie.org/>
- Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) : <http://www.oecd.org/>
- Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) : <http://www.opec.org/>
- Organisation internationale de la police criminelle (INTERPOL) : <http://www.interpol.int/>

- Amériques:

- Inter-American Development Bank: <http://www.iadb.org/>
- Mercosur (Espagnol ou Portugais) : <http://www.mercosur.org.uy/>

- Europe :

- Banque européenne pour la reconstruction et le développement : <http://www.ebrd.com/francais/index.htm>
- Conseil de l'Europe : <http://www.coe.int/DefaultFR.asp>
- Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) : <http://www.osce.org/>
- Union de l'Europe occidentale (UEO) : <http://www.weu.int/>

- Centres de recherche :

- Belgique :

- Centre d'analyse politique des relations internationales (CAPRI – Ulg) : <http://www.ulg.ac.be/capri/>
- Groupe de Recherche et d'Information sur la Paix et la Sécurité (GRIP) : <http://www.grip.org/>
- Institut Royal des Relations Internationales (IRRI) : <http://www.irri-kiib.be/>
- International Crisis Group (ICG) : <http://www.crisisweb.org/default.cfm>

- Canada:

- Centre d'études des politiques étrangères et de sécurité (CEPES) :
http://www.er.uqam.ca/nobel/cepes/presentation_cepes.html

- Institut Canadiens Des études Stratégiques : <http://www.ciss.ca/>

- France :

- Centre d'études et de recherches internationales (CERI) :
<http://www.ceri-sciences-po.org/index.htm>

- Centre Interdisciplinaire de Recherches sur la Paix et d'Etudes Stratégiques (CIRPES) :
<http://www.ehess.fr/centres/cirpes/index.html>

- Fondation pour la Recherche Stratégique : <http://www.frstrategie.org/>

- Institut des Relations Internationales et Stratégiques (IRIS) :
<http://www.iris-france.org/pagefr.php3?fichier=fr/pages/accueil>

- Institut Français des Relations Internationales (IFRI) : <http://www.ifri.org/frontDispatcher>

- D'autres sites sur les relations internationales :

- Regard sur le monde : <http://www.dfait-maeci.gc.ca/Canada-magazine>

- Centre d'études des politiques étrangères et de sécurité :
<http://www.er.uqam.ca/nobel/cepes>

- Centre de recherche pour le développement international :
http://www.idrc.ca/fr/ev-1-201-1-DO_TOPIC.html

- Commission internationale de l'intervention et de la souveraineté des Etats :
<http://www.iciss.ca>

- Groupe de Recherche et d'Information sur la paix et la Sécurité :
<http://www.grip.org>

- Observatoire d'études géopolitiques : <http://www.etudes-geopolitiques.com>

Annexe 2

Grilles d'analyse des supports de FOS

SOMMAIRE

- Introduction	69
- Grille d'analyse des supports de FOS.....	70
- Grille d'analyse du manuel <i>Objectif Entreprise</i>	74
- Grille d'analyse du manuel <i>Santé-médecine.com</i>	85
- Grille d'analyse du manuel <i>Français Juridique</i>	95
- Grille d'analyse du CD <i>À la recherche d'emploi</i>	107
- Grille d'analyse du CD <i>L'Acte de vente</i>	128
- Grille d'analyse du site <i>le français en affaires</i>	140
- Grille d'analyse du site du <i>Centre du langage de la CCIP</i>	150
- Grille d'analyse du site <i>Citim</i>	157

Introduction

Dans le cadre de cette analyse de différentes approches méthodologiques du FOS, il s'avère important de tenir compte de différents supports didactiques proposés sur le marché. Ces supports pourraient être des manuels, des Cédéroms et des sites Internet. Étant donné de la diversité de ces supports, nous optons pour une analyse représentative qui met l'accent, d'une part, sur les différentes approches méthodologiques adoptées par chaque support et d'autre part sur les contraintes imposées par la nature de ces supports. Pour mener cette analyse, nous avons élaboré une grille commune qui prend en considération l'identification du support, la structure pédagogique, le contenu (linguistique et socioculturel), la progression, les activités d'enseignement/apprentissage, l'évaluation et les activités liées à la nature du support. Nous avons sélectionné deux manuels de deux domaines différents, un cahier d'exercices et d'activités, deux cédéroms et trois sites Internet. Chaque grille est suivie d'un commentaire sur le support en question. Quant au commentaire général, nous le réservons au chapitre 3 consacré à étudier la méthodologie d'élaboration des cours de FOS.

Grille d'analyse des supports de FOS

Thématique du support							
Nature du support							
Titre							
Auteur/éditeur							
Date de parution							
Le prix							
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> - captif ou volontaire - universitaire ou professionnel - homogène ou hétérogène. - la langue maternelle. - la langue cible - objectifs langagiers visés. 						
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - nombre de leçons - plan d'ensemble - détails d'une leçon (phrase, déroulement, etc.) - récapitulation : contrôle, révision, etc. - annexes. 						
Durée et rythme d'apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> - N° d'heures. - N° de séances par semaine - Travail complémentaire (à la maison, consultation d'autres livres ou sites) 						
Objectifs	<ul style="list-style-type: none"> - compétence de comprendre dans les situations cibles. - compétence de parler dans les situations spécialisées. - compétence de lire des textes spécialisés. - compétence d'écrire des textes spécialisés. - intercompréhension culturelle entre les publics différents. - autonomie dans l'apprentissage 						
Contenu	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Linguistique</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> - lexique spécialisé - actes de paroles dans des situations professionnelles ou spécialisées. - la position de la grammaire. - la phonétique </td> </tr> <tr> <td>Socioculturel</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> - situations stéréotypées. - découverte de la vie française. - francophonie (société, civilisation, etc.) - découverte de situations professionnelles ou spécialisées dans le domaine visé. - explication de particularités des comportements français dans des situations professionnelles dans le domaine visé. </td> </tr> <tr> <td>Progression : regroupement des éléments lexicaux</td> <td> Structurante : - Contraignante : fixée à priori axée sur l'organisation cognitive des savoirs spécialisés : </td> </tr> </table>	Linguistique	<ul style="list-style-type: none"> - lexique spécialisé - actes de paroles dans des situations professionnelles ou spécialisées. - la position de la grammaire. - la phonétique 	Socioculturel	<ul style="list-style-type: none"> - situations stéréotypées. - découverte de la vie française. - francophonie (société, civilisation, etc.) - découverte de situations professionnelles ou spécialisées dans le domaine visé. - explication de particularités des comportements français dans des situations professionnelles dans le domaine visé. 	Progression : regroupement des éléments lexicaux	Structurante : - Contraignante : fixée à priori axée sur l'organisation cognitive des savoirs spécialisés :
	Linguistique	<ul style="list-style-type: none"> - lexique spécialisé - actes de paroles dans des situations professionnelles ou spécialisées. - la position de la grammaire. - la phonétique 					
	Socioculturel	<ul style="list-style-type: none"> - situations stéréotypées. - découverte de la vie française. - francophonie (société, civilisation, etc.) - découverte de situations professionnelles ou spécialisées dans le domaine visé. - explication de particularités des comportements français dans des situations professionnelles dans le domaine visé. 					
Progression : regroupement des éléments lexicaux	Structurante : - Contraignante : fixée à priori axée sur l'organisation cognitive des savoirs spécialisés :						

	spécialisés, morpho-syntaxiques, actes de parole dans des situations professionnelles, savoirs discursifs, socioculturels, savoir-faire, etc.	<ul style="list-style-type: none"> - parcours du simple au complexe... - un catalogue préétabli d'actes de parole professionnels -cadre fonctionnel, approche situationnelle ou fonctionnelle - ouverte : fixée à postériori : à partir des textes – documents authentiques du domaine visé- construisant un parcours d'apprentissage adapté aux situations/demandes <p>Non-structurante : Éléments épars qui s'accablent.</p>
Types d'activités/procédés	Oral	<ul style="list-style-type: none"> - Compréhension des dialogues tirés des situations professionnelles : (questions-réponses, lecture à voix haute/basse, exercices de repérage, QCM, vrai-faux) - Expression spécialisée du domaine visé (questions-réponses, répétitions, paraphrases, résumés, jeu de rôle, etc.)
	Phonétique	Ecoute, repérage, explications, correction, etc.
	Écrit	<ul style="list-style-type: none"> - Compréhension des textes spécialisés (stratégie globale ; stratégie analytique...) - Expression (exercices de substitution, de transformations, de transposition, phrases à compléter, exercices avec contrainte grammaticale ou lexicale, rédaction, dissertation, argumentation, récit...)
Présence d'un guide pédagogique	Existence d'un guide pédagogique pour l'enseignant.	
Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage	Typologie générale des activités d'enseignement	<ul style="list-style-type: none"> - schéma classique présentation, mémorisation, exploitation - Schéma dynamique créatif, non-répétitif
	Typologie générale des activités d'apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> - Proposition d'une matrice modélisante + réutilisation (microdialogue à transformer/imiter) -Sollicitation/stimulation d'une plus grande créativité/imagination (à partir d'un canevas plus ouverte : BD muettes, récit à compléter, schéma + général, etc.) - Débouchant sur une autonomie de l'élève (savoir apprendre)

Grilles d'analyse des supports de FOS

	Démarches pour enseigner/apprendre la grammaire	Implicite	Reposant sur une estimation + ou inconsciente, à travers des procédés « naturels » -Reposant sur une assimilation quelque peu consciente, à travers des procédés qui impliquent une pratique guidée de la L2, mais sans repérage. - Reposant sur une pratique intensive, systématique, répétitive, visant une fixation dans les comportements langagiers (MAO)
		Explicite	- Déductive: formation de règles ; explication préalables, pratique postérieure - Inductive : découverte du fonctionnement langagier.
	Démarches pour enseigner/apprendre le lexique spécialisé	- Répétitive/mémorisatrice - Par une mise en situation de pratique créative.	
Évaluation	Évaluation initiale, rappel		
	Exercices de révision		
	Autoévaluation faite par l'apprenant du FOS		
	Possibilité d'avoir le corrigé de l'enseignant dans le support didactique.		
	Évaluation graduelle		
	Évaluation de compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E		
Activités liées à la nature du support didactique	1) Services du suivi pédagogique - Bilan début/fin de parcours - Choix par l'apprenant d'un parcours individualisé - Modularité (planning de formation) - Autonomie		

	<ul style="list-style-type: none"> - Toturat -Adaptation par le logiciel du contenu au niveau de l'apprenant - Correction automatique - Assistance informatique
	<p>2) Activités techniques</p> <ul style="list-style-type: none"> - Téléchargement. - Rapidité du téléchargement. - Possibilité d'imprimer - Qualité du son/de l'image - Gestion de l'écran : commande, icônes, continuités spatio-temporelle, couleurs, graphisme...etc. - Aide technique
	<p>3) L'interactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité d'ajouter des informations dans le support. - Possibilité d'envoyer ses commentaires à l'instar (émail-formation) - Présence d'un chat de discussion, d'un forum. - Possibilité de prendre contact avec d'autres apprenants. - Autonomie de l'apprenant
	<p>4) La navigation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité de naviguer dans le support - Le menu du support est visible à l'écran - Les pages intérieures sont accessibles rapidement - Possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques - Facilité de trouver l'information désirée.
	<p>5) les ressources disponibles</p> <ul style="list-style-type: none"> - Textes - Audiovisuel - Audio
	<p>6) Modes d'utilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Présence nécessaire d'un formateur - Intervention avant ou après utilisation - Utilisable ou non en centre de ressources, dans un dispositif d'autoformation - Nécessité de documents d'accompagnement.

Grille d'analyse d'Objectif Entreprise



Thématique du support	Le français des affaires
Nature du support	Manuel
Titre	<i>Objectif Entreprise</i>
Auteur/éditeur	Janine Bruchet et Béatrice Tausin, édition Hachette.
Date de parution	1994
Le prix	15 euros
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> - Un public déjà initié à la langue française. - Des étudiants en commerce et en gestion - Des professionnels voulant communiquer dans des situations du monde des affaires.
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - Le livre de l'élève comprend cinq dossiers thématiques indépendants à savoir : <i>Bienvenue en entreprise, Entrez dans la vie des affaires, Parlons Chiffres, Les enjeux de l'entreprise</i> et <i>L'ABC de la vie commerciale</i> - Chaque dossier se compose de trois modules traitant le même thème selon une structure progressive. - Chaque module a une structure interne basée sur quatre éléments indiqués au début de chaque module : <i>Thèmes, Actes de parole, Correspondance</i> et <i>Structures</i> (souvent grammaticales). Ex : dans le dossier 2, <i>Entrez dans le monde des affaires</i>, module 4 intitulé <i>Votre cadre de travail</i>, on trouve la structure suivante (p.54) proposée par l'auteur : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Thèmes : les bâtiments de l'entreprise, les repères de l'entreprise, la situation géographique, séminaires, expositions, salons et transports.</i> - <i>Actes de paroles : demander et indiquer le chemin ainsi que localiser : demander et indiquer la distance</i> - <i>Correspondance : circulaire : organisation de réunions.</i> - <i>Structures : il faut + infinitif, l'impératif et les prépositions de lieu.</i> - À la fin du livre de l'élève, on trouve une liste des sigles et abréviations et un lexique multilingue. - Une cassette pour le livre de l'élève (45mm) - Un cahier d'exercices grammaticaux et lexicaux. Il propose une série d'activités à faire en classe et en autonomie qui complètent le livre de l'élève. Les exercices reprennent le lexique, les structures langagières et les objectifs de

Grilles d'analyse des supports de FOS

	<p>communication de chaque module. Ils sont regroupés sous les rubriques suivantes : <i>vocabulaire, correspondance, structures et expression.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Une cassette pour le cahier (45mm) - Un guide pédagogique pour l'enseignant proposant une introduction et des stratégies méthodologiques. Pour Chaque unité, il explicite les diverses mises en situation, détaille l'exploitation des différentes rubriques, fournit le corrigé de tous les exercices, la transcription des enregistrements, suggère des activités de groupe et développe des thèmes culturels. 	
Durée et rythme d'apprentissage	<p>Selon les auteurs du manuel, la formation proposée couvre 150 heures environs sur 15 modules repartis sur 5 dossiers thématiques.</p>	
Objectifs	<ul style="list-style-type: none"> - Les auteurs visent à réaliser les objectifs suivants : - Consolider et enrichir les connaissances en français courant sur lesquelles se greffe la langue des affaires, - Entraîner à communiquer dans la langue des affaires afin de mener à bien des tâches professionnelles. Dans l'avant-propos, les auteurs donnent l'exemple suivant (p.3) : - <i>comprendre des annonces d'emploi et y répondre,</i> - <i>présenter son entreprise et décrire son emploi,</i> - <i>prendre des rendez-vous et organiser des voyages d'affaires,</i> - <i>recevoir des partenaires,</i> - <i>organiser des études de marché et des campagnes publicitaires,</i> - <i>présenter des résultats, des chiffres,</i> - <i>négocier des contrats,</i> - <i>s'occuper de commandes et de livraisons,</i> - <i>négocier avec clients et fournisseurs...</i> 	
Contenu	Linguistique	<ul style="list-style-type: none"> - Le manuel accorde une importance particulière au lexique spécialisé en affaires à travers les exercices proposés (phrases à compléter, des associations, QCM). Notons que la présence des documents authentiques de la presse française ainsi qu'une liste de lexique du français des affaires proposé à la fin du manuel. - Les actes de parole constituent une partie intégrante de chaque module. Ils visent à faire acquérir aux apprenants certaines compétences communicatives dans leurs situations professionnelles. Ex : module 3 : <i>accueillir quelqu'un, s'entretenir sur la carrière de quelqu'un,</i> module 7 : <i>s'adresser à un public, présenter des démarches, présenter des chiffres,</i> module 9 : <i>donner son opinion, demander</i>

	<p><i>son opinion, exprimer son accord/son désaccord.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - La grammaire est un des quatre éléments constituant la structure interne de chaque module. Or, on trouve au début de ce dernier l'objectif grammatical à réaliser qui se présente sous le nom de «<i>Structures</i> ». Les structures grammaticales sont présentées dans le cadre des situations professionnelles. Ex : module 10 : les pronoms relatifs (qui, que, dont), la forme passive, module 12 : le comparatif, le superlatif, exprimer la conséquence et le conditionnel, module 15 : le subjonctif. - La phonétique est travaillée à travers des dialogues de la vie professionnelle enregistrés sur deux cassettes.
	<p>Socioculturel</p> <ul style="list-style-type: none"> - Découverte de la vie quotidienne française tout en mettant l'accent sur des sujets concernant le monde des affaires. Ex : <i>la consommation et la répartition du budget des ménages, la nouvelle donne</i> (module 7), <i>la banque et les particuliers</i> (module 15) - Découverte de grandes entreprises françaises dans les différents domaines. Ex : <i>Citroën et Moulinex</i> (module 10), <i>Air Inter</i> (module 6) - Explication de particularités des comportements des professionnels français dans le monde des affaires à travers des documents authentiques tirés souvent de la presse française. Ex : <i>Performances</i> (module 1), <i>candidature à la française</i> (module 3) <i>Loin de l'agitation parisienne</i> (module 4), <i>Le petit déjeuner d'affaires</i> (module 6) - Découverte du fonctionnement des entreprises françaises. Ex : <i>Les télécommunications et l'entreprise</i> (module 5), <i>Une campagne publicitaire pour la laine et la franchise</i> (module 9) et <i>Créer une entreprise en France</i> (module 10) - Présentation de relations économiques entre la France et les autres pays européens à travers des tableaux, des chiffres, des cartes, etc. Ex : les échanges commerciaux (module 7), les entreprises

		<p>françaises en Europe « <i>Citroën en Europe</i> » (module 8), <i>La pub dans le monde</i> (module 9).</p> <p>- À la fin du manuel, les auteurs proposent un <i>mégatest</i> en vue de savoir si les apprenants ont bien retenu les informations culturelles présentées dans ses 15 modules. Ce <i>mégatest</i> se présente sous forme de QCM ou des exercices d'association.</p>
	<p>Progression : La présence des 4 rubriques principales formant la structure interne de chaque module à savoir : <i>Préparation, Compréhension, Exploitation et Réalités</i></p>	<p>Structurante :</p> <p>- Contraignante : L'apprenant doit suivre l'ordre des rubriques proposées par le manuel.</p> <p>- Ces rubriques vont du simple au complexe. Elles se présentent ainsi :</p> <p>- La première rubrique <i>Préparation</i> ne fait que préparer l'apprenant aux thèmes qui seront abordés tout au long du module. Pour ce faire, le manuel propose toujours un exercice visant à travailler le lexique nécessaire de chaque module.</p> <p>- La deuxième rubrique <i>Compréhension</i> a pour objectif de travailler la compréhension orale à travers des dialogues du monde d'affaires enregistrés sur la cassette accompagnant le manuel. Après l'écoute de ces dialogues, des exercices (des phrases à compléter, des fiches à remplir, QCM, vrai ou faux) sont proposés pour évaluer la compréhension de l'apprenant.</p> <p>- La troisième rubrique <i>Exploitation</i> vise à mettre en relief les phrases ou les formules nécessaires utilisées dans des situations professionnelles. Ces phrases sont présentées sous forme de listes précédées par les titres suivants (<i>voici comment demander votre chemin</i>, (module 4), <i>voici comment prendre rendez-vous</i>, (module 5), <i>voici comment présenter votre démarche</i>, (module 7). Ces listes sont souvent suivies de jeux de rôle dans le but de mettre en application les phrases et les formules proposées dans des situations professionnelles.</p> <p>- La quatrième rubrique <i>Réalités</i> présente un ou deux documents authentiques souvent des articles tirés de la presse française.</p>

<p>Types d'activités/procédés</p>	<p>Oral</p>	<p>- Dans chaque module du manuel, les auteurs consacrent la rubrique <i>Compréhension</i> à travailler le côté oral de l'apprentissage notamment la compréhension orale grâce aux dialogues tirés des situations professionnelles. L'évaluation de la compréhension orale se fait à travers des exercices des tableaux à compléter, QCM et des exercices de repérage. Ensuite, dans la rubrique <i>Exploitation</i>, l'apprenant est appelé à participer à des jeux de rôle ou à des situations pour utiliser les formules proposées en classe sous la direction de l'enseignant. Ce dernier se charge de corriger les fautes de la prononciation commises par l'apprenant. Notons que les actes de parole constituent un des éléments formant la structure interne de chaque module reflétant ainsi l'importance accordée à l'oral. Exemples des actes de parole des situations professionnelles : <i>donner son opinion, demander l'opinion de quelqu'un, exprimer son accord/son désaccord</i> (module 9), <i>décrire une entreprise</i> (module 10), <i>décrire une situation passée, comparer, exprimer le contraste, la différence et la similitude, exprimer la cause</i> (module 11)</p>
	<p>Phonétique</p>	<p>- Écoute des dialogues enregistrés à partir desquels des exercices de repérage et d'explication sont élaborés en vue d'évaluer la compréhension des apprenants.</p>
	<p>Écrit</p>	<p>- Dans la rubrique <i>Préparation</i>, le manuel propose des exercices favorisant la compréhension écrite notamment celle du lexique qui concerne le thème de chaque module. On en cite à titre d'exemple les modules 2, 3 et 7. On note que la compréhension écrite ne concerne que le lexique. Par contre, on trouve des exercices proposés à la suite de documents authentiques en vue d'évaluer la compréhension écrite.</p> <p>- Le manuel accorde une importance particulière à développer l'expression écrite chez les apprenants. La preuve en a que la sous-rubrique <i>Correspondance</i> fait partie de la structure interne de chaque</p>

		<p>module. Ce dernier met l'accent sur une activité écrite de la vie professionnelle. On en cite <i>Demande de documentation (carte de visite, lettre)</i> (module 1), <i>Lettre de motivations, rédaction d'un CV</i> (module 3), <i>confirmation/déplacement de rendez-vous</i> (module 5), <i>Présenter l'histoire et le développement d'une entreprise</i> (module 10). Les exercices proposés ont pour but de maîtriser la rédaction de certains documents professionnels tels que <i>Lettre de confirmation</i> (module 2), <i>Lettre de réclamation</i> (module 6) et des rapports (module 12). Les exercices de l'expression écrite vont des lettres à compéter jusqu'à la rédaction de certains documents professionnels comme des lettres de réclamation ou de confirmation ou même des commentaires à partir de tableaux ou des graphiques (ex : module 8)</p>
<p>Présence d'un guide pédagogique</p>	<p>- Le guide pédagogique pour l'enseignant explicite la démarche pédagogique et propose une exploitation optimale des activités. Pour chaque exercice du livre, les objectifs sont rappelés, les différentes étapes clairement signalées, les corrigés donnés. Des activités complémentaires sont suggérées ainsi que des notes culturelles sur le monde des affaires et un bilan des activités langagières, du vocabulaire et de la grammaire complètent l'ensemble.</p>	
<p>Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage</p>	<p>Typologie générale des activités d'enseignement</p>	<p>Le schéma proposé par le manuel est à la fois classique et répétitif. Chaque module suit toujours le même parcours pédagogique basé sur quatre rubriques internes : <i>Préparation, Compréhension, Exploitation</i> et <i>Réalités</i> suivies de documents authentiques concernant la thématique de chaque module. Même à l'intérieur de chaque rubrique, on trouve que les mêmes types d'exercices se répètent dans tous les modules.</p> <p>-L'apprenant est appelé souvent à réutiliser des formules et des phrases dans d'autres situations. Or, dans la rubrique <i>Exploitation</i>, on trouve cette consigne « <i>Voici comment...</i> » Ex : « <i>Voici comment demander votre chemin</i> » (module 4), «<i>Voici comment présenter votre démarche</i> » (module 7) et « <i>Voici comment demander l'avis de quelqu'un</i> »</p> <p>-L'apprenant peut faire des transformations des phrases à partir du</p>

		<p>modèle donné (ex : module 10)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le manuel propose à l'apprenant de faire des simulations de situations de la vie professionnelle. Ces simulations se font dans le cadre de la rubrique <i>Exploitation</i> sous le titre de <i>Jeu à deux</i>, <i>Situations</i> ou <i>Discussion</i>. On donne à l'apprenant les éléments lexicaux et syntaxiques nécessaires afin de bien mener ces simulations. Ex : « <i>Simulez l'entretien d'embauche. Le candidat veut plus d'informations sur l'entreprise</i> » (module 3) « <i>Enquête auprès des cafetiers pour le lancement de la nouvelle boisson VITAFRUIT, Joueur A : Vous êtes chargé de faire une enquête auprès des cafetiers. Joueur B : Prenez le rôle du cafetier et répondez aux questions.</i> » (module 9), « <i>Investir dans les outils de production ? Prenez les rôles des deux directeurs qui en parlent. L'un est pour, l'autre contre. Chacun d'eux présente ses arguments</i> » (module 12) - Certains exercices favorisent la créativité de l'apprenant à travers des situations de la vie professionnelle. On en cite celui de l'imagination de la suite d'un dialogue entre un candidat à un poste dans une entreprise et un responsable (module 2), celui de la création d'une publicité pour le lancement d'une nouvelle montre (module 9), ou celui de l'organisation d'une visite pour des hommes d'affaires étrangers dans la ville de l'apprenant. (module 4). - La méthode proposée par le manuel ne favorise pas l'autonomie de l'apprenant d'autant plus qu'il est conçu pour qu'il soit travaillé à l'aide d'un enseignant. Or, l'apprenant travaille la plupart du temps sous la direction de son enseignant qui se charge d'expliquer les exercices à faire et le sens des mots difficiles, diriger les jeux de rôles, corriger les réponses de l'apprenant tout en évaluant son niveau
	<p>Démarches pour le sens</p>	<ul style="list-style-type: none"> - L'enseignant pourrait avoir recours aux gestes et mimiques en vue d'expliquer le sens de certains mots difficiles. - Le manuel présente parfois en bas de certains textes les définitions en français des mots que les auteurs jugent difficiles

		pour le niveau de l'apprenant. C'est le cas des textes authentiques présentés dans la rubrique <i>Réalités</i> .
Démarches pour enseigner/apprendre la grammaire	Implicite	Reposant sur une assimilation un peu consciente à travers des procédés qui impliquent une pratique guidée de la L2 mais sans repérage. Or, l'apprenant est appelé à imiter certaines modèles basées sur des structures grammaticales. C'est le cas par exemple du conditionnel (module 1) et de l'imparfait et du passé composé (module 8). - Les structures grammaticales sont présentées en contexte et dans des situations professionnelles qui en demandent l'emploi.
	Explicite	- Au début de chaque module, les auteurs indiquent clairement les structures grammaticales visées. On en cite le participe présent et le futur (module 2), le passé composé (module 3), l'imparfait (module 8) et les pronoms relatifs et la forme passive (module 10). - Il s'agit d'une grammaire inductive où l'apprenant découvre le fonctionnement langagier des structures grammaticales à partir des exercices proposés. - Notons que l'enseignement de grammaire, qu'elle soit implicite ou explicite, rend l'intervention de l'enseignant nécessaire afin d'expliquer à l'apprenant les différentes structures grammaticales.
Démarches pour enseigner/apprendre le lexique spécialisé		- Dans la rubrique <i>Préparation</i> , les auteurs s'intéressent à mettre l'accent sur le lexique spécialisé du monde d'affaires. Pour ce faire, ils proposent des exercices d'association (ex: modules 6 et 10), des phrases à trous (ex: modules 3, 7, 9), de classification (ex: module 1).

		<p>- Quant à l'apprenant, il est plutôt actif dans l'apprentissage du lexique du monde d'affaires. Le manuel ne lui présente pas des listes toutes faites du vocabulaire à retenir par cœur. Mais, il doit faire les exercices proposés en vue d'acquérir du nouveau lexique.</p> <p>- Notons également que l'acquisition du vocabulaire se fait par la mise en situation selon le thème visé par chaque module.</p>
Évaluation	Évaluation initiale, rappel	Le manuel s'intéresse à proposer des exercices d'évaluation initiale dans le but de savoir si l'apprenant a bien saisi le sens de termes proposés, des formules et des structures grammaticales ainsi que les dialogues enregistrés. Ce modèle d'évaluation est suivi notamment dans deux rubriques. La première est celle d' <i>Exploitation</i> où des exercices sont proposés à la suite des listes des formules ou du vocabulaire à utiliser dans des situations professionnelles. Quant à la deuxième, il s'agit de celle de <i>Réalités</i> où on trouve des exercices visant à évaluer la compréhension des textes authentiques proposés.
	Exercices de révision	Les auteurs proposent ce type d'exercices à la fin du manuel sous forme de <i>Mégatest</i> . Ce dernier se compose de 5 exercices dont chacun porte sur un seul dossier. Ces exercices prennent la forme d'un QCM.
	Autoévaluation faite par l'apprenant du FOS	- L'apprenant ne peut pas s'autoévaluer parce que les exercices proposés ne sont pas interactifs vu la nature du support en question.
	Possibilité d'avoir le corrigé de l'enseignant dans le support didactique.	L'apprenant n'a pas la possibilité d'avoir le corrigé des exercices dans le manuel. Une telle situation empêche l'apprenant de travailler en toute autonomie.
	Évaluation graduelle	Elle est graduelle dans la mesure où les noms des rubriques reflètent cette graduation. Elle commence par <i>Préparation</i> (exercices simples portant sur le sens des termes spécialisés du monde des affaires), ensuite <i>Compréhension</i> (exercices portant sur la compréhension des dialogues enregistrés). La troisième rubrique <i>Exploitation</i> va plus loin en

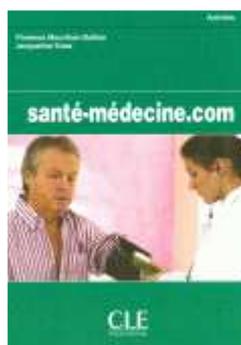
		proposant des exercices de production (orale et écrite) visant à évaluer le sens de certains termes spécialisés. A la fin du module, on trouve la rubrique <i>Réalités</i> présentant des textes authentiques souvent des articles tirés de la presse spécialisée. Ces articles sont suivis à leur tour par des exercices de compréhension et de production.
	Évaluation de compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E	Les exercices proposés couvrent les quatre compétences de communication notamment le lexique et l'oral (compréhension et production)
Activités liées à la nature du support didactique	<p>1) Services du suivi pédagogique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le manuel ne fournit pas le moyen pour savoir le bilan début/fin de parcours de l'apprenant. - L'apprenant n'a pas la possibilité d'avoir un parcours individualisé - L'apprenant peut faire certains exercices en autonomie mais il a besoin la plupart du temps de l'intervention de l'enseignant. - Le rôle de l'enseignant semble être indispensable dans la formation proposée par le manuel. - Pas de correction automatique, c'est l'enseignant qui se charge de corriger les réponses de l'apprenant. - Pas d'assistance informatique vu la nature du support en question. <p>2) Activités techniques</p> <p>Vu la nature du support (manuel), l'apprenant ne peut pas profiter de certaines activités proposées par d'autres supports (des sites Internet par exemple) telles que le téléchargement, de la vidéo et la gestion de l'écran (commande, icônes, continuités spatio-temporelle, couleurs, graphisme, etc.)</p> <p>3) L'interactivité</p> <p>Elle est complètement absente entre le support et l'apprenant à cause de la nature du manuel. Alors, l'apprenant est incapable d'ajouter des informations dans le support ou d'envoyer ses commentaires.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pas de chat de discussion ni de forum. - Possibilité de prendre contact avec d'autres apprenants en classe sous la direction de l'enseignant. - L'autonomie de l'apprenant est limitée dans la mesure où la plupart des exercices se font en classe en présence de l'enseignant. <p>4) La navigation</p> <p>Cette possibilité concerne seulement les sites Internet et les CD. Ceci prive l'apprenant d'<i>Objectif Entreprise</i> de certains avantages tels que la navigation dans le support, l'accessibilité rapide aux pages intérieures, la possibilité d'avoir des liens</p>	

	hypertextuels avec d'autres supports didactiques et la facilité de trouver l'information désirée.
	<p>5) les ressources disponibles</p> <ul style="list-style-type: none"> - Textes - Audio - Pas de ressources audiovisuelles.
	<p>6) Modes d'utilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présence de l'enseignant est nécessaire tout au long de la formation proposée par le manuel à l'exception de certains exercices que l'apprenant en autonomie. - Le manuel est utilisable en classe et son dispositif ne convient pas le mode d'autoformation - Le cahier d'exercices joue un rôle complémentaire et non indispensable dans la formation proposée par le manuel.

Commentaire

Objectif Entreprise est une des méthodes les plus utilisées dans l'apprentissage/enseignement du français des affaires. Ceci est dû au fait qu'elle présente un ensemble pédagogique qui est complet par rapport aux autres manuels présents sur le marché (un livre de l'élève, une cassette pour le livre, un cahier d'exercices, une cassette pour le cahier et un guide pédagogique pour l'enseignant). Il est important de souligner les deux structures qui dominent le manuel. L'une est générale : les auteurs proposent cinq grands dossiers dont chacun se compose de trois modules traitant la thématique du dossier en question. L'autre est interne : chaque module est basé sur quatre éléments essentiels (*Thèmes à traiter, Actes de paroles, Correspondance et Structures*). Ces deux structures donnent non seulement à l'enseignant mais aussi à l'apprenant une vision assez claire sur la formation proposée et les objectifs visés par chaque module. De même, elles aident à équilibrer l'intérêt porté aux quatre compétences communicatives. Celles-ci sont toutes présentes dans tous les modules proposés. Notons également la présence régulière des documents authentiques présentés dans le cadre de la rubrique *Réalités*. Ils jouent un triple rôle : mettre l'apprenant en contact direct avec le monde des affaires, lui fournir des aspects culturels sur la vie quotidienne française favorisant ainsi l'interculturel dans la formation et donner de l'authenticité aux informations présentées dans le cadre de ce manuel. On reproche au manuel de ne pas donner à l'apprenant le corrigé des exercices proposés, ce qui empêche l'apprenant d'être autonome lors de la formation. Vu la nature de ce support didactique, on constate clairement l'absence totale des activités qui développent l'autonomie de l'apprenant (suivi pédagogique, interactivité, aide technique, correction informatique, etc.). Cette absence de l'autonomie lors de l'apprentissage pousse une bonne partie d'apprenants à abandonner leur formation d'autant plus que la plupart de ces derniers sont des professionnels qui ont une disponibilité temporelle assez limitée.

Grille d'analyse de Santé-médecine.com



Thématique du support	Le français médical
Nature du support	Cahier d'exercices et d'activités
Titre	<i>Santé-médecine.com</i>
Auteur/éditeur	Florence Mourlhon-Dallies et Jacqueline Tolas, Clé International.
Date de parution	2004
Le prix	8,5 euros
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> - Étudiants et travailleurs étrangers habitant en France, appelés un jour ou l'autre à consulter un médecin, - Professionnels étrangers de la santé (infirmiers, internes) venus se former ou s'établir en France, - Futurs médecins et infirmières qui ont, dans leur pays d'origine, le projet de s'installer en France.
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - Accessible à partir de 120 heures de cours, ce cahier d'exercices et d'activités (96 pages) comporte six chapitres précédés par une introduction <i>Comment ça va?</i> - Les six chapitres sont : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Patients et médecins</i> - <i>Les médicaments</i> - <i>Vaccins et examens médicaux</i> - <i>L'hôpital</i> - <i>L'hospitalisation en chirurgie cardiaque</i> - <i>Profession infirmière</i> - À l'intérieur de chaque chapitre, les auteurs mettent l'accent sur le lexique spécialisé en médecine, de rares points grammaticaux articulés aux principaux actes professionnels du domaine : questionnement, description clinique, diagnostic, etc. ainsi que des aspects culturels et institutionnels (déroulement d'une consultation, carte vitale, système de santé en France, etc.) - Un mémento étymologique sous forme d'un tableau (regroupant trois colonnes <i>Préfixes, Définitions et Exemples</i>) comprenant des éléments bibliographiques. - À la fin du manuel, les auteurs proposent le corrigé des exercices de différents chapitres.

<p>Durée et rythme d'apprentissage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Les auteurs n'indiquent pas la durée exacte pour suivre la formation proposée par ce manuel mais elle pourrait varier entre 80 et 90 heures réparties en séances de deux heures ou une heure et demie selon l'organisation des cours. -L'enseignant peut demander aux apprenants de faire quelques exercices à la maison, de consulter des sites Internet, de lire des revues spécialisées en médecine, etc. 	
<p>Objectifs</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Préparer des étudiants étrangers en médecine à se former en France, - Aider des professionnels étrangers en médecine à s'intégrer dans des institutions médicales francophones ou à prendre contact avec des patients francophones, - Savoir communiquer dans des situations professionnelles du monde médical (la consultation, le diagnostic, la prescription, etc.), - Fournir un lexique spécialisé en médecine, - Savoir lire et comprendre des textes en médecine, - Présenter des aspects culturels du monde médical français. 	
<p>Contenu</p>	<p>Linguistique</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Lexique spécialisé sur le monde médical (maladies, médicaments, système médical français, organisation hospitalière, etc.) à travers des textes, des dialogues, des brochures, des tableaux, des ordonnances, etc. - Dans l'introduction et le premier chapitre, le manuel accorde une importance particulière aux actes de paroles dans des situations professionnelles entre le médecin et ses malades telles que la consultation, le diagnostic, la prescription, etc. Quant aux autres chapitres, les actes de paroles sont complètement absents. - Il n'y a pas de structure précise de la grammaire (implicite ou explicite). On trouve de rares points grammaticaux dispersés dans les chapitres proposés. Le manuel se contente de proposer des exercices grammaticaux en donnant à l'apprenant des modèles à imiter sans fournir des explications. - La phonétique se limite à lire certains textes ou de courts dialogues. Il n'y a pas de documents audio accompagnant le manuel.
	<p>Socioculturel</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Découverte de certaines activités médicales : la consultation, le diagnostic, la prescription, etc. - Découverte du monde des médicaments :

		<p>les différentes formes, leur rôle, leur fabrication, leur consommation, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Explication de l'organisation hospitalière : son rôle, l'hierarchie, les différents services, etc. - Découverte de différentes spécialités en médecine : angiologie, cardiologie, radiologie, histologie, etc. - Présentation de certaines particularités du système médical français : la carte vitale, la sécurité, la consommation des médicaments - Découverte de certaines techniques médicales : l'échographie, le scanner, l'I.R.M, etc.
	<p>Progression : Les six chapitres proposés tentent de former un parcours pédagogique mais ce dernier manque d'une structure bien précise. Ils comprennent des éléments lexicaux, socioculturels, des savoir-faire médicaux, des situations professionnelles, etc.</p>	<p>Structurante :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Contraignante : <ul style="list-style-type: none"> - Le manuel présente des documents et des textes qui vont du simple au complexe au niveau du lexique et des thèmes traités : <i>Comment ça va ?</i> (Introduction), <i>Patients et médecins</i> (chapitre1), <i>les médicaments</i> (chapitre 2), <i>Vaccins et examens médicaux</i> (chapitre 3), etc. - Les auteurs proposent des documents authentiques traitant le sujet en question : carte de visite (chapitre1), ordonnance et brochure d'un médicament (chapitre 2), compte-rendu d'analyse (chapitre3), etc. -Chaque chapitre présente les particularités françaises vis-à-vis du sujet traité dans chaque chapitre : Ex: <i>La carte vitale</i> (chapitre 1), <i>Les français et les médicaments</i> (Chapitre 2), <i>Les services d'urgence</i> (chapitre 4), <i>Devenir infirmière</i> (chapitre 6). - On constate aussi que le manuel est marqué parfois par une approche situationnelle notamment dans le premier chapitre. On la remarque à travers les dialogues portant sur <i>la consultation</i> et <i>le diagnostic</i> ainsi que <i>la formulation de la prescription</i>.
<p>Types d'activités/procédés</p>	<p>Oral</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Il n'y a pas de documents audio accompagnant le manuel. On ne trouve pas d'exercices visant à favoriser la compréhension orale. Ceci rend la formation proposée par Santé-

	<p><i>médecine.Com</i> incomplète.</p> <ul style="list-style-type: none"> - De manière générale, les exercices oraux dans ce manuel ne sont pas nombreux à tel point que le chapitre 4 (<i>L'hôpital</i>) ne contient aucun exercice oral. - Quant à la production orale, les auteurs incitent l'apprenant de temps en temps à faire des simulations des situations professionnelles, ex : simulation d'une consultation chez le pédiatre (chapitre 1), conversation entre deux médecins sur le service de chirurgie cardiaque (chapitre5) et exposé oral sur le métier d'infirmière (chapitre 6) - On trouve également des dialogues à compléter seulement dans le premier chapitre (exercices 13, 18 et 19).
Phonétique	<ul style="list-style-type: none"> - Pas d'écoute des dialogues enregistrés. - Les exercices travaillant la phonétique sont quasiment absents. L'enseignant pourrait peut-être proposer de faire une lecture de certains textes du manuel en se chargeant de corriger les fautes de prononciation de ses apprenants
Écrit	<ul style="list-style-type: none"> - Le manuel s'intéresse particulièrement à la compréhension écrite au détriment d'autres compétences communicatives. On trouve plusieurs exercices en vue de développer la compréhension écrite des documents proposés. On en cite : <ul style="list-style-type: none"> - QCM (chapitres 1,2,3,5,6), Vrai/faux (chapitres 3 et 4), tableaux à remplir (chapitres 3 et 4), phrases à associer (chapitres 2,4,5,6), phrases à compléter (chapitres 1,2,5,6), repérage (chapitres 2, 3, 4) et mise en ordre (chapitres 5 et 6) - Quant à la production écrite, elle est remarquée seulement dans les deux derniers chapitres (5 et 6). Il s'agit dans la plupart des cas de rédiger de courts textes concernant les thèmes ou les situations proposés dans ces chapitres. L'apprenant est à appelé à : <ul style="list-style-type: none"> - Imaginer la suite de l'histoire d'une malade (<i>Annie quitte l'hôpital, elle sourit mais le cœur n'y est pas. Le chef de service qui est son chirurgien, les infirmières, tout le personnel soignant au cœur d'or.....mais elle a peur de rentrer chez elle....</i>) (chapitre5)

		<ul style="list-style-type: none"> - Rédiger une comparaison à partir du schéma des courbes sédentaire et du sportif. (chapitre 5) - Expliquer par écrit dans quelles conditions se produit l'infarctus du myocarde (arrêt cardiaque) (chapitre 5) - Indiquer à une infirmière comment effectuer un pansement post-chirurgical (chapitre 6)
Présence d'un guide pédagogique	- L'absence d'un guide de présentation/exploitation	
Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage	Typologie générale des activités d'enseignement	<ul style="list-style-type: none"> - Le schéma est classique et répétitif : présentation, mémorisation et exploitation. Les auteurs commencent par proposer des textes et des tableaux informatifs suivis dans la plupart des cas par des exercices évaluant la compréhension. Ce schéma est récurrent dans les six chapitres du manuel. On en cite à titre d'exemple celui du début du chapitre 3 <i>Vaccins et examens médicaux</i> : 1) Des statistiques sur les français vaccinés suivies du calendrier vaccinal, 2) Exercice de compréhension écrite (vrai ou faux), 3) Exercice des phrases à compléter, 4) Extrait de revue spécialisée (non identifiée) sur la prévention des maladies, 5) Exercice de compréhension écrite (vrai ou faux) - L'apprenant est appelé souvent dans les six chapitres à imiter et réutiliser des formules et des structures dans les exercices proposés. Citons les questions du médecin lors de la consultation (<i>Où a-t-on mal ? , quand a-t-on mal ? , a-t-on très mal ? , depuis quand a-t-on mal ? , a-t-on mal souvent ?</i>). Ensuite, l'apprenant trouve l'exercice suivant dont la consigne est « <i>Voici les réponses d'un malade. Trouvez les questions posées par le médecin pendant la consultation</i> » - Les auteurs proposent parfois des simulations des situations professionnelles ou sur les thèmes abordés dans les différents chapitres : 1) <i>Imaginez une consultation chez le pédiatre (médecin spécialiste des enfants) pour la petite Emma, 2 ans, venue avec sa maman au cabinet. Le pédiatre</i>

		<p><i>diagnostique une varicelle, la maman pensait à une allergie (chapitre 1)</i></p> <p>2) <i>Présentez (oralement) à un collègue ce service de chirurgie cardiaque dans lequel vous allez travailler (chapitre5)</i></p> <p>- On constate la rareté des exercices stimulant la créativité des apprenants : créer un slogan pour inciter les gens à accepter plus facilement les médicaments génériques proposés par leur médecin (chapitre 2) et imaginer l'histoire d'une malade cardiaque qui quitte l'hôpital (chapitre5)</p> <p>- La formation proposée par le manuel ne débouche pas à une autonomie de l'apprenant dans la mesure où ce dernier travaille les documents proposés et fait les exercices sous la direction de l'enseignant.</p>
	<p>Démarches pour le sens</p>	<p>- Pas de traduction disponible</p> <p>- A la fin du manuel, les auteurs proposent un <i>Mémento étymologique</i> qui met l'accent sur les préfixes et suffixes en donnant leurs définitions suivies par des exemples :</p> <p><i>Anti : contre, opposé à antibiotique</i> <i>Hétéro : différent hétérogène</i> <i>Micro petit microscopique</i></p> <p>- Dans les six chapitres, on trouve des exercices visant à aider l'apprenant à comprendre des termes médicaux jugés difficiles par les auteurs. Par exemple, dans le quatrième chapitre, ces derniers proposent un exercice portant sur les <i>spécialistes et spécialités</i> :</p> <p>1) <i>Angiologie : Partie de l'anatomie qui étudie les maladies des ...</i> 2) <i>Cardiologie : Etude du...</i> 3) <i>Cytologie : Partie de la biologie qui étudie...</i> 4) <i>Dermatologie : Partie de la médecine qui étudie et soigne les maladies ...</i></p>
	<p>Démarches pour enseigner/apprendre la grammaire</p>	<p>Implicite</p> <p>- Reposant sur une pratique systématique et répétitive. A partir d'exercices de transformation et de reformulation, l'apprenant commence à tenir compte de certaines structures grammaticales présentées à partir des exemples du</p>

		<p>domaine médical. Par exemple, dans le premier chapitre, les auteurs proposent un exercice de transformations sur l'impératif:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Le médecin demande de prendre un comprimé le matin, il dit : Prenez un comprimé le matin.</i> - Ensuite, l'apprenant doit appliquer le même modèle sur les phrases suivantes : <i>Appliquer la pommade sur les boutons, mettre un bandage sur les chevilles, faire faire une analyse des urines, etc.</i> - D'autres exercices sont proposés sur le subjonctif (chapitre 1), la forme passive et les pronoms relatifs (chapitre 3), et le gérondif (chapitre 5).
		<p>Explicite - Absence totale de la grammaire explicite dans le manuel qu'elle soit déductive ou inductive. Alors, l'enseignant se charge d'expliquer certaines règles grammaticales selon les besoins de ses apprenants.</p>
	<p>Démarches pour enseigner/apprendre le lexique spécialisé</p>	<p>- Le lexique du français médical occupe une place privilégiée au sein de six chapitres de <i>Santé-médecine.com</i> : les multiples tableaux des expressions, des termes et des verbes. On cite à titre d'exemple une partie du tableau récapitulatif portant sur les différentes formes des médicaments (chapitre 2) :</p> <p><i>Formes solides : * Comprimé : à avaler, à sucer, à croquer, à faire fondre (comprimé effervescent)</i></p> <p><i>* Gélule : à avaler, à vider et à mélanger</i></p> <p><i>* Pastille : à sucer</i></p> <p><i>* Pilule : à avaler</i></p> <p><i>* Poudre en sachet : à diluer</i></p> <p><i>* Granulés : à diluer, à croquer</i></p> <p><i>*Granules (homéopathiques) : à laisser fondre sous la langue.</i></p>

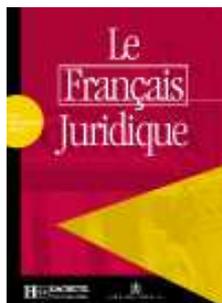
		<p>-Ces tableaux sont suivis par des exercices en vue de savoir si l'apprenant a bien retenu le lexique présenté. Ces exercices peuvent être de types d'association (chapitres 2, 5,6), QCM (chapitre 2), barrement du mot intrus (chapitre 5), des phrases à compléter (introduction, chapitres 3, 5), classement (chapitre1), formation de nominalisation ou du verbe (chapitre 5), remise en ordre (chapitre 6)</p> <p>- Vu l'importance des abréviations dans le monde médical, le manuel leur consacre certains textes. On en cite le <i>SAMU</i> (service d'Aide Médicale Urgente), le <i>SMUR</i> (Service Médical d'Urgence et de Réanimation) l'<i>AMU</i> (Aide Médical d'Urgence) (chapitre2)</p> <p>- Les auteurs soulignent les différents registres de la langue à travers du lexique du monde médical. Citons: <i>Attraper la grippe (familier)</i>, <i>contracter la grippe (soutenu)</i>, <i>passer la grippe (familier)</i>, <i>contaminer (standard)</i>, <i>avoir la grippe (familier)</i>, <i>être grippé (standard)</i> (Introduction)</p>
Évaluation	Évaluation initiale, rappel	- L'évaluation initiale est le mode récurrent dans le manuel où on trouve des documents et des textes suivis toujours par leurs propres exercices.
	Exercices de révision	- Pas d'évaluation de révision ni à la fin de chaque chapitre ni à la fin du manuel.
	Autoévaluation faite par l'apprenant du FOS	- L'apprenant n'a pas la possibilité de s'autoévaluer dans la mesure où il ne peut pas avoir une réponse rapide à ses réponses.
	Possibilité d'avoir le corrigé de l'enseignant dans le support didactique.	- Les auteurs présentent à la fin du manuel le corrigé des exercices proposés tout au long de six chapitres.
	Évaluation graduelle	- L'évaluation est graduelle dans la mesure où les premiers exercices de chaque chapitre travaillent la compréhension écrite et le lexique (QCM, Vrai/faux, association, etc.) tandis que les exercices de la P.O et de la P.E viennent souvent vers la fin des chapitres.
	Évaluation de	- L'évaluation du manuel s'intéresse en

	<p>compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E</p>	<p>premier lieu à évaluer la C.E au détriment d'autres compétences communicatives. Notons l'absence totale de l'évaluation de la C.O.</p>
<p>Activités liées à la nature du support didactique</p>	<p>1) Services du suivi pédagogique - Pas de bilan début/fin de parcours - L'apprenant n'a pas la possibilité d'avoir un parcours individualisé - L'apprenant n'est pas autonome lors de la formation proposée par le manuel, - L'apprenant doit suivre cette formation sous la direction d'un enseignant dont la présence est indispensable - Pas de correction automatique vu la nature du support (manuel) - Pas d'assistance informatique</p> <p>2) Activités techniques vu la nature du support (un manuel), on trouve que certaines activités sont irréalisables telles que le téléchargement, la rapidité du téléchargement, la gestion de l'écran (commande, icônes, continuités spatio-temporelle, couleurs, graphisme etc.) et l'aide technique</p> <p>3) L'interactivité - Le manuel ne favorise pas l'interactivité entre l'apprenant et les activités proposées. Alors, l'apprenant n'a la possibilité ni d'ajouter des informations dans le support, ni d'envoyer ses commentaires aux auteurs, - Absence d'un chat de discussion ou d'un forum, - Possibilité de prendre contact avec d'autres apprenants en classe - L'autonomie de l'apprenant est quasiment absente</p> <p>4) La navigation - La nature de <i>Santé-medecine.com</i> empêche l'apprenant de naviguer dans le support, d'avoir le menu du support visible sur un écran ou d'accéder rapidement aux pages intérieures. - Pas de possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques. - L'apprenant a du mal à trouver l'information désirée.</p> <p>5) les ressources disponibles : - Textes - Pas de documents audiovisuels - Pas de documents audio.</p> <p>6) Modes d'utilisation : - Présence nécessaire d'un formateur - Le manuel peut être utilisable ou non dans un centre de ressources ou dans un dispositif d'autoformation - Les documents d'accompagnement ne sont pas nécessaires</p>	

Commentaire

Considéré comme un des supports portant sur le français médical, *Santé-médecine.com* se distingue par sa simplicité et son accessibilité aussi bien pour l'enseignant que pour l'apprenant. Ce cahier d'activités facilite à des publics non-francophones l'accès au monde médical, jugé assez difficile voire compliqué pour les non-spécialistes. Pourtant, on y repère certains points faibles. Vient en premier, ce cahier ne s'intéresse pas beaucoup à développer l'oral chez l'apprenant. La preuve en est l'absence de tout document audio accompagnant le manuel ainsi que le manque des exercices oraux proposés. De même, les auteurs proposent peu d'exercices qui stimulent la créativité de l'apprenant en se contentant dans la plupart de temps des exercices de réutilisation, de reformulation et de transformation. Notons également l'absence de toute explication grammaticale en optant pour des modèles à suivre et des phrases à imiter, ce qui empêche l'apprenant de comprendre certaines règles grammaticales de base. D'où l'importance du rôle de l'enseignant pour éclaircir certains points grammaticaux. Reste à souligner l'inexistence d'un guide d'exploitation pédagogique qui aide les enseignants et les apprenants à mieux utiliser ce manuel en vue de réaliser les objectifs escomptés de la formation suivie.

Grille d'analyse du Français Juridique



Thématique du support	Le droit
Nature du support	Un manuel
Titre	<i>Le Français Juridique</i>
Auteur/éditeur	Michel Soignet, édition Hachette
Date de parution	2003
Le prix	15,63
Le public visé	<ul style="list-style-type: none"> - Des étudiants étrangers en droit voulant poursuivre leurs études en France, - Des professionnels étrangers en droit voulant communiquer en français, - Ces apprenants doivent avoir atteint niveau B1 du <i>Cadre Commun de référence du Conseil de l'Europe</i>.
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Le Français Juridique</i> se compose de dix unités (128 pages) portant chacune sur un aspect différent du domaine juridique (justice, administrations, institutions françaises et communautaires, entreprise). - Dans la <i>Table des matières</i>, l'auteur précise, pour chaque unité, les <i>Thèmes</i> à traiter, les <i>Outils lexicaux</i> à utiliser et les <i>Savoir-faire</i> à viser. Ex : unité 5, <i>Acteurs et procédures</i>, l'auteur indique ses thèmes : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Déroulement d'un procès</i> - <i>Profession de la justice</i> - <i>Justice des mineurs</i> ses outils lexicaux : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Procédures judiciaires</i> - <i>Métiers de la justice</i> et enfin ses savoir-faire : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Rendre compte d'une audience, d'un procès</i> - <i>Décrire des attributions</i> - <i>Simuler des situations professionnelles</i>

	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Rédiger des arrêts et des décisions</i> - Chaque unité est basée sur quatre étapes successives dont chacune propose des documents écrits et oraux variés (informations sur la législation française ou rédigées de façon très formelle). Ces derniers sont suivis au fur et à mesure par des activités visant à développer la compréhension et l'expression orales et écrites. - À la fin de chaque unité, des exercices d'évaluation sont proposés dont une partie est consacrée à l'autoévaluation. - À la fin du manuel, l'auteur propose la transcription des documents oraux, le corrigé des exercices et un glossaire des termes juridiques - L'auteur propose un CD audio ou une cassette audio comme documents d'accompagnement. Les documents oraux (un ou deux par unité) sont des documents radio (informations, commentaires de journalistes spécialisés, interviews, débats, enquêtes radio) ainsi que des dialogues pris dans des situations de la vie courante (entretien de licenciement, renseignement aux consommateurs).
<p>Durée et rythme d'apprentissage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Le nombre d'heures n'est pas indiqué par l'auteur mais il pourrait être entre 100 et 120 heures - L'apprenant peut faire un travail complémentaire en autonomie notamment les quelques exercices d'autoévaluation proposés à la fin de chaque unité. Pour plus d'informations sur le thème traité, le manuel incite l'apprenant à consulter des sites Internet. Ex : http://www.boutique.dalloz.fr (unité 1) et http://www.ca-paris.justice.fr (unité 3)
<p>Objectifs</p>	<p>Sur le site de la maison de l'édition : http://www.fle.hachette-livre.fr, l'auteur précise les objectifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> « - <i>L'apprentissage du lexique et de la phraséologie du droit,</i> - <i>L'acquisition de connaissances sur les institutions françaises et européennes, sur le système judiciaire français, sur l'organisation du commerce et sur les</i>

	<p><i>entreprises.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>La mise en oeuvre de connaissances professionnelles en français,</i> - <i>L'entraînement à la transposition de la langue courante à la langue administrative,</i> - <i>La pratique du français écrit et oral dans un contexte spécifique. »</i>
<p>Contenu</p>	<p>Linguistique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lexique juridique - Des actes de paroles varient d'une unité à l'autre. Ex : unité 1 : <i>Présenter et organiser des informations juridiques, avoir une conversation professionnelle formelle/informelle et rédiger un descriptif d'ouvrage juridique.</i> - Des dialogues, des interviews, des débats de la radio ainsi que des situations de la vie quotidienne. - L'absence totale de la grammaire dans le manuel. - La phonétique se limite à l'écoute des dialogues des interviews, des enquêtes radio et des commentaires et enregistrés dans ses situations de la vie courante
	<p>Socioculturel</p> <ul style="list-style-type: none"> -Explication de l'organisation territoriale en France (régions, départements et communes) ainsi que les attributions et les compétences de chaque institution. - Aperçu historique du droit français : ex : <i>(la loi de la séparation de l'Eglise et de l'Etat en 1905, le suffrage universel proclamé en 1848, l'abaissement de la majorité de 21 à 18 ans en 1974, etc.)</i> -Découverte du système judiciaire français (<i>domaines et sources du droit (unité 1), cadre institutionnel (unité 2), la juridiction (unité 4), Acteurs et procédures (unité 5), etc.</i>) -Découverte des institutions européennes (<i>Le Conseil européen, le conseil des ministres de l'Union européenne, la commission européenne, etc.</i>) - L'actualité judiciaire française à travers des articles de la presse française ainsi que des interviews, des débats, des commentaires, etc. -Définitions de certaines notions judiciaires (ex : <i>Le Droit, Le Droit Objectif, Le Droit subjectif (unité 1), la</i>

		<p><i>responsabilité pénale et civile, la propriété</i> (unité 6), etc.)</p> <p>- La mise en relief de la relation de l'entreprise vis-à-vis au droit dans les unités 7, 8, 9 et 10. La définition de différents types d'entreprises (<i>la société à responsabilité limitée, la société anonyme, la société par action simplifiée</i>, etc.), <i>les conditions de la création d'entreprise, les différentes situations de l'entreprise (dissolution, liquidation et reprise), le droit du travail, les types de contrats de travail</i>, etc.</p>
	<p>Progression : Il s'agit d'une progression thématique dans les six premières unités où l'auteur précise <i>les domaines et les sources du droit, le cadre institutionnel, les juridictions, les acteurs et les procédures</i>, etc. Cette progression est interrompue de manière injustifiée à la troisième unité consacrée aux <i>institutions européennes</i>. Dans les quatre dernières unités, le manuel suit une autre thématique concernant le droit de l'entreprise.</p>	<p>Structurante :</p> <p>- Contraignante : Basée sur des textes authentiques construisant un parcours thématique judiciaire (des extraits de la constitution française (unité II), des tableaux (unités II et IX), des articles de la presse spécialisée et des sites Internet. Ces documents sont présentés toujours à la page gauche tandis que la page droite est consacrée aux exercices.</p> <p>- Soulignons la structure interne de chaque unité qui suit les trois étapes suivantes: la définition des notions ou des termes judiciaires, l'explication de l'organisation de certaines institutions judiciaires et enfin la présentation des articles portant sur le thème de l'unité. Ex : Unité I: définition de différents types du Droit (<i>droit objectif, droit subjectif, droit positif, droit spécial</i>, etc.) Ensuite, on trouve un schéma expliquant <i>la hiérarchie des sources directes et écrites du droit</i>. La troisième étape consiste à présenter des extraits portant sur les différents codes (<i>code du travail, code de commerce, code pénal</i>) tiré du site de la maison d'édition Dalloz : http://www.boutique.dalloz.fr</p> <p>- Unité V : <i>définition de la justice « douce » (la conciliation, la médiation et le médiateur de la République)</i>, la composition de la Cour d'assises (le président, le procureur, le témoin, etc.). Enfin, l'auteur propose deux extraits authentiques. L'un est <i>l'arrêt n° 484 du</i></p>

		<p>16 novembre 2001 de la Cour de cassation. (tiré du site : http://www.courdecassation.fr). Quant au deuxième extrait, il porte sur la <i>décision du conseil d'Etat n° 224496 du 8 février 2002</i> (tiré du site: http://www.conseil-etat.fr). Avant l'évaluation, on trouve un article de <i>Le Monde</i> portant sur le procès de José Bové à la Cour d'appel de Montpellier en 2001.</p>
Types d'activités/procédés	Oral	<p>- L'oral occupe une place importante parmi les exercices proposés par le <i>Français Juridique</i>. Or, la page droite intitulée <i>A vous de Jouer</i> commence toujours par un exercice qui s'appelle <i>Comprendre les documents</i> qui vise à développer la compréhension orale chez les apprenants. Ces derniers écoutent des dialogues enregistrés avant de répondre aux exercices proposés. (vrai ou faux (unité 5), des tableaux à compléter (unité 4), repérage (unité 3), association (unité 6), etc.)</p> <p>- Le manuel met l'accent sur l'expression orale dans la rubrique <i>S'exprimer</i> dans la page droite consacrée aux exercices. L'auteur y propose aux apprenants des jeux de rôle, des scènes à jouer (unités 1, 4, 5), des interviews à réaliser (unités 3, 4, 6), des appels téléphoniques à passer, simulation d'une rencontre (unité 7), des dialogues à mener (unité 5), des situations à jouer (unité 2) ou un débat (unité 3)</p>
	Écrit	<p>- Dans la rubrique « <i>Comprendre les documents</i> », le manuel propose des exercices qui ont pour objectif de favoriser la compréhension écrite des textes authentiques dans la page gauche. Pour ce faire, on trouve des exercices variés : vrai ou faux (unités 1, 2, 4, 6, 7, 8, 10), repérage (unités 4, 5, 6, 8, 9), tableaux à compléter (unités 2, 5, 10), QCM (unité 6) et association (unité 6).</p> <p>- Quant à l'expression écrite, elle est présentée à la dernière étape parmi les exercices proposés à la page droite. Elle est travaillée dans le cadre de la rubrique <i>S'exprimer</i>. Il s'agit de permettre aux apprenants de s'entraîner à rédiger des</p>

		<p>documents de la vie professionnelle. Ex : rédaction d'un texte publicitaire pour un recueil de réglementations juridiques, article sur les relations entre droit national et droit communautaire (unité 1), des articles d'une constitution à l'instar de la constitution française (unité 2), compte-rendu de certaines procédures judiciaires (unité 3), fiche synthétique de différentes étapes de certaines procédures (unité 4), des lettres (unité 5), etc. Normalement, chaque exercice d'expression écrite porte sur le thème de chaque unité. Pour faciliter la tâche aux apprenants, l'auteur propose des conseils sous le nom d'<i>Aide</i> en vue de bien mener la rédaction demandée. À titre d'exemple, on en cite ceux de l'unité 6 : « 1- <i>Pensez à utiliser les différents cas de figure proposés dans les documents.</i> 2. <i>Pensez à utiliser les expressions propres au domaine d'activité : un droit exclusif, un risque d'association, un caractère distinctif, etc.</i> - <i>Les mots et expressions utilisés dans les documents officiels : être conforme à, conférer à, être habilité à..., faire usage de ...etc.</i> »</p>
<p>Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage</p>	<p>- Absence d'un guide de présentation/exploitation pour l'enseignant. Or, l'auteur se contente de proposer certains conseils afin de mieux mener les activités orale ou écrite.</p>	
	<p>Typologie générale des activités d'enseignement</p>	<p>- Le schéma des activités d'enseignement est plutôt classique. Il consiste à présenter des notions ou termes judiciaires (définitions, explications, tableaux, schémas, etc.) suivis des documents authentiques présentés dans le cadre des rubriques répétitives : <i>Comprendre les documents, Utiliser le vocabulaire et S'exprimer</i>. Ce schéma est suivi dans toutes les dix unités proposées par <i>Le Français Juridique</i>.</p>
	<p>Typologie générale des activités d'apprentissage</p>	<p>- Les activités proposées sont variées. Elles visent en général à favoriser les quatre compétences communicatives (CO, CE, PO, PE). Pour ce faire, l'accent est mis sur des exercices de vrai ou faux,</p>

		<p>repérage, QCM, des tableaux à compléter, etc.</p> <p>- Notons deux autres activités qui marquent <i>Le Français Juridique</i>, celles de la simulation et de jeux de scène. Ces activités ont pour but de développer l'expression orale. L'auteur propose ces activités dans le cadre des thèmes juridiques de chaque unité. On en cite à titre d'exemple : « <i>Dans un premier temps, vous rencontrez quelqu'un qui a subi une procédure de justice longue et compliquée. Simulez l'interview</i> » (unité 4), « <i>Vous vous renseignez auprès d'un juriste français sur la SARL. Simulez la rencontre</i> » (unité 7), « <i>Votre ami vous montre un contrat à durée déterminée qu'il n'a pas encore signé. D'après lui, les conditions sont extraordinaires. Vous lisez le contrat et vous vous apercevez qu'il y a plusieurs points qui ne respectent pas la législation et que certaines dispositions obligatoires n'y figurent pas. Jouez la scène</i> » (unité 8) « <i>Vous êtes conseiller juridique et recevez vos clients. Tous s'intéressent aux allègements ou exonérations de taxes et d'impôts car la législation est nouvelle. Jouez la scène à plusieurs</i> » (unité10).</p> <p>- Soulignons également les activités qui incitent à développer l'imagination et la créativité chez les apprenants. Et cela se fait à partir de nombreuses situations professionnelles. Ex : « <i>Une chaîne de télévision organise un micro-trottoir destiné à demander aux gens leur opinion sur le projet de loi. Imaginez les interviews.</i> » (unité 4), « <i>Vous animez une rubrique juridique sur une radio. Les auditeurs appellent pour poser des questions à votre invité du jour ; Imaginez les dialogues.</i> » (unité 6), « <i>Imaginez oralement des situations concrètes ne respectant pas les</i></p>
--	--	--

		<p>règles suivantes :</p> <p>a) <i>La garantie légale est obligatoire</i></p> <p>b) <i>les contrefaçons sont répréhensibles.</i></p> <p>c) <i>le consommateur doit pouvoir connaître le prix des articles sans avoir à le demander.</i></p> <p>d) <i>Il arrive que des familles accumulent trop de crédit à l'achat.</i> » (unité 9).</p> <p>La marge de l'autonomie de l'apprenant est limitée dans la mesure où les exercices proposés se font en classe sous la direction de l'enseignant. Seule une partie de l'évaluation qui échappe à cette règle. Intitulée <i>Faire votre propre Bilan</i>, cet exercice permet à l'apprenant de s'autoévaluer tout en mettant l'accent sur les termes et les expressions qu'il a déjà retenus. Il s'agit dans la plupart des cas de classer des termes et des expressions judiciaires dans des tableaux.</p>
	<p>Démarches pour le sens</p>	<p>- À la fin du manuel, l'auteur propose une traduction des termes judiciaires utilisés dans les dix unités à l'attention des apprenants étrangers. Cette traduction est présentée en quatre langues à savoir : l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien.</p> <p>- <i>Le Français Juridique</i> donne de temps en temps la définition des certains termes et expressions juridiques jugés difficiles par l'auteur. Ces définitions sont présentées dans le cadre d'une sous-rubrique qui s'appelle <i>Glossaire</i>. On en cite par exemple: « <i>Règlement : un acte qui s'applique de façon obligatoire et générale dans les Etats membres.</i></p> <p><i>Directives : un acte qui impose à tous les états membres d'atteindre un certain but dans un délai donné en leur laissant le choix des moyens.</i></p> <p><i>Décision : un acte obligatoire qui concerne des personnes ou des</i></p>

		<p>groupes de personnes clairement identifiés » (unité 3).</p> <p>- Le manuel met en relief des schémas ou dessins en vue de faciliter la compréhension de certaines notions juridiques l'organisation des institutions judiciaires. Ex : <i>La hiérarchie des sources directes et écrites du droit</i> (unité 1), <i>La procédure de codécision</i> (unité 3), <i>La cour d'assises</i> (unité 5), <i>Responsabilité pénale et Responsabilité civile</i> (unité 6).</p>
	<p>Démarches pour enseigner/apprendre la grammaire</p>	<p>On constate l'absence de toute démarche d'enseigner ou d'apprendre la grammaire. Or, le manuel consacre ses rubriques et ses activités à développer les quatre compétences communicatives déjà mentionnées.</p>
	<p>Démarches pour enseigner/apprendre le lexique spécialisé</p>	<p>- <i>Le Français Juridique</i> accorde une importance particulière au lexique spécifique en droit. On remarque cette importance à partir de l'explication des termes juridiques importants. La preuve en est que la première unité est consacrée à définir des notions importantes dans le domaine du droit (<i>le Droit, Droit objectif, Droit Subjectif, etc.</i>).</p> <p>- On trouve également des glossaires dans les dix unités proposées où l'accent est mis sur des termes juridique (ex: <i>infraction, contravention, délit, crime, etc.</i> (unité 4).</p> <p>- On a déjà souligné la présence d'un glossaire final regroupant tous les termes juridiques cités tout au long du manuel.</p> <p>- Quant aux exercices, ils reflètent cet intérêt porté au lexique. Dès la première rubrique <i>Comprendre les documents</i>, les exercices visent à vérifier si l'apprenant a bien compris le sens des termes et des expressions utilisés dans la page gauche. On peut trouver les consignes suivantes : <i>Retrouvez</i></p>

		<p>dans le document 1 l'expression équivalente de chacune de ces phrases (unité 2), Trouvez le terme caractérisant les situations ou les biens suivants (unité 6).</p> <p>- <i>Le Français juridique</i> consacre toute une rubrique à retravailler le lexique de la page gauche. Intitulée <i>Utiliser le vocabulaire</i>, cette rubrique propose des exercices visant à réutiliser les termes et les expressions dans les documents authentiques. On trouve les consignes suivantes : « <i>Retrouvez dans le document l'équivalent des mots soulignés</i> », « <i>Complétez avec le verbe convenable</i> » (unité 2), « <i>Retrouvez le mot convenable dans les documents</i> » (unité 3), « <i>Trouvez les synonymes des mots suivants dans le document 1</i> » (unité 5).</p>
<p>Évaluation</p>	<p>Évaluation initiale, rappel</p>	<p>- La première rubrique <i>Comprendre les documents</i> propose des exercices de rappel pour vérifier si l'apprenant a bien saisi le sens de termes ou expressions juridiques.</p>
	<p>Exercices de révision</p>	<p>- À la fin de chaque unité, <i>Le Français Juridique</i> consacre toute une page intitulée <i>Faisons le point</i> regroupant des exercices de révisions. Ces derniers peuvent être des phrases à trous, vrai ou faux, exercices de repérage, des tableaux à compléter, rédaction des articles, communiqués, simulation des interviews, jeux de rôle, etc.</p>
	<p>Autoévaluation faite par l'apprenant du FOS</p>	<p>Le manuel propose à l'apprenant de faire sa propre évaluation et ce dans le cadre d'une rubrique qui s'appelle <i>Faites votre propre Bilan</i>. Il s'agit de classer et de noter dans des tableaux les termes et les expressions que l'apprenant a retenus dans chaque unité.</p>
	<p>Possibilité d'avoir le corrigé de l'enseignant dans le support didactique.</p>	<p>- À la fin du manuel, <i>Le Français Juridique</i> présente les corrigés des exercices de dix unités. Ces corrigés sont précédés par la transcription des dialogues enregistrés.</p>

	<p>Évaluation graduelle</p>	<p>-L'évaluation proposée est graduelle dans la mesure où elle commence par la compréhension (orale ou écrite), suivie par des exercices sur l'utilisation du vocabulaire pour finir par des exercices de production (orale et écrite).</p>
	<p>Évaluation de compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E</p>	<p>On trouve que les exercices couvrent les quatre compétences communicatives tout en mettant l'accent sur le lexique juridique et cela se fait au grand dam de la grammaire. Celle-ci est complètement absente dans <i>Le Français Juridique</i>.</p>
<p>Activités liées à la nature du support didactique</p>	<p>1) Services du suivi pédagogique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le bilan proposé par le manuel se contente de noter les termes et les expressions retenus par l'apprenant. - L'apprenant n'a pas la possibilité d'avoir un parcours individualisé - L'apprenant n'est pas autonome tout au long des activités sauf à la fin de l'unité où on lui donne la liberté seulement pour noter le lexique juridique retenu. - L'apprenant mène les activités du manuel sous la direction de l'enseignant. - Pas de correction automatique mais l'enseignant se charge de corriger au fur et à mesure les réponses des apprenants. - Pas d'assistance informatique vu la nature du support didactique (manuel) <p>2) Activités techniques</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans <i>Le Français Juridique</i>, on trouve que certaines activités sont irréalisables telles que le téléchargement, la rapidité du téléchargement, la gestion de l'écran (commande, icônes, continuités spatio-temporelle, couleurs, graphisme, etc.) et l'aide technique. <p>3) L'interactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le manuel ne favorise pas l'interactivité entre l'apprenant et les activités proposées. Alors, l'apprenant n'a la possibilité ni d'ajouter des informations dans le support ni d'envoyer ses commentaires à l'instar (email-formation). - Absence d'un chat de discussion ou d'un forum. - Possibilité de prendre contact avec d'autres apprenants en classe - L'autonomie de l'apprenant est quasiment absente. <p>4) La navigation</p> <ul style="list-style-type: none"> - La nature du <i>Français Juridique</i> empêche l'apprenant de naviguer dans le support, d'avoir le menu du support visible à l'écran ou d'accéder rapidement aux pages intérieures. - Pas de possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques. 	

	- L'apprenant a du mal à trouver l'information désirée.
	5) les ressources disponibles - Textes - Audio - Absence des ressources audiovisuelles.
	6) Modes d'utilisation - Présence nécessaire d'un formateur - Le manuel peut être utilisable ou non en centre de ressources dans un dispositif d'autoformation.

Commentaire :

Accessible pour les apprenants ayant atteint le niveau B1 du *Cadre européen commun de références*, le *Français juridique* est marqué par son parcours pédagogique. Ce dernier est basé sur une structure thématique tout au long du manuel ainsi qu'une autre structure interne de chaque unité (thèmes à traiter, outils lexicaux et savoir-faire). La structure thématique couvre les différents domaines qui intéressent les apprenants du français juridique (les sources du droit, les institutions du droit, les juridictions, les institutions européennes, etc.). Cette analyse de *Le Français Juridique* montre certains points positifs de ce manuel qui accorde une place particulière à l'oral. Or, l'auteur propose un CD audio ou une cassette audio comprenant des enregistrements de documents authentiques souvent journalistiques (informations, commentaires, interviews, débats, etc.) ainsi que des dialogues pris dans des situations de la vie courante. Ces documents audio favorisent certainement la compréhension orale chez les apprenants qui doivent faire les exercices visant à évaluer leur C.O. L'auteur s'intéresse également à développer la production orale grâce aux différentes activités proposées ayant en tête la simulation de nombreuses situations professionnelles (rencontres, appels, débats, etc.). Quant à l'absence totale de la grammaire (implicite ou explicite) dans ce manuel, elle pourrait être justifiée par son approche à la fois thématique et fonctionnelle. L'auteur opte pour le développement de quatre compétences communicatives chez les apprenants et ceci se fait au détriment de la grammaire, grande absente dans la formation proposée par *Le Français Juridique*. Soulignons aussi l'évaluation quasi-systématique à l'intérieur de chaque unité (*Comprendre les documents, Utiliser le vocabulaire et S'exprimer*). Cette évaluation aboutit à une autre évaluation finale qui prend deux formes différentes *Faisons le point* et *Faites votre propre Bilan*.

Grille d'analyse d'À la recherche d'un Emploi



Thématique du support	Le français professionnel
Nature du support	CD-Rom
Titre	<i>A la recherche d'un Emploi</i>
Auteur/éditeur	Université Blaise Pascal (Clermont II), Université d'Auvergne (Clermont I). Ce CD a été réalisé dans le cadre d'un projet intitulé <i>Camille</i> ; Il s'agit d'un projet européen regroupant : The University of Teesside, Middlesbrough, Angleterre ; De Haagse Hogeschool, La Haye, Hollande ; Universided Palitécnica de Valencia, Valence, Espagne et les deux universités françaises mentionnées ci-dessus. Edition : Clé International.
Date de création	1996
Le prix	76 euros
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> - Universitaires étrangers faisant des études en affaires. - Professionnels voulant poursuivre des études en français d'affaires. - Tout apprenant en français quotidien.
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - La structure est basée sur le parcours de deux personnages <i>Catherine</i> et <i>Gérard</i> qui sont à la recherche d'un emploi. Ils doivent rédiger des curriculum vitae, prendre des rendez-vous par téléphone et assister à des entretiens d'embauche, etc. - Le CD propose alors 5 unités principales reflétant ce parcours : <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>L'itinéraire de deux chercheurs d'emploi</i> 2) <i>Lettres et CV</i> 3) <i>Prendre rendez-vous par téléphone</i> 4) <i>L'entretien</i> 5) <i>Bilan</i> - Chaque unité regroupe des activités interactives (33 activités en tout) visant à développer des compétences communicatives et des aspects culturels ou lexicaux. - En bas de l'écran, on trouve le menu principal proposant six rubriques: <i>Culture</i>, <i>Fonctions</i> (actes de parole), <i>Grammaire</i>, <i>lexique</i>, <i>Bloc notes</i> et <i>Suivi</i>. - Les activités proposées comportent une demi-heure de vidéo.

Grilles d'analyse des supports de FOS

	- Le CD donne la possibilité aux apprenants de s'enregistrer et de s'écouter.	
Durée et rythme d'apprentissage	- À la recherche d'un emploi propose plus de 25 heures de pratique interactive. Ces heures peuvent être divisées en séances selon la disponibilité temporelle de chaque apprenant.	
Objectifs	<p>- Le CD a un objectif général : perfectionner les savoirs et les savoir-faire nécessaires à une bonne communication en français quotidien comme dans une langue à usage plus professionnel à l'oral comme à l'écrit.</p> <p>- Chaque unité a ses propres objectifs à réaliser à travers les activités proposées. Ex :</p> <p>- Unité 1 : <i>Développer la compréhension orale, utiliser les petites annonces.</i></p> <p>- Unité 2 : <i>Comprendre et rédiger des lettres et CV en français.</i></p> <p>- Unité 3 : <i>Savoir téléphoner, savoir fixer un rendez-vous</i></p> <p>- Unité 4 : <i>Maîtriser la situation de l'entretien</i></p> <p>- Unité 5 : Evaluer ce que l'apprenant a retenu dans les unités précédentes.</p> <p>- Le développement de la compétence lexicale de l'apprenant à travers un dictionnaire interactif.</p> <p>- La présentation de certains aspects culturels français (le travail en France, l'entreprise, les syndicats, etc.)</p> <p>- L'autonomie dans l'apprentissage à travers des activités interactives.</p>	
Contenu	Linguistique	<p>- Le lexique utilisé dans les 5 unités est spécialisé dans le monde professionnel tandis que la rubrique <i>Lexique</i> comprend un dictionnaire interactif où l'accent est mis sur certains thèmes tels que le travail, le salaire, la formation, etc.</p> <p>- Les activités proposées comprennent des actes de paroles tels qu'<i>informer, proposer, refuser, souhaiter</i>, etc. Ces actes de paroles sont repris en détails avec des exemples dans la rubrique <i>Fonctions</i>.</p> <p>- La rubrique <i>Grammaire</i> est consacrée entièrement à expliquer certains éléments grammaticaux tels que le nom, le déterminant, le verbe, les prépositions, etc.</p> <p>- Écoute des dialogues enregistrés des chercheurs d'un emploi (avec un journaliste à l'ANPE, lors de l'entretien d'embauche, des appels téléphoniques, etc.) et participation à des simulations des dialogues dans des situations différentes. Notons la possibilité d'enregistrer des phrases dans les différents dialogues proposés.</p>
	Socioculturel	<p>- Dans chaque unité proposée, des aspects culturels sont traités à travers les différents exercices: Ex :</p> <p>- Unité 1 : <i>ANPE, les études, le chômage,</i></p>

		<p><i>catégories socioculturelles, situations stéréotypées.</i></p> <p>-Unité 2 : <i>Les études, les télécommunications.</i></p> <p>-Unité 3 : <i>Le travail, les études et le salaire.</i></p> <p>-Unité 4 : <i>Les études.</i></p> <p>-Dans la rubrique <i>Culture</i>, le CD traite en détails 10 thèmes à savoir : <i>Les études, Le travail en France, Les catégories socioculturelles, Le chômage, l'ANPE, Les télécommunications, L'entreprise, Les comités d'entreprise, Les syndicats et Les vacances et les loisirs.</i></p> <p>- Chaque thème est présenté à travers des définitions, tableaux, schémas, des exemples, statistiques, etc.</p> <p>-Découverte des particularités du système français du travail : catégories socioprofessionnelles (<i>les agriculteurs, les cadres, les employés, les ouvriers, etc.</i>) et l'organisation des services commerciaux (<i>direction production, direction marketing et direction finances</i>)</p> <p>-Comparaison entre le système français du travail et celui d'autres pays du monde (ex : <i>les salaires et la durée du travail</i>)</p> <p>-Découverte des formes juridiques des entreprises françaises et ses comités.</p> <p>-Aperçu historique de certaines institutions du travail en France (Ex : ANPE) ou la structure des entreprises (les comités d'entreprise)</p> <p>-Découverte du système de télécommunications en France.</p> <p>-Explication des comportements des français pendant le temps libre, les loisirs et les vacances.</p>
	<p>Progression: Il s'agit d'une progression thématique tout au long de 5 unités proposées (<i>L'itinéraire de deux chercheurs d'emploi, Lettres et CV, prendre des rendez-vous, etc.</i> pour finir par l'unité intitulée <i>Bilan</i>. La progression thématique est accompagnée par</p>	<p>Structurante :</p> <p>- Non-contraignante :</p> <p>- L'apprenant a la possibilité de choisir entre les 5 unités proposées qui suivent une progression à la fois thématique et cognitive des étapes de la recherche d'emploi.</p> <p>- La structure interne de chaque unité semble être plus contraignante dans la mesure où les auteurs recommandent à l'apprenant le respect de l'ordre des exercices proposés grâce à la présence des flèches. Ex :</p> <p>Les exercices de l'unité 2 est divisé en deux blocs distingués : l'un concerne la correspondance (<i>S'informer sur la correspondance → Repérer des données dans une lettre → Ecrire une lettre</i>) tandis que l'autre porte sur les CV (<i>Choisir des éléments d'un CV</i></p>

	<p>celle des compétences communicatives.</p>	<p>→ Comprendre un CV → Rédiger un CV), - Unité 3 : <i>Vidéo : un appel téléphonique → exercices d'appariement → Travailler avec les chiffres → Simulation au téléphone</i> - Chaque unité commence souvent par un document authentique (de la vidéo) suivi par des exercices de compréhension orale et écrite pour terminer par des exercices de production orale ou écrit. Ex : unités 1 et 3. - Pour bien faire les exercices proposés ou approfondir ses connaissances, l'apprenant peut consulter, en cas de besoin, les rubriques proposées en bas de l'écran (<i>Culture, Lexique, Grammaire, etc.</i>)</p>
<p>Types d'activités/ procédés d'apprentissage</p>	<p>Oral</p>	<p>- L'oral occupe une place importante dans <i>À la recherche d'un Emploi</i> d'autant plus qu'une demi-heure de vidéo est proposée. - Certains exercices visent en premier lieu à développer la compréhension orale des situations professionnelles (unité 1 : <i>interviews de deux chômeurs et repérage des marques de l'oral</i>, unité 3 : <i>appel téléphonique</i>). - Les exercices proposés sont de type vrai/faux, repérage, des cases à cocher et associations. - La rubrique <i>Fonctions</i> propose des actes de paroles aussi bien à l'oral qu'à l'écrit (<i>informer, refuser, accepter, prendre contact, etc.</i>). Les actes de paroles sont présentés sous deux registres : la langue standard et langue familière. Ces actes de paroles sont suivis par des exemples. Ex : <i>Demander :</i> - <i>pourriez-vous me dire quand commence la réunion ?</i> - <i>Vous savez si le responsable est arrivé ?</i> - <i>Que pensez-vous de son intervention ?</i> - Ces actes de paroles ont pour objectif de favoriser l'expression orale dans des situations professionnelles. - Le CD propose des simulations en vue de développer la production orale chez les apprenants (<i>Simulation au téléphone</i> (unité 3), <i>Simulation à l'entretien</i> (unité 4). Les apprenants sont motivés à participer à ces simulations d'autant plus qu'ils ont la possibilité de s'enregistrer. - Des jeux de rôle donnent la possibilité à l'apprenant de s'exprimer dans des situations professionnelles (Ex: unité 3 : dialogue entre</p>

		Catherine et la secrétaire d'un employeur, unité 5 : conversation entre un candidat et son employeur).
	Phonétique	<ul style="list-style-type: none"> - Écoute des dialogues audiovisuels - Exercices de repérage des marques de l'oral dans certaines conversations ou des noms (unité 1 et 3) ou des chiffres (unité 3) - Exercices de prononciation des chiffres où on peut avoir la bonne prononciation en cliquant sur le bouton <i>Correction</i>. - L'enregistrement de certains dialogues par l'apprenant qui peut répéter et corriger sa prononciation au fur et à mesure afin de l'améliorer.
	Écrit	<ul style="list-style-type: none"> - À la recherche d'un <i>Emploi</i> n'accorde pas beaucoup d'importance à l'écrit en général. - La compréhension écrite se limite dans quelques exercices dans les unités 1 et 2. Dans la première unité, le CD propose de petites annonces sur les différents emplois tandis que dans la deuxième unité les auteurs proposent des lettres et CV. Parmi les annonces proposées, l'apprenant doit trouver l'annonce qui correspond le mieux aux profils des chercheurs d'emploi, repérer la différence entre deux CV, répondre par Oui/Non aux questions concernant des CV proposés. - Quant aux exercices de la production écrite, il s'agit de rédiger des lettres ou CV selon des modèles proposés (unité 2) - Des textes sur la vie professionnelle sont présentés comme des ressources culturelles dans le cadre de la rubrique <i>Culture</i>. Ces textes ne sont pas suivis par des exercices ni de compréhension ni de production.
Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage		- On trouve en haut à droite de l'écran deux carrés <i>Instructions</i> et <i>Aide</i> . Le premier indique les consignes et les étapes à suivre pour faire les exercices proposés. Dès que l'apprenant commence une unité ou une activité il écoute directement les consignes, ce qui favorise certainement l'interactivité entre l'apprenant et les activités proposées dans le CD. On peut également écouter ces instructions en cliquant sur le signe du micro. Quant à l' <i>Aide</i> , elle indique la fonctionnalité de chaque bouton. Ex : <i>Instructions : informations pour suivre une activité ou réaliser un exercice, Correction : bouton pour demander la correction d'un exercice, Retour à l'exercice : fermer la ressources, le suivi ou le bloc-notes et retourner à l'activité.</i>
	Typologie générale des activités d'enseignement	- Le schéma des activités d'enseignement est plutôt classique et répétitif. Dans, les unités 1 et 3, les auteurs proposent la même démarche : un document vidéo suivi des exercices la compréhension orale et de repérage

		<p>où les mots suivants soulignés : <i>chef du personnel, convenir, quittez et passe.</i></p> <p>- Pour illustrer le sens de quelques phrases, les auteurs ont recours aux dessins et caricatures. C'est le cas de l'activité 2 de l'unité 4 portant sur le comportement du candidat lors de l'entretien (la tenue vestimentaire, le regard, la manière de s'asseoir, etc.). Chaque dessin ne fait qu'expliquer le sens du dessin qui se trouve au dessus de la phrase. Par exemple, dans l'activité concernant <i>le regard</i> lors de l'entretien, on trouve les 3 phrases suivantes : <i>regarder ailleurs distraitement, baisser les yeux, regarder son interlocuteur en face.</i></p> <p>- Pour faire comprendre les structures de certaines institutions professionnelles, le CD met en relief des schémas explicatif. C'est le cas de <i>l'entreprise et la formation</i> dans la rubrique <i>Lexique.</i></p>				
	<p>Démarche pour enseigner/apprendre la grammaire</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="759 775 874 1435"> <p>Implicite</p> </td> <td data-bbox="874 775 1495 1435"> <p>- L'existence de la grammaire implicite est quasiment absente.</p> <p>- Le seul cas de la grammaire implicite repose sur une pratique systématique et répétitive. Il s'agit de différentes manières pour donner des conseils au candidat lors de l'entretien avec l'employeur. Ex : <i>Se ronger les ongles pendant l'entretien</i></p> <p>- À l'impératif : <i>Ne te ronge pas les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>- Au présent : <i>Tu ne te ronges pas les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>- À la forme modale :</p> <p><i>Falloir (impersonnelle) : il ne faut pas se ronger les ongles pendant l'entretien</i></p> <p><i>Devoir (personnelle) : Tu ne dois pas te ronger les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>(U4A2)</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="759 1435 874 2022"> <p>Explicite</p> </td> <td data-bbox="874 1435 1495 2022"> <p>- Il s'agit d'une approche déductive de la grammaire.</p> <p>- Sous le titre <i>Grammaire abrégée du français</i>, le CD consacre une rubrique à la grammaire qui regroupe les thèmes suivants : <i>le nom, le déterminant, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, les constructions et les prépositions.</i></p> <p>- Les auteurs commencent par donner la structure grammaticale suivie des exemples. C'est le cas du conditionnel présent où les auteurs indiquent sa formation avant de préciser son utilisation. On en cite à titre d'exemple :</p> <p><i>Le conditionnel de politesse :</i></p> <p><i>J'aimerais venir avec vous.</i></p> </td> </tr> </table>	<p>Implicite</p>	<p>- L'existence de la grammaire implicite est quasiment absente.</p> <p>- Le seul cas de la grammaire implicite repose sur une pratique systématique et répétitive. Il s'agit de différentes manières pour donner des conseils au candidat lors de l'entretien avec l'employeur. Ex : <i>Se ronger les ongles pendant l'entretien</i></p> <p>- À l'impératif : <i>Ne te ronge pas les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>- Au présent : <i>Tu ne te ronges pas les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>- À la forme modale :</p> <p><i>Falloir (impersonnelle) : il ne faut pas se ronger les ongles pendant l'entretien</i></p> <p><i>Devoir (personnelle) : Tu ne dois pas te ronger les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>(U4A2)</p>	<p>Explicite</p>	<p>- Il s'agit d'une approche déductive de la grammaire.</p> <p>- Sous le titre <i>Grammaire abrégée du français</i>, le CD consacre une rubrique à la grammaire qui regroupe les thèmes suivants : <i>le nom, le déterminant, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, les constructions et les prépositions.</i></p> <p>- Les auteurs commencent par donner la structure grammaticale suivie des exemples. C'est le cas du conditionnel présent où les auteurs indiquent sa formation avant de préciser son utilisation. On en cite à titre d'exemple :</p> <p><i>Le conditionnel de politesse :</i></p> <p><i>J'aimerais venir avec vous.</i></p>
<p>Implicite</p>	<p>- L'existence de la grammaire implicite est quasiment absente.</p> <p>- Le seul cas de la grammaire implicite repose sur une pratique systématique et répétitive. Il s'agit de différentes manières pour donner des conseils au candidat lors de l'entretien avec l'employeur. Ex : <i>Se ronger les ongles pendant l'entretien</i></p> <p>- À l'impératif : <i>Ne te ronge pas les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>- Au présent : <i>Tu ne te ronges pas les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>- À la forme modale :</p> <p><i>Falloir (impersonnelle) : il ne faut pas se ronger les ongles pendant l'entretien</i></p> <p><i>Devoir (personnelle) : Tu ne dois pas te ronger les ongles pendant l'entretien.</i></p> <p>(U4A2)</p>					
<p>Explicite</p>	<p>- Il s'agit d'une approche déductive de la grammaire.</p> <p>- Sous le titre <i>Grammaire abrégée du français</i>, le CD consacre une rubrique à la grammaire qui regroupe les thèmes suivants : <i>le nom, le déterminant, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, les constructions et les prépositions.</i></p> <p>- Les auteurs commencent par donner la structure grammaticale suivie des exemples. C'est le cas du conditionnel présent où les auteurs indiquent sa formation avant de préciser son utilisation. On en cite à titre d'exemple :</p> <p><i>Le conditionnel de politesse :</i></p> <p><i>J'aimerais venir avec vous.</i></p>					

		<p><i>Il est plus correct ou plus formel de dire "vous pourriez m'emmener à la gare ?" plutôt que "vous pouvez m'emmener à la gare ?" "Voudriez-vous me passer le sel, s'il vous plaît ?" plutôt que " Voulez-vous me passer le sel ?"</i></p>
	<p>Démarches pour enseigner/ apprendre le lexique spécialisé</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pas de traduction disponible. -Le CD propose une rubrique consacrée entièrement au lexique. -Cette rubrique contient un dictionnaire interactif dont le lexique aide à comprendre le vocabulaire de 5 unités d'À la recherche d'un Emploi. Ex : <i>Accueil : 1) façon de recevoir quelqu'un ou quelque chose : Le président Clinton a reçu un accueil enthousiaste</i> 2) <i>Endroit où l'on reçoit les visiteurs et où on les renseigne : il a demandé à l'accueil de l'hôpital dans quelle chambre se trouvait son oncle.</i> - Le CD met l'accent sur 6 thèmes essentiels qui concernent le monde professionnel à savoir : <i>Embaucher, le travail, le salaire, la formation, l'entreprise et la ténacité.</i> Chaque thème est présenté sous forme de schéma regroupant des synonymes et contraires. L'apprenant peut cliquer sur un des mots proposés dans le schéma pour avoir des explications et des exemples. Un des schémas est celui du <i>Travail</i> qui présente les mots suivants : <i>activité, travail, profession, métier, emploi, gagne-pain, fonction et boulot.</i> Dans le même schéma, on trouve un bouton proposant les termes contraires : <i>inaction, congé, vacances, chômage et loisir.</i> - Il suffit de taper le mot ou le verbe recherché pour avoir sa définition suivie des exemples.
Évaluation	Évaluation de rappel	- Pas d'évaluation de rappel
	Exercices de révision	- La cinquième unité <i>Bilan</i> constitue une révision générale de la formation proposée tout au long de 4 unités précédentes. Elle se compose de trois activités essentielles à savoir : <i>Les phases de l'entretien, Le comportement du candidat et Parler de soi.</i>
	Autoévaluation faite par l'apprenant du FOS	- Le CD aide l'apprenant à s'autoévaluer en lui proposant des exercices interactifs dans les différentes unités.
	Possibilité d'avoir le corrigé de l'enseignant dans le support didactique.	- l'apprenant a la possibilité d'avoir le corrigé des activités en cliquant sur le bouton rouge de <i>Correction.</i>
	Évaluation graduelle	- Le CD propose une évaluation graduelle dans chaque unité où l'apprenant trouve d'abord les exercices de compréhension (écrite ou orale), suivis d'exercices de repérage pour finir par des exercices de production

		(orale ou écrite). C'est le cas par exemple de l'unité 2 portant sur les lettres et les CV.
	Évaluation de compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E	Les exercices proposés couvrent les quatre compétences communicatives tout en donnant la priorité à la compréhension orale ou écrite.
Activités liées à la nature du support didactique		<p>1) Services du suivi pédagogique</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'apprenant a la possibilité d'avoir un bilan de son parcours - Le CD donne le choix à l'apprenant d'avoir un parcours individualisé - L'apprenant est complètement autonome lors de sa formation - L'enseignant peut suivre le parcours de l'apprenant à travers la rubrique <i>Suivi</i>. - Pas d'adaptation par le logiciel du contenu au niveau de l'apprenant mais ce dernier a la possibilité de choisir les activités qui correspondent à son niveau et ses besoins de la formation. - Présence de correction automatique - L'apprenant peut avoir de l'assistance informatique en cliquant sur le bouton <i>Instructions</i> qui expliquent les étapes à suivre pour faire les exercices proposés. Notons la présence d'une brochure expliquant les étapes de l'installation du module d'<i>A la recherche d'un Emploi</i>. <p>2) Activités techniques</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité de télécharger certains documents comme les lettres et les CV proposés dans l'unité 2 ainsi que la rubrique de <i>la grammaire abrégée du français</i> - Pas de possibilité d'imprimer - La qualité du son et de l'image est bonne - La gestion de l'écran met en relief les différentes unités proposées qui se trouvent au milieu de l'écran et ce au détriment des autres rubriques qui existent en bas de l'écran. - Le bouton <i>Aide</i> se limite à indiquer l'utilisation de différents boutons et flèches. <p>3) L'interactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présence de la voix de l'enseignant favorise l'interactivité avec l'apprenant. - La présence des activités interactives. - L'apprenant a la possibilité d'ajouter des informations dans le support en répondant aux exercices proposés. Ex : rédaction de lettres et CV (unité 2) - L'apprenant ne peut pas envoyer ses commentaires à l'enseignant - Pas de chat de discussion ni de forum. - Pas de possibilité de prendre contact avec d'autres apprenants. <p>4) La navigation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité de naviguer dans le support - Le menu du support est visible à l'écran - Les pages intérieures sont accessibles rapidement - Pas de possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques - La facilité de trouver l'information désirée est moyenne.

	<p>5) les ressources disponibles</p> <ul style="list-style-type: none"> - Textes - Audiovisuel
	<p>Modes d'utilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présence d'un formateur n'est pas nécessaire. - L'enseignant peut intervenir après l'utilisation de l'apprenant en vue de suivre son parcours et ses notes dans les activités proposées. - Le CD peut être utilisable en centre de ressources ou dans un dispositif d'autoformation - Pas de nécessité de documents d'accompagnement.

Commentaire

À la recherche d'un emploi est basé sur une progression thématique. Avec 25 heures de pratique interactive, ce CD propose le parcours de *Catherine et Gérard* qui se lancent à la recherche du travail (leurs itinéraires, rédaction des lettres de motivation, prise de rendez-vous, etc.). Étant au centre d'intérêt des auteurs du CD, l'oral semble être l'aspect le plus travaillé à travers les activités proposées. On trouve 30 minutes de la vidéo qui visent à développer la compétence orale chez l'apprenant qui est invité à son tour à faire des exercices de compréhension et participer aux simulations. Comme dans le module de *L'acte de Vente*, l'écrit est marginalisé d'autant plus que les auteurs se contentent de proposer peu de textes (petites annonces et CV) suivis d'exercices de compréhension ou production. Notons également que ce CD contient les mêmes rubriques de *L'acte de Vente* (*Culture, grammaire, Fonctions*, etc.). Il applique les mêmes techniques concernant l'interactivité, la correction automatique, le suivi de l'apprenant, etc. Dans la grille d'analyse d'*A la recherche d'un emploi*, on a déjà souligné l'aspect « fermé » de ces techniques tant que l'apprenant est incapable de prendre contact ni avec l'enseignant ni avec d'autres apprenants, de consulter des ressources du domaine concerné, de télécharger des documents, etc.

Grille d'analyse de l'acte de Vente



Thématique du support	Le français d'affaires
Nature du support	CD
Titre	<i>L'acte de Vente</i>
Auteur/éditeur	Université Blaise Pascal (Clermont II), Université d'Auvergne (Clermont I). Ce CD est réalisé dans le cadre d'un projet intitulé <i>Camille</i> . Il s'agit d'un projet européen regroupant : The University of Teesside, Middlesbrough, Angleterre ; De Haagse Hogeschool, La Haye, Hollande ; Universided Palitécnica de Valencia, Valence, Espagne et les deux universités françaises mentionnées ci-dessus. Édition : Clé International
Date de parution/création	1996
Le prix	76, 30 euros
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> - Universitaires étrangers faisant des études en français des affaires, - Professionnels voulant poursuivre des études en français des affaires, - Tout apprenant en français quotidien.
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - <i>L'acte de Vente</i> est le deuxième module réalisé dans le cadre du projet <i>Camille, travailler en France</i>. Il met en relief les problèmes de la négociation et de la vente dans deux entreprises françaises différentes : une PMU et une agence de voyages - Le CD propose 5 unités principales: <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Présenter son entreprise et ses produits</i> 2) <i>Vendre ses produits</i> 3) <i>Réaliser la vente</i> 4) <i>Services et réclamations</i> 5) <i>Activités sur les Ressources</i> - Chaque unité se compose de plusieurs activités (33 en tout et une dizaine d'exercices) Ex : L'unité 2 (<i>Vendre ses produits</i>) regroupe les activités suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Qu'est-ce qu'un vendeur ?</i> - <i>Savoir argumenter</i>

Grilles d'analyse des supports de FOS

		<ul style="list-style-type: none"> - <i>Observer la gestuelle</i> - En bas de l'écran, on trouve le menu principal proposant six rubriques à savoir : <i>Culture, Fonctions</i> (actes de parole), <i>Grammaire, lexique, Bloc notes et Suivi</i>. - Plusieurs activités sont accompagnées par des documents vidéo. Ex : Les activités 1, 2, 3, et 4 dans la première unité.
Durée et rythme d'apprentissage		<ul style="list-style-type: none"> - <i>L'acte de Vente</i> propose plus de 25 heures de pratique interactive. Ces heures peuvent être divisées en séances selon la disponibilité temporelle de chaque apprenant.
Objectifs		<ul style="list-style-type: none"> - Dans le cadre de la formation proposée par <i>L'acte de Vente</i>, on distingue des objectifs généraux et d'autres fonctionnels concernant chaque unité. Les auteurs mettent en lumière deux objectifs généraux sur la quatrième de couverture : - <i>Permettre de confronter l'apprenant aux problèmes de négociation et de la vente dans deux entreprises françaises.</i> - <i>Offrir la possibilité de réfléchir sur les techniques argumentatives, sur quelques caractéristiques de la gestuelle en France.</i> - Quant aux objectifs fonctionnels, ils varient selon chaque unité. - Unité 1 : <i>Savoir parler de ce qu'on fait et de l'organisation de son entreprise.</i> - Unité 2 : <i>Savoir conseiller ses clients, argumenter et observer la gestuelle</i> - Unité 3 : <i>Apprendre à étudier un dossier et à utiliser ses formes et ses faiblesses dans la vente.</i> - Unité 4 : <i>Savoir répondre aux demandes ou aux réclamations des clients (à l'oral et à l'écrit).</i> - Unité 5 : <i>Vérifier vos connaissances sur le contenu des ressources.</i> Cette unité vise à évaluer les connaissances de l'apprenant qu'il a retenues des ressources dans les différentes rubriques. - La présence des rubriques spécifiques (<i>Culture, Lexique et Grammaire</i>) visent à développer chez l'apprenant des compétences lexicale et grammaticale tout en favorisant l'intercompréhension culturelle entre les publics différents. - Les exercices interactifs proposés ont pour but de rendre l'apprenant autonome lors de l'apprentissage. Il peut suivre la formation de <i>L'Acte de Vente</i> selon sa disponibilité temporelle, son niveau en langue cible et son rythme d'apprentissage.
Contenu	Linguistique	<ul style="list-style-type: none"> - Les 5 unités proposées accordent une importance particulière au lexique concernant l'entreprise. Ex : unité 1 : l'accent est mis sur la création de l'entreprise <i>Delgon</i>, son organigramme, sa gestion, etc. - <i>L'acte de Vente</i> consacre une rubrique entière au

	<p><i>Lexique</i> (C'est la même rubrique proposée dans le CD d'A <i>la recherche d'un emploi</i>) qui comprend un dictionnaire interactif et 8 thèmes tels que <i>le salaire, la formation, l'entreprise, etc.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Les auteurs s'intéressent à développer chez l'apprenant la production orale à travers des actes de paroles dans des situations professionnelles ou spécialisées. Cet intérêt se reflète dans les objectifs fonctionnels de chaque unité. Ex : unité 4 : <i>Savoir répondre aux demandes ou aux réclamations des clients</i> (à l'oral et à l'écrit). Notons également la rubrique <i>Fonctions</i> qui vise à expliquer certains actes de paroles (<i>informer, souhaiter, demander...</i>). C'est la même rubrique proposée dans le cadre d'A <i>la recherche d'un emploi</i>. - Le CD consacre une rubrique à la grammaire qui détaille plusieurs éléments grammaticaux tels que <i>le nom, l'adjectif, le verbe, etc.</i> - La présence de la phonétique se manifeste à travers l'écoute des documents audiovisuels, la lecture de certains textes et enfin la possibilité de s'enregistrer et de s'écouter.
	<p>Socioculturel</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'explication de l'organisation des entreprises en France à travers l'entreprise de <i>Déglon</i> (le personnel, l'organigramme, la gestion, etc.) - La découverte de <i>Thiers</i>, capitale de la coutellerie française. - Le savoir-faire français en matière de vente notamment les différentes qualités d'un bon vendeur : savoir négocier, argumenter, convaincre, la persévérance, la ténacité, etc. - La mise en relief des particularités des situations professionnelles lors de la présentation d'un produit, de la négociation, de la réclamation des services, etc. - La rubrique <i>Culture</i> met l'accent sur plusieurs aspects culturels reflétant la vie professionnelle. Cette rubrique comprend une liste des mots-clé tels que <i>CGT</i> (Confédération Générale des Travailleurs) et <i>CFDT</i> (Confédération Française et Démocratique du Travail) et 10 thèmes à savoir : <i>Les études, le travail en France, les catégories socioprofessionnelles, le chômage, l'A.N.P.E, les télécommunications, l'entreprise, les comités d'entreprise, les syndicats et les vacances et loisirs.</i> - On trouve des statistiques et des schémas expliquant les différents aspects de la vie professionnelle en France. On en cite <i>l'organisation de l'entreprise en France, les télécommunications en France et les études en France.</i> - Les auteurs du CD établissent des comparaisons entre la France et les autres pays sur certains aspects du monde professionnel. Citons par exemple <i>l'Europe et la syndicalisation et le chômage dans le monde.</i>

		<ul style="list-style-type: none"> - L'explication de la gestuelle française favorise l'intercompréhension entre les différents publics. - Notons que la rubrique <i>Culture</i> propose le même contenu de celle du module <i>A la recherche d'un Emploi</i>.
	<p>Progression : Il s'agit d'une progression thématique portant sur les différentes étapes de la vente à savoir : <i>Présenter son entreprise et ses produits, Vendre ses produits, Réaliser la vente et Services et réclamations.</i> Cette progression thématique est accompagnée d'une présence des éléments lexicaux, syntaxiques, grammaticaux et culturels dans les différentes rubriques en bas de l'écran.</p>	<p>Structurante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non contraignante : - Le CD propose 5 unités principales dont chacune se compose de plusieurs activités (trois en moyenne) - L'apprenant est capable de choisir l'unité ou l'activité selon ses besoins et son niveau. - Quant à la structure interne, les auteurs recommandent à l'apprenant de suivre un parcours précis d'autant plus qu'on trouve des flèches indiquant l'ordre des activités à respecter par l'apprenant. On en cite : <ul style="list-style-type: none"> - Unité 1 (<i>Présenter son entreprise et ses produits</i>) les activités sont présentées selon l'ordre suivant : <i>Présentation de l'entreprise</i> → <i>organigramme de l'entreprise</i> → <i>Les produits</i>. - Unité 2 (<i>Vendre ses produits</i>) : <i>Qu'est-ce qu'un bon vendeur ?</i> → <i>Savoir argumenter</i> → <i>Observer la gestuelle</i> - Unité 4 (<i>Services et réclamations</i>) : <i>Une panne (au téléphone)</i> → <i>Réclamations écrite</i> → <i>Répondre à la réclamation</i> - Le CD propose un ensemble des documents authentiques formant un parcours d'apprentissage. - Chaque unité commence souvent par un document audio ou audiovisuel (des interviews avec le directeur de l'entreprise <i>Dégлон</i> ou des dialogues) qui est suivi par des exercices de compréhension ou de production. - A l'intérieur de chaque activité, l'apprenant peut choisir l'exercice qui l'intéresse sans être obligé de suivre l'ordre des exercices proposé (Notons que cette possibilité n'est pas disponible pour l'apprenant du CD <i>d'À la recherche d'un Emploi</i> où ce dernier doit faire les premiers exercices pour passer aux suivants) - En bas de l'écran, l'apprenant a la possibilité de consulter les différentes rubriques proposées en vue d'approfondir ses connaissances sur des thèmes déjà abordés dans les différentes unités.
<p>Types d'activités/ procédés</p>	<p>Oral</p>	<ul style="list-style-type: none"> - L'oral occupe une place particulière au sein des unités du CD d'autant plus que l'apprenant trouve des documents audio ou audiovisuels suivis des exercices de compréhension ou de production. - Les deux premières unités favorisent la compréhension orale à travers les exercices proposés. Ex : <ul style="list-style-type: none"> - Unité 1 : A1: Compréhension de la présentation de l'entreprise <i>Dégлон</i> - A2 : Compréhension et repérage des chiffres dans le document source.

	<ul style="list-style-type: none"> - A3 : Reconstitution de l'organigramme de l'entreprise <i>Déglon</i>. - A4 : Reformulation des phrases produites dans le programme. - Plusieurs types d'exercices sont proposés en vue d'évaluer la compréhension orale : QCM, Oui/Non, tableaux et schémas à remplir, phrases à trous, résumé des dialogues, des phrases à remplir et des exercices de repérage et d'association. - Quant à la production orale, sa présence semble limitée par rapport à la compréhension orale. Le CD propose des exercices de simulation des situations professionnelles. C'est le cas de l'U3A2 où on trouve une simulation entre le représentant de l'entreprise <i>Vacances et Loisirs</i> et la secrétaire du comité d'entreprise. L'apprenant doit écouter ce que dit son interlocuteur et puis il choisit une réponse parmi celles qui sont proposées. - Dans certains exercices, l'apprenant est appelé à lire et enregistrer les dialogues proposés (U1 A1, A2, A3, A4 et U3A2)
Phonétique	<ul style="list-style-type: none"> - Écoute des dialogues proposés sous forme de documents audiovisuels, - Lecture de certains dialogues, - Participation aux simulations dans des situations professionnelles, - Repérage des termes, des expressions et des chiffres dans les dialogues proposés.
Écrit	<ul style="list-style-type: none"> - La présence de l'écrit se limite à certains exercices dans le CD dans les unités 3 et 4. - La compréhension écrite est travaillée dans le cadre de l'exercice de l'U3A1. Ce dernier porte sur les différentes formules de l'entreprise <i>V.L</i> (les hameaux de gîtes, villages animations, séjours individuels et familiaux.) Ensuite, l'apprenant doit cocher les phrases justes. Quant à l'exercice de l'U4A2, il s'agit de comprendre les conditions du contrat de location avant de choisir les bonnes réponses. Reste à noter l'exercice de l'U4A2 qui consiste à reconstituer une lettre de la réclamation. - La production écrite est très marginalisée au sein des activités proposées. Or, l'apprenant trouve un seul exercice de production écrite : U4A3. Il s'agit de rédiger une lettre pour répondre à la réclamation d'un client.
Guide d'exploitation pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - La façon de présenter et d'exploiter est la même proposée dans le CD d'<i>A la recherche d'un Emploi</i>. Les conseils et les instructions sont proposés à travers deux boutons en haut à droite de l'écran: <i>Instructions et Aide</i>. Le premier explique à l'apprenant les étapes à suivre pour réaliser les exercices proposés. Quant au deuxième bouton <i>Aide</i>, il présente un aperçu général des unités et des activités du CD et les fonctionnalités de chaque

		bouton dans le CD.
<p>Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage</p>	<p>Typologie générale des activités d'enseignement</p>	<p>- Il s'agit du schéma classique. Par exemple dans les quatre activités de l'unité 1 et la première activité de l'unité 2, les auteurs se contentent de proposer le même parcours pédagogique qui se présente ainsi :</p> <p style="text-align: center;">Un document vidéo (souvent une interview avec le directeur de l'entreprise <i>Dégлон</i>) ↓ Des exercices de la compréhension orale (QCM, repérage, reconstitution, etc.) ↓ Exercice d'écoute, lecture et répétition du même document</p> <p>- La répétition des activités de simulation des dialogues dites «fermées» dans la mesure où elles n'incitent à la créativité ni à l'imagination. Lors de ces simulations, le CD propose à l'apprenant de choisir une des réponses présentées. C'est le cas des activités U2A2, U3A2 et U3A3.</p> <p>- La répétition des activités proposées marquent aussi celle de la production écrite où on constate que l'activité de la reconstitution des lettres est récurrente : une lettre (U4A2) et trois lettres (U4A3).</p> <p>- Certaines activités échappent à la répétition telle que l'activité U2A3 portant sur la gestuelle française : <i>emblèmes, expressions idiomatiques et accompagnateurs du discours</i>. Les auteurs proposent un court document vidéo concernant un des thèmes déjà mentionnés ci-dessus. C'est à l'apprenant de découvrir le sens de l'expression ou du geste en question.</p>
	<p>Typologie générale des activités d'apprentissage</p>	<p>- Les activités d'apprentissage sont multiples. On en cite les plus récurrentes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La simulation est l'activité la plus utilisée en vue de développer la compétence orale chez l'apprenant (U2A2, U3A2 et U3A3), - Les activités de compréhension sur les documents (oraux ou écrits) : phrases à cocher, Oui/Non, phrases à compléter, etc. - Les activités de reconstitution : elles concernent des lettres (U4A2 et U4A3) ou l'organigramme de l'entreprise (U1A3). - Les activités de repérage des chiffres (U1A2), des ustensiles de cuisine (U1A4) et des expressions (U4A1) - Les activités de reformulation des phrases (U1A4). - Les activités d'apprentissage ne développent pas la créativité chez l'apprenant même les activités de

		<p>simulation sont de type « fermées » dans la mesure où l'apprenant se contente de choisir une des phrases proposées.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les activités interactives favorisent l'autonomie de l'apprenant d'autant plus que ce dernier peut avancer selon son rythme et ses besoins. 				
	<p>Démarche pour le sens</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pas de traduction proposée. - Le CD propose un dictionnaire interactif dans le cadre de la rubrique <i>Lexique</i>. L'apprenant peut choisir ou taper le mot qu'il cherche. On en cite à titre d'exemple : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Formation : 1) Éducation : Robert suit une formation professionnelle</i> - <i>2) Action de former et se former : Rémi observe la formation d'une toile d'araignée</i> - <i>3) Groupement de personnes et d'objets : Roger et Henri sont membres d'une formation syndicale.</i> - Dans certains dialogues, les auteurs soulignent des mots jugés difficiles pour l'apprenant. Celui-ci peut cliquer dessus pour avoir la définition ou l'explication. Ex : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Coutellerie : 1) endroit où on fabrique ou vend des couteaux ex : il y a beaucoup de coutelleries à Thiers</i> - <i>2) Industrie de la fabrication des couteaux : Avec près de 75% de la production nationale, Thiers est la capitale de la coutellerie française. (U1A1)</i> - Pour faciliter la compréhension de certains objets, le CD a recours aux photos. C'est le cas des ustensiles de cuisine (U1A4). - Dans certains exercices, les auteurs utilisent de la vidéo en vue d'établir le lien entre l'expression ou le geste et la signification. Ex : Mon œil ! pour dire « Je ne te crois pas ». - En vue d'explicité certaines structures dans le monde des affaires, <i>L'acte de Vente</i> propose certains schémas comme ceux de l'enseignement supérieur et la société commerciale. 				
	<p>Démarche pour enseigner /apprendre la grammaire</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="655 1473 815 1771"> <p>Implicite</p> </td> <td data-bbox="815 1473 1410 1771"> <ul style="list-style-type: none"> - Les cas de grammaire implicite sont très rares. Il s'agit d'une utilisation inconsciente de certains temps verbaux dans des situations professionnelles. C'est le cas du subjonctif (U2A1) et du futur et du conditionnel (U4A1). Ces activités ne sont pas suivies par des exercices grammaticaux. </td> </tr> <tr> <td data-bbox="655 1771 815 2027"> <p>Explicite</p> </td> <td data-bbox="815 1771 1410 2027"> <ul style="list-style-type: none"> - Comme dans le CD d'<i>À la recherche d'un Emploi</i>, on trouve la même rubrique consacrée la grammaire qui comprend les thèmes suivants : le nom, le déterminant, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, constructions et la préposition. Il s'agit d'une approche déductive: explication </td> </tr> </table>	<p>Implicite</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Les cas de grammaire implicite sont très rares. Il s'agit d'une utilisation inconsciente de certains temps verbaux dans des situations professionnelles. C'est le cas du subjonctif (U2A1) et du futur et du conditionnel (U4A1). Ces activités ne sont pas suivies par des exercices grammaticaux. 	<p>Explicite</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Comme dans le CD d'<i>À la recherche d'un Emploi</i>, on trouve la même rubrique consacrée la grammaire qui comprend les thèmes suivants : le nom, le déterminant, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, constructions et la préposition. Il s'agit d'une approche déductive: explication
<p>Implicite</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Les cas de grammaire implicite sont très rares. Il s'agit d'une utilisation inconsciente de certains temps verbaux dans des situations professionnelles. C'est le cas du subjonctif (U2A1) et du futur et du conditionnel (U4A1). Ces activités ne sont pas suivies par des exercices grammaticaux. 					
<p>Explicite</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Comme dans le CD d'<i>À la recherche d'un Emploi</i>, on trouve la même rubrique consacrée la grammaire qui comprend les thèmes suivants : le nom, le déterminant, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, constructions et la préposition. Il s'agit d'une approche déductive: explication 					

Grilles d'analyse des supports de FOS

		<p>suivies des exemples. Ex :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les adjectifs dits qualificatifs : <i>L'adjectif qualificatif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie : la maison noire et grande</i> <i>Les étudiants étaient sages</i> - Lorsqu'un adjectif qualifie plusieurs noms, il se met au pluriel : <i>le chien et le chat sont noirs.</i> - Pas d'exercices grammaticaux proposés dans cette rubrique.
	<p>Démarches pour enseigner/ apprendre le lexique spécialisé</p>	<ul style="list-style-type: none"> - L'acte de Vente propose la même rubrique de <i>Lexique</i> qui se trouve dans <i>A la recherche d'un Emploi</i>. - Cette rubrique propose un dictionnaire interactif et une liste thématique qui regroupe 8 thèmes : <i>Embaucher, le travail, le salaire, la formation, l'entreprise, la ténacité, persuader et négociateur</i>. Chaque thème est présenté sous forme de schémas. Par exemple, le schéma de la <i>Formation</i> contient les mots suivants: <i>Formation, Instruction, Éducation, qualification, Compétences, Coursus, Études, Aptitudes et Capacités</i>. Si on clique sur le mot <i>Instruction</i>, le dictionnaire nous donne les définitions d'<i>instruire, instructif et instructions</i>. On cite celle d'<i>instruction</i> : 1) <i>Enseignement n.f : Tout enseignement doit avoir droit à l'instruction</i> 2) <i>Ensemble des connaissances qu'on a :</i> <i>Marc a une très bonne instruction</i> 3) <i>Explication, ordre qu'on donne à une personne chargée de faire quelque chose</i> - <i>Si Paul avait suivi mes instructions, l'accident ne serait pas arrivé</i> - <i>Lisez bien les instructions avant d'utiliser ce médicament.</i> - Dans certains dialogues, l'apprenant a la possibilité de cliquer au-dessus de quelques mots pour avoir leurs définitions. C'est le cas des dialogues (U1A1, U1A2 et U1A3), d'un article (U3A1) et d'un contrat de location (U4A2). - Le CD propose plusieurs exercices en vue de développer la compétence lexicale chez l'apprenant. On en cite à titre d'exemple U2A3 et U5A4.
Évaluation	Évaluation initiale	- Pas d'évaluation initiale.
	Exercices de révision	L'unité 5 <i>Activités sur les ressources</i> est destinée à évaluer les connaissances de l'apprenant à la fin de cette formation. Cette unité comprend les activités suivantes : <i>A1 Fonctions divers, A2 Fonction Argumentation, A3 culture et A4 Lexique</i> . Les exercices proposés sont de type QCM, associations et classement.

	<p>Autoévaluation faite par l'apprenant du FOS</p>	<p>L'apprenant a la possibilité d's'auto-évaluer grâce aux exercices interactifs. Or, l'apprenant peut avancer dans la formation selon son niveau et son rythme d'apprentissage.</p>
	<p>Possibilité d'avoir le corrigé de l'enseignant dans le support didactique.</p>	<p>L'apprenant consulte le corrigé des exercices proposés en cliquant sur le bouton rouge intitulé <i>Correction</i>.</p>
	<p>Évaluation graduelle</p>	<p><i>L'Acte de Vente</i> propose une évaluation graduelle dans la mesure où les premières activités de chaque évaluent d'abord la compréhension (orale ou écrite) avant de passer à ceux de la production (orale ou écrite). Quant à la cinquième unité, elle vise à évaluer les informations que l'apprenant a retenues des ressources proposées dans les rubriques en bas de l'écran.</p>
	<p>Évaluation de compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E</p>	<p>L'évaluation couvre toutes les compétences communicatives dans les unités proposées. Or, chaque unité met l'accent sur une compétence particulière :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unité 1 : la compréhension orale - Unité 2 : compréhension orale - Unité 3 : compréhension écrite et production orale. - Unité 4 : compréhension orale et écrite et production écrite. - Unité 5 : évaluation des connaissances de l'apprenant.
<p>Activités liées à la nature du support didactique</p>	<p>1) Services du suivi pédagogique</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'apprenant a la possibilité d'avoir un bilan de son parcours - Le CD donne le choix à l'apprenant d'avoir un parcours individualisé - L'apprenant est complètement autonome lors de sa formation - L'enseignant peut suivre le parcours de l'apprenant à travers la rubrique <i>Suivi</i>. - Pas d'adaptation par le logiciel du contenu au niveau de l'apprenant mais ce dernier a la possibilité de choisir les activités qui correspondent son niveau et ses besoins de la formation. - Présence de correction automatique - L'apprenant peut avoir de l'assistance informatique en cliquant sur le bouton <i>Instructions</i> qui expliquent les étapes à suivre pour faire les exercices proposés. Notons la présence d'une brochure expliquant les étapes de l'installation du module d'<i>A la recherche d'un Emploi</i>. <p>2) Activités techniques</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité de télécharger certains documents comme les lettres et les CV proposés dans l'unité 2 ainsi que la rubrique de <i>la grammaire abrégée du français</i> 	

	<ul style="list-style-type: none"> - Pas de possibilité d'imprimer - La qualité du son et de l'image est bonne - La gestion de l'écran met en relief les différentes unités proposées qui se trouvent au milieu de l'écran et ce au détriment des autres rubriques qui existent en bas de l'écran. - Le bouton <i>Aide</i> se limite à indiquer l'utilisation de différents boutons et flèches.
	<p>3) L'interactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présence de la voix de l'enseignant favorise l'interactivité avec l'apprenant. - La présence des activités interactives. - L'apprenant a la possibilité d'ajouter des informations dans le support en répondant aux exercices proposés. Ex : rédaction de lettres et CV (unité 2) - L'apprenant ne peut pas envoyer ses commentaires aux auteurs - Pas de chat de discussion ni de forum. - Pas de possibilité de prendre contact avec d'autres apprenants.
	<p>4) La navigation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité de naviguer dans le support - Le menu du support est visible à l'écran - Les pages intérieures sont accessibles rapidement - Pas de possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques - La facilité de trouver l'information désirée est moyenne.
	<p>5) les ressources disponibles</p> <ul style="list-style-type: none"> - Textes - Audiovisuel - Audio
	<p>6) Modes d'utilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présence d'un formateur n'est pas nécessaire. - L'enseignant peut intervenir après l'utilisation de l'apprenant en vue de suivre son parcours et ses notes dans les activités proposées. - Le CD peut être utilisable en centre de ressources ou dans un dispositif d'autoformation - Pas de nécessité de documents d'accompagnement.

- **Commentaire**

Composée de cinq unités principales, la formation proposée par *L'acte de Vente* se distingue par ses objectifs fonctionnels (conseiller ses clients, argumenter, savoir observer la gestuelle, etc.). Ces derniers varient selon chaque unité. Ils concernent dans la plupart des cas des situations professionnelles notamment celles qui portent sur le monde de l'entreprise. L'oral semble être le centre d'intérêt des auteurs de ce CD où on trouve des documents audio ou audiovisuels dans quatre unités parmi les cinq proposées. Ces documents sont présentés systématiquement au début de chaque unité avant de proposer des exercices de compréhension. L'apprenant a la possibilité de les écouter, les voir et de les lire et aussi de les enregistrer. Ceci favorise l'oral chez l'apprenant qui sera affronté certainement à ces situations proposées dans son milieu professionnel. L'intérêt porté à l'oral se fait au détriment de l'écrit qui semble être assez marginalisé au sein du CD. Notons que la nature de ce support fournit à l'apprenant certaines possibilités qui facilitent la formation proposée : dictionnaire interactif, facilité de naviguer dans le support, apprentissage selon le rythme de l'apprenant et sa disponibilité temporelle, correction automatique, bilan individualisé du parcours de l'apprenant, suivi pédagogique, etc. Pourtant, ces possibilités techniques semblent limitées par rapport aux autres supports tels que sites Internet. Dans le cadre du CD, on ne peut avoir ni de forum ni chat ni accès aux autres ressources. L'apprenant est incapable de prendre contact avec ni ses collègues suivant la même formation ni avec l'enseignant. Ces conditions rendent l'apprenant un peu isolé dans son parcours pédagogique. Certes, on est pour l'autonomie de l'apprenant mais ce dernier a besoin certainement d'être en contact avec un enseignant ou un tuteur (poser des questions, demander des conseils, etc.), avec ses collègues ainsi qu'avec d'autres ressources du monde d'affaires. Ce sont des éléments essentiels qui rendent la formation suivie à la fois motivante et efficace.

Grille d'analyse de *Le français en affaires au Québec et en Amérique du nord*



Thématique du support	Le français des affaires et la réalité économique au Québec
Nature du support	Site Internet : http://francais-affaires.com
Titre	<i>Le français en affaires au Québec et en Amérique du nord</i>
Auteurs	Nancy Côté, Jean Fletcher, Hervé de Fontenay, Marie-Josée Fortin, Coralie Huckel, Marguerite Kumor-Wysocka, Denyse Laniel, Emmanuel Rimbart, Marie-Josée Roy,
Date de création	1999, dernière mise à jour avril 2002
Date de consultation du site	Décembre 2005 mais il n'est plus en ligne depuis 2006.
Le prix	Accès gratuit
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> - Étudiants du FLE, - Professeurs du français langue étrangère et seconde notamment ceux du français de spécialité, - Universitaires ou professionnels en économie, - Tous ceux qui s'intéressent à la langue française au Québec et la francophonie nord-américaine.
Structure de l'ensemble pédagogique	<p>Ce site proposait les rubriques suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Dossiers</i> : six dossiers principaux portant sur la réalité économique au Québec suivis chacun des exercices interactifs, - <i>Articles</i> : neuf articles portant sur l'économie au Québec, le tourisme, le français au Québec, la francophonie, etc. - <i>Points de langues</i> : rubrique comprenant des dossiers qui porte sur la grammaire, les proverbes, la langue publicitaire, le vocabulaire spécialisé, les abréviations, etc. - <i>Usages et pratiques</i> : rubrique traitant la rédaction commerciale, les plans des entreprises, la rédaction des rapports, etc. - <i>Références/liens</i> : la bibliographie des ouvrages portant sur le lexique spécialisé, dictionnaires, la didactique du français

Grilles d'analyse des supports de FOS

	<p>d'affaires, etc.</p> <p>- <i>Habillard</i> : ensemble des articles sur le site : un sondage sur le contenu, la présentation des ressources, les exercices interactifs, etc., les fêtes et les festivals au Québec, invitation à d'autres concepteurs en ligne de proposer de nouveaux exercices, etc.</p>	
Durée et rythme d'apprentissage	<p>- La durée de l'apprentissage était indéterminée et le rythme d'apprentissage est individualisé selon le niveau des apprenants et leur disponibilité temporelle</p>	
Objectifs	<p>- On trouvait des objectifs généraux tels que :</p> <ul style="list-style-type: none"> * Promouvoir l'enseignement/apprentissage du français des affaires dans le monde, * Mettre à la disposition des enseignants et apprenants du français des ressources linguistiques et culturelles dans ce domaine tout en mettant l'accent sur la réalité économique au Québec, * Rendre les apprenants à la fois autonomes et responsables lors de leur apprentissage grâce aux exercices interactifs proposés. <p>- Les auteurs précisent des objectifs culturels, lexicaux, grammaticaux et communicatifs pour chaque dossier proposé. On en cite à titre d'exemple ceux du dossier concernant <i>les institutions financières au Québec</i> :</p> <ul style="list-style-type: none"> * <i>Culturels</i> : découvrir le rôle des institutions financières dans l'économie québécoise et les particularités de certaines d'entre elles, * <i>Lexicaux</i> : se familiariser avec le vocabulaire du monde de la finance * <i>Grammaticaux</i> : utiliser correctement les temps du passé, spécialement en rapport avec l'accord du participe passé * <i>Communicatifs</i> : savoir raconter un événement passé et pouvoir justifier son opinion. . 	
Contenu	Linguistique	<p>- Lexique général et lexique spécialisé en économie présentés sous forme d'articles et dictionnaires</p> <p>- Le site ne présentait pas beaucoup d'actes de paroles dans des situations professionnelles ou spécialisées mais il s'intéressait souvent à proposer de temps en temps des jeux de rôle concernant la</p>

		<p>thématique de chaque dossier.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La grammaire occupait une place privilégiée dans le contenu pédagogique du site qui lui consacre une bonne partie dans la rubrique <i>Points de langue</i> -L'absence totale de l'aspect phonétique dans l'apprentissage - Dans la rubrique <i>Points de langue</i>, le site regroupait d'autres éléments linguistiques : synonymes, proverbes, abréviations, locutions idiomatiques, anglicismes, langue publicitaire, etc.
	<p>Socioculturel</p>	<ul style="list-style-type: none"> -Découverte de la réalité économique québécoise à travers certains articles et dossiers traitant <i>la Bourse, les institutions financières, la publicité, le tourisme international au Québec</i>, etc. -Présentation de la francophonie dans le monde notamment au Canada en indiquant les universités, les établissements et les associations francophones au Canada. -Absence de situations professionnelles ou spécialisées dans le domaine économique. -Découverte de particularités des entreprises québécoises. -Aperçu historique du Canada. -Découverte des fêtes et festivals au Québec.
	<p>Progression : Elle se fait à deux niveaux : l'un thématique et l'autre linguistique.</p>	<p>Structurante : Non-contraignante - Le contenu du site était bien structuré sans être contraignant vu la nature du support qui donnait à chaque apprenant la possibilité de</p>

	<p>Au niveau thématique, le contenu part du large au précis (l'histoire du Québec, l'histoire d'une entreprise, les institutions financières, la publicité, etc. Quant au niveau linguistique, l'accent est mis sur la compréhension écrite, le lexique général ou spécialisé tout en travaillant de temps en temps des éléments grammaticaux.</p>	<p>déterminer son propre parcours d'apprentissage. La structure récurrente se présentait ainsi :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Présentation des textes sur le monde des affaires où les mots difficiles avaient des liens hypertextuels qui donnent leurs définitions. -Chaque texte était suivi d'abord par des exercices de compréhension écrite sous forme de QCM. -Des exercices sur le vocabulaire des textes déjà présentés (souvent des QCM) -Des exercices sur un élément grammatical bien précis (par exemple : donner la bonne préposition pour chaque pays (<i>les exportations internationales du Québec</i>), mettre les verbes au temps convenable (<i>la Bourse et les valeurs mobilières</i>) et QCM (<i>Le tourisme international au Québec</i>). - Des activités orales (jeux de rôle ou simulations des situations professionnelles) et écrite (rédaction des rapports, des articles, etc.) - Des liens avec d'autres sites Internet concernant la thématique du dossier en question.
	<p>Oral</p>	<ul style="list-style-type: none"> -Les dialogues proposés (sous forme écrite) n'étaient pas nombreux pour couvrir la majorité des situations professionnelles typiques. -Dans la rubrique <i>Usages/Pratiques</i>, les auteurs consacraient un dossier à l'entrevue en mettant l'accent sur <i>les différents types de l'entrevue, comment se préparer à une entrevue, comme se déroule l'entrevue, etc.</i>

		<p>- Les jeux de rôle et la simulation étaient les activités orales les plus récurrentes. Elles portaient sur la thématique de chaque dossier. Ex : dans le dossier de <i>Le tourisme international au Québec</i>, les auteurs proposaient aux apprenants de faire un jeu de rôle sur la tenue d'un congrès d'une association au Centre des congrès de Québec, la mauvaise qualité des services dans un hôtel ou une interview entre des jeunes universitaires et un employé au ministère du Tourisme sur les efforts gouvernementaux en vue de développer ce secteur.</p> <p>- On trouvait un seul dialogue de compréhension orale enregistré dans la rubrique <i>Usages/pratiques</i>. Il s'agit de <i>Marie-Fournier</i> qui cherche un logement à Paris. Elle prend contact avec <i>M. Roussin</i> le propriétaire qui répond à ses questions. (<i>Le français en usage en France et au Québec</i>, exercice 9)</p>
	<p>Phonétique</p>	<p>-Dans la rubrique <i>Usages/pratiques</i>, le site mettait l'accent sur différents aspects phonétiques : les variations du français parlé (géographique, sociolinguistique et occupationnelle), les phonèmes du français, variations phonétiques en langues populaire et familière. Cette présentation était suivie d'un exercice de transposition d'un dialogue comportant des variations dans un niveau de langue soigné.</p>

	<p>Écrit</p>	<p>- Le site accordait une importance particulière à l'écrit tout au long de différentes rubriques du site.</p> <p>- Dans la rubrique <i>Dossiers</i>, les auteurs proposaient plusieurs thèmes (<i>Pierre Péladeau, bâtisseur et communicateur, les institutions financières au Québec, la publicité au Québec</i>, etc.). Dans chaque dossier, le site présentait des articles suivis des exercices de compréhension écrite (souvent des QCM)</p> <p><i>-Usages/Pratiques</i> comprenait aussi des documents écrits (<i>Créer une entreprise : ce qu'il faut savoir, ce qu'il faut faire</i>) qui étaient suivis par des exercices de compréhension écrite.</p> <p>- Cet intérêt porté à l'écrit se manifestait également dans à la rubrique d'<i>Articles</i>. Celle-ci regroupait des articles sur différents thèmes tels que <i>Données sur le Québec, le tourisme, la francophonie, les ressources humaines</i>, etc. Notons qu'il n'y avait pas d'exercices pour ces articles.</p> <p>- L'expression écrite occupait une place centrale dans <i>le français en affaires</i>. Les auteurs consacraient quatre dossiers à la rédaction commerciale :</p> <p>1) <i>Lettres d'affaires : demande d'information, lettre de vente, l'annulation d'une commande, lettre de réclamation</i>, etc.</p> <p>2) <i>Communications divers : note de service, l'ordre du jour, le procès-verbal, le compte-rendu</i>, etc.</p> <p>3) <i>Formulaires épistolaires :</i></p>
--	---------------------	---

	<p><i>l'accusé de réception, lettre de recouvrement, lettre de remerciement, etc.</i></p> <p>4) <i>Techniques d'écriture : l'efficacité, la concision, la précision, etc.</i></p> <p>- Chacun de ses dossiers proposait des modèles à suivre et des formules à imiter et suivi des exercices d'application. Ex : Formules d'introduction d'une lettre de demande d'emploi :</p> <p>* <i>J'ai relevé (J'ai lu) dans la Presse du 2 juin, l'annonce par laquelle vous demandez...</i></p> <p>* <i>En réponse à votre réponse parue dans le Devoir du 5 mars...</i></p> <p>* <i>Je désire poser ma candidature au poste...</i></p> <p>- Après la présentation de ces modèles et ces techniques de la rédaction commerciale, ils proposaient des exercices d'application en vue de savoir si l'apprenant a bien retenu les techniques présentées. Ex : <i>Marie-Claire Allard, secrétaire de l'Association des Hôteliers du Québec, adresse une note de service aux membres du comité exécutif de l'Association pour les informer de changements au sujet de la date, de l'heure et du lieu de leur prochaine réunion. Elle donne brièvement les raisons du changement de dernière minute.</i></p>
<p>Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage</p>	<p>- Dans la rubrique <i>Qui sommes nous ?</i>, les auteurs présentaient leur site, ses objectifs, ses raisons d'être, les partenaires, etc.</p> <p>- Pour faciliter la navigation dans le site, les auteurs proposaient trois icônes :</p> <p></p> <p>- L'utilisateur pouvait cliquer sur</p>

	<p>cette icône pour revenir à la page d'accueil du site</p>  - Cette icône aidait aussi l'utilisateur du site de revenir à la page d'accueil
<p>Typologie générale des activités d'enseignement</p>	<p>- Le schéma était plutôt classique :</p> <p>- Présentation des textes à travailler dans les différentes rubriques, suivis de leur exploitation sous forme des exercices de compréhension, de mémorisation de certains éléments lexicaux spécialisés ou grammaticaux. Enfin, les auteurs proposaient aux apprenants de faire souvent des activités de production écrite portant toujours sur le thème du dossier et de consulter d'autres sites qui concernent la même thématique du thème en question.</p>
<p>Typologie générale des activités d'apprentissage</p>	<p>- La plupart des activités proposées étaient des QCM et des phrases à compléter qui visent à évaluer souvent la compréhension écrite.</p> <p>- L'apprenant était invité à réutiliser des formules et des modèles à l'instar de ceux proposés dans le cadre de la rédaction commerciale.</p> <p>- Il participait aussi à des simulations ou des jeux de rôle portant sur des situations professionnelles. Ex : une simulation entre un client et un conseiller. Voici son descriptif : <i>Lors d'un séjour de quelques semaines au Québec, un touriste étranger achète un billet de loterie et gagne plusieurs milliers de dollars. De retour dans son pays, il décide d'investir cet argent dans des entreprises québécoises; il appelle donc son conseiller des Services VALMOB pour connaître les meilleurs titres (La Bourse et les valeurs mobilières).</i></p> <p>- Le site proposait également certaines activités qui stimulaient la créativité et l'imagination des apprenants. Ex : la rédaction d'une brochure publicitaire pour faire la promotion du Français en affaires dans les différents congrès et auprès des collègues et des universités.</p>

	<p>Démarche pour le sens</p>	<p>- L'explication des mots difficiles ou nouveaux est donnée à travers des liens hypertextuels. Ces mots sont écrits en bleu et souligné. Ex : <i>loi (la) : la loi de l'offre et de la demande détermine les prix dans une économie libérale. L'offre est le prix le plus bas auquel une personne est prête à vendre une valeur; la demande est le prix le plus haut auquel une personne est prête à acheter.</i></p>				
	<p>Démarche pour enseigner/apprendre la grammaire</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="794 555 949 1146"> <p>Implicite</p> </td> <td data-bbox="949 555 1410 1146"> <p>Dans chaque dossier proposé, les auteurs indiquaient les objectifs grammaticaux à atteindre. On trouvait deux ou trois exercices visant à réaliser une pratique intensive, systématique et répétitive. Ex : - <i>Utiliser correctement les temps du passé spécialement en rapport avec l'accord du participe passé (Les institutions financières au Québec)</i> - <i>Employer correctement certaines structures qui commandent le subjonctif (Le tourisme international au Québec)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="794 1146 949 1550"> <p>Explicite</p> </td> <td data-bbox="949 1146 1410 1550"> <p>Dans la rubrique, <i>Références/Liens</i>, on trouve une partie intitulée <i>Index grammatical</i>. Elle regroupait l'explication de certains éléments grammaticaux de base : temps, les prépositions, verbes, pronoms personnels, etc. - Pas d'exemples ni d'exercices proposés sur les explications données.</p> </td> </tr> </table>	<p>Implicite</p>	<p>Dans chaque dossier proposé, les auteurs indiquaient les objectifs grammaticaux à atteindre. On trouvait deux ou trois exercices visant à réaliser une pratique intensive, systématique et répétitive. Ex : - <i>Utiliser correctement les temps du passé spécialement en rapport avec l'accord du participe passé (Les institutions financières au Québec)</i> - <i>Employer correctement certaines structures qui commandent le subjonctif (Le tourisme international au Québec)</i></p>	<p>Explicite</p>	<p>Dans la rubrique, <i>Références/Liens</i>, on trouve une partie intitulée <i>Index grammatical</i>. Elle regroupait l'explication de certains éléments grammaticaux de base : temps, les prépositions, verbes, pronoms personnels, etc. - Pas d'exemples ni d'exercices proposés sur les explications données.</p>
<p>Implicite</p>	<p>Dans chaque dossier proposé, les auteurs indiquaient les objectifs grammaticaux à atteindre. On trouvait deux ou trois exercices visant à réaliser une pratique intensive, systématique et répétitive. Ex : - <i>Utiliser correctement les temps du passé spécialement en rapport avec l'accord du participe passé (Les institutions financières au Québec)</i> - <i>Employer correctement certaines structures qui commandent le subjonctif (Le tourisme international au Québec)</i></p>					
<p>Explicite</p>	<p>Dans la rubrique, <i>Références/Liens</i>, on trouve une partie intitulée <i>Index grammatical</i>. Elle regroupait l'explication de certains éléments grammaticaux de base : temps, les prépositions, verbes, pronoms personnels, etc. - Pas d'exemples ni d'exercices proposés sur les explications données.</p>					
	<p>Démarches pour enseigner/apprendre le lexique spécialisé</p>	<p>- Dans chaque dossier pédagogique, les auteurs mettaient en relief des objectifs lexicaux. Ex : * <i>Se familiariser avec le vocabulaire de la publicité (La publicité au Québec)</i> * <i>Se familiariser avec le vocabulaire de l'exportation (Les exportations internationales au Québec)</i> * <i>Se familiariser avec le vocabulaire de l'industrie touristique (Le tourisme international au Québec)</i> - Le site proposait un ou deux exercices portant sur le lexique utilisé dans les</p>				

		<p>documents de chaque dossier. Il s'agissait souvent des exercices de QCM, d'associations, des phrases à compléter, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans la rubrique <i>Référence/liens</i>, le site proposait plusieurs types de lexiques. Ces lexiques visent à faciliter la compréhension de documents proposés. Parmi ces lexiques, on en cite : * <i>Lexique général</i> * <i>Lexique de français de spécialité</i> * <i>Lexique grammatical</i> * <i>Glossaire de termes financiers</i> * <i>Le vocabulaire des télécommunications</i> * <i>La langue de la sémantique</i> - Ces lexiques ont été élaborés à l'aide de dictionnaires suivants : * <i>Le Petit Larousse</i>, Larousse, Paris, 1996. * <i>Le Petit Robert</i>, Le Robert, Paris, 1994. * <i>Le dictionnaire Robert & Collins français/Anglais - Anglais/Français</i>, Le Robert, Paris, 1996. * <i>Le Multidictionnaire</i>, Québec-Amérique, Montréal, 1997. * <i>Bibliorom Larousse</i> (bibliothèque de référence sur CD-ROM) - Jusqu'au jour de notre dernière consultation de ce site, certains liens de ces lexiques ne fonctionnent pas comme ceux de <i>Dictionnaire universel francophone</i>, <i>Dictionnaire de l'informatique et Lexique de la technologie éducative</i>.
<p>Évaluation</p>	<p>- On trouvait de l'évaluation initiale dans tous les dossiers proposés. Elle intervient juste après la présentation de textes.</p> <p>- Absence de l'évaluation de révision.</p> <p>- L'apprenant avait la possibilité de savoir la correction des exercices en cliquant sur deux boutons : l'un pour la correction et l'autre concerne le score.</p> <p>- L'évaluation était graduelle dans la mesure où on trouve d'abord des exercices de la compréhension souvent (écrite) suivis par d'autres exercices sur le lexique pour terminer par des activités orale ou écrite.</p>	<p>Évaluation de compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E</p> <p>-L'évaluation concernait souvent la compréhension écrite et le lexique spécialisé.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quant à la production orale, elle était concentrée sur des jeux de rôle. La production écrite portait dans la plupart des cas sur les thèmes de la production orale (voir les activités orale et écrite dans le dossier <i>les exportations internationales a Québec</i>). - Notons la quasi-absence de l'évaluation de la compréhension orale (un seul exercice de C.O

		dans tout le site)
Activités liées à la nature du support didactique	1) Services du suivi pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - L'apprenant avait la possibilité de choisir son parcours individualisé - L'apprenant était autonome lors de l'apprentissage - L'absence du Toturat - Le site donnait la correction automatique aux réponses de l'apprenant - Le site proposait une assistance informatique à travers les icônes suivants :
		- Module d'aide à la saisie de caractères accentués. Pour ceux qui ne pouvaient générer des accents à partir de leur clavier.
		- Pour lancer la recherche selon les critères saisis et sélectionnés. Le résultat de la recherche était proposé selon une liste de documents sur lesquels on pouvait cliquer.
		- C'est le symbole de la loupe. Il permet d'effectuer une recherche dans les documents du site qui sont indexés au moyen de mots clés. La recherche peut se faire sur toutes les pages ou sur une catégorie comme lexicque, bibliographie, index et site.
	2) Activités techniques	<ul style="list-style-type: none"> - La possibilité de télécharger le contenu du site - La rapidité du téléchargement était bonne - La possibilité d'imprimer - La qualité du son était moyenne - Absence de l'image - La gestion de l'écran est bonne : commande, icônes, continuités spatio-temporelle, couleurs, graphisme, etc.
	3) L'interactivité	<ul style="list-style-type: none"> - La possibilité d'envoyer des commentaires aux auteurs - L'absence d'un chat de discussion ou d'un forum. - L'impossibilité de prendre contact avec d'autres apprenants. - L'autonomie totale de l'apprenant lors de la formation proposée grâce aux exercices interactifs.
4) La navigation	<ul style="list-style-type: none"> - La possibilité de naviguer dans le support - Le menu du support est visible à l'écran - Les pages intérieures sont accessibles rapidement - La possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques - La facilité de trouver l'information désirée. 	
5) les ressources disponibles	<ul style="list-style-type: none"> - Textes - Tableaux - Dessins - Du son 	
6) Modes d'utilisation	<ul style="list-style-type: none"> - La présence d'un formateur n'était pas nécessaire 	

	<ul style="list-style-type: none">- Le site pouvait être utilisable au centre de ressources ou dans un dispositif d'autoformation- Les documents d'accompagnement n'était pas nécessaires
--	--

Commentaire

Le français en affaires était certes un apport important dans l'enseignement/apprentissage en ligne du français de spécialité notamment celui des affaires. Il était le lauréat du « *Mérite du français 1999 (Prix Belle)* » décerné par l'Office de la langue française du Québec. Il constituait, pour les enseignants ou les apprenants, une des ressources indispensables dans le domaine du français des affaires (dossiers pédagogiques, lexiques généraux et de spécialité, articles thématiques, exercices interactifs, etc.). Grâce aux potentialités de ce support, chaque apprenant avait la possibilité de mener son apprentissage selon son rythme tout en restant autonome. Notons également la variété de dossiers proposés: la définition des mots difficiles, l'index grammatical, l'autocorrection et les aspects culturels et économiques québécois qui font la richesse de ce site. Pourtant, on reproche aux auteurs de ce site d'avoir accordé une place importante aux aspects lexicaux et grammaticaux au détriment de l'aspect oral dans l'apprentissage. L'apprenant trouvait un nombre assez limité des dialogues dans des situations professionnelles. Le site se contentait de proposer des jeux de rôle ou des simulations selon la thématique de chaque dossier. Ajoutons aussi l'absence des dialogues enregistrés en vue de favoriser la compétence orale chez les apprenants. Reste à souligner que la mise à jour du site n'était pas régulière d'autant plus que lors de notre consultation de ce site, la dernière mise à jour date d'avril 2002. Ceci justifiait l'inaccessibilité de certains liens proposés dans le site.

Grille d'analyse du site du Centre de langue de Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris



Direction des relations internationales de l'enseignement

Centre de Langue

Thématique du support	Le français professionnel notamment celui des affaires, du tourisme, du droit et des sciences/techniques
Nature du support	Site Internet : http://www.fda.ccip.fr
Titre	Centre de langue
Auteur	Une équipe de responsables pédagogiques, administrateurs, de concepteurs et un webmaster travaillant au centre de langue dépendant de Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.
Date de création	Non indiquée
Le prix	Accès libre
Date de dernière consultation du site	Juillet 2008
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> -Des professionnels non francophones intéressés à apprendre le français des affaires. -Des universitaires non francophones en économie voulant poursuivre leurs études en France. -Des enseignants du français des affaires et du tourisme. -Des responsables de centres de formation.
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - Il s'agit de quatre grands ensembles : <i>le français des affaires, le français du tourisme et de l'hôtellerie, le français juridique et le français scientifique et technique.</i> - Dans chaque rubrique, le site propose des fiches pédagogiques et exercices sur des notions, activités et exercices sur les quatre compétences communicatives. - Dans la rubrique du français des affaires, les notions traitées sont par exemple : <i>le chômage, la productivité, les besoins, etc.</i> - Le site aborde aussi des situations de la vie professionnelle telles qu'<i>Accueil et présentation, Achat-vente, Agenda et emploi du temps et Cadre et conditions de travail.</i> Il

	<p>s'agit souvent de dialogues suivis par des exercices en vue d'évaluer certaines compétences communicatives notamment la compréhension orale ou écrite. Certains textes sont accompagnés par des documents audio.</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Activités</i> : Elle comprend quatre sous-rubriques (<i>Compréhension écrite, compréhension orale, expression orale et expression écrite.</i>) - Dans ces sous-rubriques, le site propose des fiches des activités pour développer la compétence visée. Par exemple, dans la sous-rubrique de la <i>compréhension écrite</i>, nous trouvons des fiches sur <i>le commerce en ligne, les conditions générales de vente, Salon on-line</i>, etc. - Par contre, nous ne trouvons plus les ressources audio qui étaient proposées avant pour développer la compréhension orale.
<p>Durée et rythme d'apprentissage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - La durée de l'apprentissage est non déterminée. Il pourrait se faire en classe où c'est l'enseignant qui détermine la durée du cours selon le document pédagogique proposé.
<p>Objectifs</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Se familiariser avec le monde professionnel (affaires, tourisme, etc.) 2) Fournir aux enseignants de FOS des activités à exploiter en classe. Chaque activité pédagogique a des objectifs linguistique, professionnel et communicatif à atteindre lors du déroulement de l'activité en question. Ex : dans la rubrique <i>Thèmes et situations</i>, on trouve les objectifs suivants d'une des fiches d'<i>Agenda et emploi du temps</i> intitulée « <i>Réunion du travail</i> : Objectifs communicatif et professionnel : <ul style="list-style-type: none"> - <i>fixer un rendez-vous</i> - <i>Proposer</i> - <i>Accepter ou refuser un rendez-vous</i> - Sensibiliser au niveau de langue utilisée en milieu professionnel Objectifs linguistiques : <ul style="list-style-type: none"> - <i>Lexique du rendez-vous (annuler, reporter, etc.)</i> - <i>Expression du temps, de l'heure</i> - <i>Synonymie au niveau de langue</i> 3) Favoriser l'auto-apprentissage à travers certains exercices mis en ligne (mais ces exercices interactifs lors de notre dernière consultation) 4) Suivre l'actualité de la didactique du FOS.

Contenu	Linguistique	<ul style="list-style-type: none"> - Lexique spécialisé en affaires, tourisme, droit et sciences s'apprend dans le cadre des thèmes et des situations proposés dans le site. - Des actes de paroles concernant les quatre domaines mentionnés ci-dessus notamment en affaires sont présentés dans le cadre des situations professionnelles ou spécialisées. - La position de la grammaire : elle est présentée sous forme de tableaux de rappel suivi des exercices et de leurs corrigés. L'accent est mis sur certains éléments grammaticaux tels que les adjectifs possessifs, démonstratifs, qualificatifs, la comparaison, le conditionnel, etc. - On constate une absence totale des documents audio que l'enseignant ou l'apprenant peut écouter et télécharger.
	Socioculturel	<ul style="list-style-type: none"> - Des situations stéréotypées concernent notamment le monde professionnel: ex : ouvrir un compte bancaire, se présenter, s'inscrire pour un salon professionnel, avoir un rendez-vous à la médecine de travail, etc. - Le site vise à faire comprendre aux apprenants l'environnement professionnel à travers la présentation de certaines notions spécialisées (la production, les revenus, la consommation et l'épargne, le financement, etc.) ainsi que le monde de l'entreprise (la mercatique, la croissance, les ressources humaines, les comptes de l'entreprise, etc.). Certains documents sont suivis des exercices en vue d'évaluer la compréhension des apprenants des notions en questions. - Les auteurs mettent l'accent également sur la réalité touristique en France (les régions touristiques, les organismes touristiques, les agences, le tourisme spécialisé, etc. - Pour le français juridique, le site met l'accent sur les sources du droit, la constitution, le décret, etc. Nous trouvons très peu de textes portant sur les sciences : climatologie, sciences chimiques, informatique, etc.

	<p>Progression : On trouve une progression thématique</p>	<p>- Il s'agit d'une progression structurante mais non contraignante. Elle va du simple au complexe aux niveaux lexical, fonctionnel et grammatical. Cette structure est non contraignante dans la mesure où l'apprenant a la possibilité de choisir un des thèmes proposés selon ses besoins ou son niveau sans respecter l'ordre de présentation.</p> <p>- La structure proposée est basée sur une progression thématique. Par exemple, dans la rubrique «<i>Compréhension orale</i>», on trouve que les thèmes sont proposés dans l'ordre suivant : <i>accueil et présentation, achat-vente, agenda et emploi de temps, cadre et conditions de travail, banque et poste, personnel et législation, produits et marché, processus et mode d'emploi, produits et services, recherche et offre d'emploi, renseignement et orientation et voyages et déplacements</i>. Notons que chaque thème a une structure progressive interne. Par exemple, dans le premier thème «<i>Accueil et présentation</i>», on trouve les sous-thèmes proposés dans l'ordre suivant : <i>A l'accueil, inscription, présentation et rendez-vous à la médecine de travail</i>.</p>
<p>Types d'activités/procédés</p>	<p>Oral</p>	<p>- Les auteurs consacraient avant une rubrique «<i>communication téléphonique</i>» qui se divise en trois sous-rubriques à savoir : <i>comprendre, outils et pratiquer</i> en vue de développer la compétence orale chez les apprenants. Dans les documents proposés, les auteurs indiquent l'objectif visé de chaque activité pédagogique. Or, on trouve qu'un bon nombre de documents proposés mettent l'accent sur la compréhension orale. Notons que ces documents étaient souvent accompagnés des enregistrements favorisant la CO chez les apprenants. C'est le cas des documents intitulés <i>accueil téléphonique, serveur vocal, répondeurs, appel ou réception d'appel ?</i> Pour évaluer la CO, ces documents sont suivis des exercices de types phrases lacunaires, des QCM, des tableaux à compléter et vrai-faux.</p> <p>- L'expression orale se fait dans le cadre des jeux de rôle. La sous-rubrique accorde une importance particulière à l'EO en proposant des jeux de rôle des situations professionnelles dans le monde d'affaires.</p>
	<p>Phonétique</p>	<p>-Lors de notre dernière consultation du site,</p>

		nous ne trouvons plus des enregistrements de certains documents visant à favoriser la compétence orale des apprenants
	Écrit	<p>- La compréhension écrite des textes spécialisés occupe une place importante dans les documents pédagogiques proposés. La rubrique « <i>compréhension écrite</i> » a pour objectif de développer cette compétence communicative chez les apprenants. Cette rubrique propose une sous-rubrique intitulée <i>Correspondance</i>. Elle regroupe les titres suivants : <i>BAC, Belvédère, Prima industries, Wahoo, Atmosphère indienne</i> et <i>Ruinart</i>. Soulignons que la compréhension écrite ne se limite pas à cette sous-rubrique mais la CE est travaillée dans d'autres rubriques comme celle de « <i>comprendre le monde de l'entreprise</i> » où la sous-rubrique regroupe « <i>Entreprise, Mercatique, Production, achat-Vente, etc.</i> »</p> <p>- L'expression écrite est quasiment absente. Elle se contente de présenter une seule activité d'expression écrite. Cette sous-rubrique devrait mieux développer cette compétence mais nous ne trouvons qu'un seul document disponible lors de notre consultation.</p>
Dynamique interne des activités d'enseignement/apprentissage		Tout document proposé est précédé par une fiche pédagogique expliquant les objectifs communicatifs, professionnels et linguistiques ainsi que le déroulement et les commentaires à suivre en vue d'exploiter en classe le document en question.
	Typologie générale des activités d'enseignement	Elles sont souvent classiques et basées sur deux étapes : la présentation du document et son exploitation à travers les activités proposées. Vu l'importance accordée à la compréhension, l'enseignant est sensé toujours l'évaluer à travers l'identification des paramètres fondamentaux du document en question : Qui ? Quoi ? Où ? Cette activité est quasiment répétitive dans la majorité des documents proposés. Parfois, l'enseignant pourrait se contenter d'expliquer aux apprenants la tâche à réaliser tout en répondant à leurs questions souvent techniques. C'est le cas de la recherche des informations sur Internet. Ex : <i>Manifestations professionnelles</i> .
	Typologie générale des activités d'apprentissage	Les apprenants sont amenés souvent à chercher des informations dans les documents afin de faire les exercices proposés (tableaux à compléter, des phrases lacunaires, QCM, vrai-faux) visant à évaluer la compréhension

	<p>qu'elle soit orale ou écrite. Notons également que les apprenants sont invités à imiter des formules lors de leur communication. C'est le cas de la rubrique «<i>Outils</i>» qui présente des formules sous forme de fiches-outils à utiliser spécialement lors de communications téléphoniques pour «<i>effectuer un appel téléphonique, recevoir un appel téléphonique</i>». Dans certaines activités, on demande aux apprenants de faire des jeux de rôle ou des micro-dialogues. C'est le cas du thème <i>Accueil et Présentation</i> proposant quatre sous-thèmes intitulés <i>A l'accueil, Présentations, Inscription et Rendez-vous à la médecine du travail</i>. Soulignons l'absence quasiment totale des activités de stimulation, de créativité ou d'imagination.</p> <p>- Nous ne trouvons plus les exercices interactifs proposés avant dans la rubrique «<i>Se familiariser avec le monde des affaires</i>» qui avaient la possibilité de favoriser l'autonomie de l'élève.</p>	
<p>Démarche pour le sens</p>	<p>- Il n'y a ni de traduction ni de définitions des mots difficiles dans les documents proposés. Par contre, le site fournit des définitions des termes économiques tels que l'économie, le besoin et les biens économiques à travers les documents proposés. On ne sait pas si c'est l'enseignant qui se charge d'expliquer les mots difficiles par les gestes, le mimique ou en donnant leurs traductions en langue maternelle des apprenants. Ou peut-être, ces derniers ont la possibilité de consulter un dictionnaire en vue de comprendre le sens des mots difficiles.</p>	
<p>Démarche pour enseigner/apprendre la grammaire</p>	<p>Implicite</p>	<p>Reposant sur une assimilation quelque peu consciente, à travers des procédés qui impliquent une pratique guidée de la L2. Malgré l'importance accordée à développer les compétences écrite et orale, les auteurs s'intéressent à travailler implicitement quelques éléments grammaticaux tirés de documents proposés. Dans la rubrique «<i>Compréhension écrite</i>», nous trouvons</p>

		<p>« Voyages et déplacement » on en cite à titre d'exemple l'impératif dans «<i>Hôtel fleurs des neiges</i>», le subjonctif dans «<i>Excursion</i>» et l'imparfait et le passé composé «<i>A quelle heure doit-on arriver ?</i>» sous le thème «<i>Agenda et emploi du temps</i>»</p>
	Explicite	<p>Dans le cadre de la rubrique <i>Fiches outils</i>, on trouve une sous-rubrique intitulée <i>Grammaire</i>. Il s'agit d'une démarche déductive. La grammaire est présentée sous forme de tableaux de rappels suivis des exercices contextualisés et leurs corrigés. On en cite la comparaison, la conséquence, le conditionnel présent, démonstratifs, etc. Notons que les exemples donnés utilisent un lexique du français d'affaires.</p>
	Démarches pour enseigner/ apprendre le lexique spécialisé	<p>Dans la plupart des documents proposés, il s'agit d'une mise en situation de pratique. Par contre, nous ne trouvons plus, lors de notre dernière consultation, les exercices interactifs qui mettaient l'accent sur la démarche mémorisatrice à travers des exercices QCM et de mots-croisés. Ex : <i>Entreprise, croissance, revenus</i>, etc.</p>
Évaluation	Évaluation initiale, rappel	<p>Les exercices proposés visent à évaluer en premier lieu la compréhension qu'elle soit orale ou écrite notamment celle des paramètres fondamentaux des textes (Qui, quoi, comment, quand, etc.) et du lexique des documents proposés. Ex : <i>Agenda et emploi du temps (Horaires décalés, Réunion du travail, Programmes de séminaire)</i></p>
	Exercices de révision	<p>La plupart des exercices reprennent notamment les termes et les expressions dans les documents proposés sous forme de QCM, vrai-faux, des associations, etc.</p>
	Auto-évaluation faite par	<p>- L'absence des exercices interactifs ne donne pas la possibilité aux apprenants de s'auto-évaluer. Avant, dans la rubrique «<i>Se</i></p>

	l'apprenant de FOS	<i>familiariser avec le monde des affaires</i> », le site proposait aux apprenants une auto-évaluation à travers des exercices interactifs. Ex : <i>Domaine de l'économie, Revenus, Comptes de l'entreprise.</i>
	Possibilité d'avoir le corrigé de l'enseignant dans le support didactique.	Chaque activité proposée est suivie toujours de son corrigé.
	Évaluation graduelle	Elle est graduelle dans la mesure où elle commence souvent par l'évaluation de la compréhension et ensuite les autres compétences communicatives.
	Évaluation de compétences visées : C.O, C.E, P.O, P.E	Le site travaille les quatre compétences communicatives mais il néglige par contre l'expression écrite où il propose un seul document.
Activités liées à la nature du support didactique	<p>1-Services du suivi pédagogique - Absence de bilan de parcours d'apprentissage. L'apprenant n'a pas la possibilité de choisir son parcours individualisé. L'apprentissage se fait sous la direction de l'enseignant en classe. - Pas de planning de formation précis. - L'autonomie de l'apprenant se trouvait avant seulement dans la rubrique des exercices interactifs « <i>Se familiariser avec le monde des affaires</i> » - Pas de Toturat proposé de la part du site - Pas d'assistance informatique</p> <p>2) Activités techniques - La possibilité de télécharger les documents proposés. - Le téléchargement se fait rapidement. - La possibilité d'imprimer les documents proposés - La gestion de l'écran est bonne au niveau des icônes, des couleurs et de l'organisation spatio-temporelle. - Aide technique : possibilité d'envoyer des mès au webmaster du site</p> <p>3) L'interactivité - La possibilité d'envoyer ses commentaires au webmaster - L'impossibilité de prendre contact avec</p>	

	d'autres apprenants.
	4) La navigation <ul style="list-style-type: none">- La possibilité de naviguer dans le support,- Le menu du support est visible à l'écran,- Les pages intérieures sont accessibles rapidement,- La possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques,- La facilité de trouver l'information désirée.
	5) les ressources disponibles <ul style="list-style-type: none">- Textes- L'absence des documents audio et audiovisuels
	6) Modes d'utilisation <ul style="list-style-type: none">- La présence d'un formateur est indispensable pour travailler les documents à exploiter en classe,- L'intervention du formateur avant ou après utilisation est importante dans l'exploitation en classe des documents pédagogiques dits traditionnels,- Les documents proposés peuvent être utilisables dans un centre de ressources ainsi que dans un dispositif d'autoformation,-La nécessité de documents d'accompagnement d'autant plus que chaque document proposé est précédé par une fiche détaillant l'exploitation pédagogique proposée par les concepteurs.

Commentaire

Réalisé dans le cadre de la direction des relations internationales de l'enseignement du CCIP, le site du centre de langue constitue une ressource importante pour quatre domaines du FOS : affaires, droit, tourisme et sciences. Parmi les différentes ressources proposées, c'est le français des affaires qui se taille la part du lion. Pour les enseignants, ce site vise, d'une part, à les former notamment dans le domaine des affaires et de leur fournir, d'autre part, des ressources pédagogiques à exploiter en classe. Deux constats principaux ont attiré notre attention lors de l'analyse de ce site. D'un côté, la richesse du contenu proposé contribue à couvrir plusieurs aspects du monde professionnel. À propos du deuxième constat, il s'agit de l'accessibilité de documents proposés au niveau pédagogique (notamment la fiche pédagogique précédant toute activité qui présente les objectifs communicatif, professionnel et linguistique ainsi que le déroulement du cours et le corrigé des exercices). Pourtant, on reproche à ce site certains points négatifs de sa formation proposée. D'abord, les activités proposées favorisent la compréhension au détriment de la production notamment écrite, nous ne trouvons qu'une seule activité d'expression écrite. Ensuite, on constate que la suppression des exercices interactifs qui existaient avant, n'aide pas l'apprenant à avancer seul dans sa formation selon son rythme. Il est proposé d'élaborer des exercices interactifs d'autant plus qu'ils sont destinés à des professionnels dont le temps d'apprentissage est assez restreint. Notons enfin l'importance de favoriser les interactions entre enseignants et apprenants au sein de ce site en créant un forum de discussion.

Grille d'analyse de *Citim*



Thématique du support	Le monde du travail
Nature du support	Site Internet
Titre	http://citim.velay.greta.fr/popup.php
Auteur	Une équipe de Greta du Velay dans le cadre du projet intitulé « <i>Improving Immigrants Acces to language and society, AITO</i> » cofinancé par le programme Leonardo da Vinci Education et Culture de la Commission européenne. Cinq pays partenaires participent à la réalisation de ce projet à savoir : la France, la Grèce, le Finlande, l'Allemagne et le Norway.
Date de création	2004
Date de dernière consultation du site	Juillet 2008
Le prix	Accès libre
Public visé	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Citim</i> ne précise pas exactement le public visé par sa formation proposée. Mais, celle-ci pourrait intéresser des apprenants du français des affaires qu'ils soient professionnels ou universitaires. - La formation de <i>Citim</i> vise spécialement des publics dont les langues maternelles pourraient être le turc, l'arabe, le berbère et le vietnamien. - Le public visé pourrait être homogène ou hétérogène d'autant plus que les apprenants travaillent en toute autonomie.
Structure de l'ensemble pédagogique	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Citim</i> propose 23 thèmes portant sur la vie professionnelle. Chaque thème est abordé ainsi : - Un dialogue entre un homme et une femme présente un thème donné et apporte les informations les plus importantes, - Un texte narratif décrit la situation abordée dans le dialogue en reprenant les principales idées (enregistré en langue maternelle : arabe, turc, berbère, etc.), - Un test d'une dizaine de questions vérifie que le dialogue a été compris, - Une seconde partie complète les informations apportées par le dialogue (explication des aspects contractuels de la situation professionnelle, références et contacts), - Un test vérifie que ces informations théoriques et pratiques ont été comprises, - Une page relative à la situation géographique de l'utilisateur donne les adresses des organismes utiles pour le thème traité,

Grilles d'analyse des supports de FOS

		<ul style="list-style-type: none"> - Certains thèmes sont annotés par des formateurs afin de donner des conseils d'animation, - Enfin le dialogue et les tests peuvent être écoutés en français alors que le texte narratif est disponible en turque, arabe, berbère ou vietnamien.
Durée et rythme d'apprentissage		<ul style="list-style-type: none"> - <i>Citim</i> propose une estimation du temps nécessaire pour chaque thème dans la liste des options. Cette durée peut varier d'un apprenant à l'autre selon son niveau en langue cible. Ex : <i>Le salaire</i> (25 min), <i>La notion d'entreprise</i> (30 min), <i>Les congés payés</i> (20 min) et <i>L'assurance chômage</i> (30 min). - Pour des informations complémentaires, les apprenants sont invités à visiter d'autres sites concernant le thème en question.
Objectifs		<p>Réalisé dans le cadre d'<i>AITO</i>, le <i>Citim</i> a pour objectif de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mieux faire comprendre aux apprenants le monde du travail, - Encourager les immigrants à s'intégrer dans la vie quotidienne de leur pays d'accueil, - Aider les immigrants à comprendre et réagir les situations de la vie professionnelle, - Faire acquérir aux apprenants la culture professionnelle du pays d'accueil, - Améliorer les compétences communicatives des immigrants, - Rendre les apprenants responsables et autonomes lors de leur apprentissage.
Contenu	Linguistique	<ul style="list-style-type: none"> - Le lexique utilisé dans les dialogues et les textes narratifs est spécialisé en français d'affaires. - Il n'y a pas de listes de lexique spécialisé. L'apprenant doit retenir les nouveaux termes au fur et à mesure lors de sa lecture des textes ou son écoute des dialogues enregistrés. - Les actes de paroles sont le point de départ des thèmes proposés mettant ainsi l'accent sur la compétence orale. - <i>Citim</i> néglige complètement l'enseignement de grammaire qu'elle soit implicite ou explicite en faveur de l'approche communicative. - La présence phonétique dans <i>Citim</i> se limite aux enregistrements sonores des dialogues proposés sans indiquer des règles de la phonétique française.
	Socioculturel	<ul style="list-style-type: none"> - Des situations stéréotypées portant sur la vie professionnelle en France sans préciser un domaine donné, - La découverte des aspects du monde de travail en France et ses particularités (<i>le SMIC, les congés payés, les cotisations sociales, l'assurance vieillesse, etc.</i>) - Des informations pratiques proposées sur les thèmes proposés (ex : <i>la notion d'entreprise, le certificat de</i>

Grilles d'analyse des supports de FOS

		<p><i>travail, les entreprises publiques, etc.)</i></p> <p>- La découverte des aspects juridiques réglementant le monde de travail en France (<i>La démission, les indemnités de licenciement, le conseil de prud'hommes, etc.</i>)</p>
	<p>Progression : Un ensemble des thèmes basés sur une structure thématique traitant le monde de travail sous ses aspects économique, juridique et culturel. Les premiers thèmes portent sur le contrat de travail, le salaire, le SMIC, etc alors qu'à la fin on aborde le licenciement, le chômage et l'assurance vieillesse.</p>	<p>Structurante : - La structure des options est non-contraignante et basée sur deux niveaux distingués. Le premier est externe dans la mesure où l'apprenant a la possibilité de sélectionner les thèmes selon son niveau et ses besoins formant ainsi un parcours individualisé. Quant au deuxième niveau, il s'agit de la structure interne de chaque thème (dialogue, texte narratif, test de compréhension, informations pratiques, etc.). Or, l'apprenant a la possibilité d'arrêter à tout moment les tests de compréhension en passant à la partie suivante de la structure proposée.</p>
Types d'activités/ procédés	Oral	<p>-La présence de l'oral se manifeste à travers les enregistrements sonores des dialogues en français et des textes narratifs en langues maternelles des apprenants (arabe dialectal, turc, vietnamien, etc.)</p> <p>-Ces enregistrements sont suivis des exercices interactifs de QCM portant sur la compréhension de ces dialogues.</p> <p>-Absence totale des exercices d'expression orale ou d'actes de parole ni de jeux de rôle.</p>
	Écrit	<p>- <i>Citim</i> s'intéresse à évaluer la compréhension des textes narratifs et des informations pratiques dans chaque thème proposé à travers des QCM proposés à la suite de chaque dialogue,</p> <p>- Absence totale d'expression écrite sous toutes ses formes (pas d'exercices de substitution, ni de transformations, ni de phrases à compléter, ni d'exercices de rédaction, de dissertation, argumentation, récit, etc.)</p>
Dynamique interne des activités d'enseignement/	La présence d'un guide du formateur portant sur la structure de la formation proposée, l'adaptation du contenu au niveau de l'apprenant, des conseils d'utilisation.	
	Typologie	- Le schéma des activités d'enseignement est à la fois

apprentissage	générale des activités d'enseignement	classique et répétitif. Il est basé sur la présentation écrite et sonore d'un dialogue et un texte narratif suivis des exercices QCM interactifs concentrés sur l'évaluation de compréhension des informations données. - Présentation des textes sur le thème traité suivi à son tour par un QCM testant la compréhension écrite. - Proposition d'autres sites en vue d'approfondir les connaissances de l'apprenant sur le thème en question. Ex : à propos des indemnités de licenciement, les auteurs proposent de consulter les sites suivants : http://www.leparticulier.fr http://www.legifrance.gouv.fr http://www.assedic.fr
	Typologie générale des activités d'apprentissage	- Il s'agit également des activités répétitives dans tous les thèmes proposés : lire et écouter les documents de chaque option et faire les exercices interactifs proposés. - Les exercices interactifs ne comprennent pas des formules et des modèles déjà cités dans les documents pédagogiques à réutiliser ou à imiter. - Les activités d'apprentissage n'incitent ni à l'imagination ni à la créativité en se concentrant toujours sur l'évaluation de compréhension. - Pourtant, la formation de <i>Citim</i> favorise l'autonomie de l'apprenant dans la mesure où ce dernier a toute la liberté de déterminer son parcours d'apprentissage avant de commencer sa formation.
	Démarche pour le sens	- Pas de traduction pour les termes et les mots difficiles. - Pour faciliter la compréhension des documents proposés, <i>Citim</i> présente un texte narratif en français mais son enregistrement est en plusieurs langues maternelles (l'arabe dialectal, le turc, le berbère et le vietnamien). Certes, cette démarche aide les apprenants à comprendre le contenu des documents proposés mais ils n'arrivent pas à savoir l'équivalent des termes et des mots français en leurs langues maternelles. Ce qui empêche les apprenants d'avoir un bagage lexical en langue cible.
	Démarche pour enseigner et apprendre la grammaire	- Absence totale de la grammaire sous toutes ses formes qu'elles soient implicites ou explicites en faveur de la compréhension des dialogues et des textes proposés.
	Démarches pour enseigner/apprendre le lexique spécialisé	- <i>Citim</i> ne s'intéresse pas à l'apprentissage du lexique en général. C'est pour cela qu'on ne trouve ni de listes du lexique ni d'exercices qui reprennent le lexique du thème proposé. Pourtant, l'apprenant peut de temps en temps retenir certains mots spécialisé lors de sa lecture des textes proposés.
Évaluation	- Il s'agit d'une auto-évaluation qui se fait à travers les	

	<p>exercices interactifs.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'apprenant a la possibilité d'avoir le corrigé de ses réponses ainsi que sa note à la fin de chaque exercice proposé. - L'évaluation est graduelle dans la mesure où elle part du facile (le dialogue) au plus difficile (les informations pratiques) - L'évaluation se limite à la compréhension (orale et écrite) en négligeant complètement l'expression (orale ou écrite), ce qui rend la formation proposée incomplète. - L'apprenant a la possibilité, à la fin de l'exercice, de reprendre l'évaluation en vue d'améliorer sa note. <p>1) Services du suivi pédagogique</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Citim</i> donne à l'apprenant le bilan de son apprentissage à la fin de son parcours, - L'apprenant a la possibilité d'avoir un parcours individualisé qui convient son niveau et ses besoins, - La formation de <i>Citim</i> favorise certainement l'autonomie de l'apprenant, - Quant à l'adaptation du contenu, le site propose les options suivantes que l'apprenant peut choisir selon ses besoins : - <i>Afficher ou cacher le texte narratif</i> - <i>Proposer ou non les exercices de compréhension</i> - <i>Afficher ou non les textes pendant les exercices (plus difficile sans)</i> - <i>Afficher ou non la seconde page (plus théorique et abstraite, plus difficile)</i> - Adaptation de la taille des textes - Possibilité d'écouter les enregistrements sonores - La qualité des enregistrements est bonne - Le toturat se fait grâce à la possibilité d'avoir le suivi de l'apprenant. - La correction automatique est donnée au fur et à mesure grâce aux exercices interactifs. - L'assistance informatique est présente à travers des exemples d'animation afin d'expliquer à l'apprenant comment il doit procéder pour suivre la formation proposée. Notons également la présence d'un panneau en haut à droite donnant des informations pratiques visant à faciliter le choix des options proposées. Un autre exemple de l'assistance informatique, en cliquant sur un thème, on trouve d'autres thèmes écrits en gras. Le site les recommande à étudier parce qu'ils sont en relation avec le thème choisi par l'apprenant. <p>2) Activités techniques</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité de télécharger les documents proposés, - Le téléchargement se fait rapidement, - Possibilité d'imprimer,
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> - La qualité du son est bonne, - Pas d'images proposés dans le site, - La gestion de l'écran est bonne au niveau de : commandes, icônes, continuités spatio-temporelle, couleurs, graphisme, etc.
	<p>3) L'interactivité</p> <ul style="list-style-type: none"> - En premier lieu, l'interactivité est assurée grâce aux activités interactives, - Le formateur a lui seul la possibilité d'ajouter des informations sous forme de contributions pour enrichir le site. Ses contributions peuvent être des pratiques didactiques, des idées, des conseils, etc. -L'apprenant a la possibilité d'envoyer ses commentaires par email à l'adresse suivante : citim@velay.greta.fr - Pas de chat de discussion, ni de forum. - L'apprenant n'a pas la possibilité de prendre contact avec d'autres apprenants, - L'apprenant est autonome lors de l'apprentissage.
	<p>4) La navigation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilité de naviguer dans le support, - Le menu du support est visible à l'écran, - Les pages intérieures sont accessibles rapidement, - Possibilité d'avoir des liens hypertextuels avec d'autres supports didactiques, - Facilité de trouver l'information désirée.
	<p>5) les ressources disponibles</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des textes - Des enregistrements sonores - Absence totale des éléments audiovisuels.
	<p>6) Modes d'utilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présence d'un guide pour le formateur -Des animations pour expliquer les étapes de la formation proposée. -L'intervention du formateur dépend du niveau de l'autonomie de l'apprenant. Si ce dernier est complètement autonome, le formateur n'intervient pas tout en laissant à l'apprenant la liberté pour déterminer son parcours. Par contre, si l'apprenant est peu autonome, le formateur peut déterminer le parcours de l'apprentissage à l'avance en déterminant les options. -La formation de <i>Citim</i> peut être utilisable en centre de ressources ou dans un dispositif d'autoformation -Certains documents d'accompagnement sont nécessaires en vue de compléter la formation proposée tels qu'un dictionnaire ou un livre de grammaire.

Commentaire

Créé dans le cadre du projet européen d'AITO, *Citim* est destiné en premier lieu aux immigrants qui viennent s'installer en Europe. Il vise à les aider à mieux s'intégrer dans le monde professionnel en mettant l'accent sur ses particularités notamment celles de la vie professionnelle. D'où l'importance accordée à l'oral dans la formation proposée. Nous pensons que *Citim* se distingue par trois caractéristiques principales. La première concerne la liberté donnée à l'apprenant de choisir son propre parcours pédagogique selon ses besoins et son niveau en langue cible. Quant à la deuxième caractéristique, elle s'agit de ce choix assez large des thèmes proposés (23) couvrant ainsi les différents aspects du monde professionnel. À propos de la troisième caractéristique, elle consiste à présenter le contenu des textes en langues maternelles des apprenants (arabe, turc, berbère, etc.). Cette présentation en langues maternelles a deux avantages : d'une part, elle facilite la compréhension des textes et elle attire, d'autre part, les apprenants à suivre la formation proposée dont une partie est présentée en leurs langues maternelles. Pourtant, lors de l'analyse de ce site, il s'avère important de souligner certains éléments négatifs dans cette formation. D'abord, on constate une absence totale des activités de production (orale ou écrite) en faveur de celles de la compréhension (notamment écrite). Ceci rend cette formation incomplète tant qu'elle n'aide pas à développer les quatre compétences communicatives. Ensuite, les exercices proposés se limitent toujours à des QCM en négligeant d'autres types d'exercices d'apprentissage d'une langue étrangère tels que des exercices d'association, de transformation, de réutilisation, etc. Cette absence de plusieurs types d'exercices ne favorise pas la créativité chez les apprenants. De même, *Citim* ne facilite pas la compréhension des mots difficiles ou l'appropriation de certaines règles grammaticales de base. Ceci pousse les apprenants à avoir recours aux enseignants ou aux dictionnaires bilingues afin de combler cette double absence lexicale et grammaticale de ce site.